

STUDIJNÍ OPORA K PŘEDMĚTU:

«Teorie a praxe lexikografie»

katedra/zkratka předmětu – KRF/TPL

Forma studia: **denní**/kombinovaná

Studijní program:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

Vyučující: Doc. Gigla Dzhyndzholiia CSc.

Kontakt: giglad.17@gmail.com



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Anotace předmětu:

Цель курса - знакомство с актуальными вопросами русской лексикографии – теории и практики составления словарей.

Рассматриваются традиции русской лексикографии, основные направления словарного дела в России, аспекты описания слова в словарях различных типов, конкретные типы словарей, сложившиеся в русской лексикографии. Особое внимание уделяется лексикографическим изданиям конца XX – начала XXI века.

Изучение курса направлено на формирование следующих знаний, умений и навыков:

знания:

- принципы выделения типов словарей (словарь академического типа – словарь-справочник; энциклопедический словарь – общий словарь; тезаурус – обычный словарь; обычный словарь – идеографический словарь; толковый словарь – переводной словарь; неисторический словарь – исторический словарь);
- способы описания слова в словарях различных типов;
- история толковых словарей русского языка; толковые словари русского национального языка; нормативные толковые словари;
- словари синонимов и антонимов;
- истории словарей иностранных слов; современные словари иностранных слов;
- орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей;
- этимологические и исторические словари;
- толковые фразеологические словари; словари фразеологических синонимов; двуязычные фразеологические словари; этимологические фразеологические словари; страноведческие и учебные фразеологические словари;
- словари жаргонной и обценной лексики;
- русские ассоциативные словари; русско-иностранноязычные и иностранноязычно-русские ассоциативные словари; славянский ассоциативный словарь; ассоциативные словари детской речи;
- лингвострановедческие и лингвокультурологические словари;
- лексикографическое описание творчества писателей; словари поэтических образов;

умения и навыки:

- применение полученных знаний на практике;
- самостоятельный анализ типов словарей;
- проведение самостоятельных научных исследований, направленных на изучение лексикографической фиксации изменений значения слова;
- работа со словарными статьями.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Podmínky absolvování:

- známost s lekcemi;
- studium odpovídající vědecké a metodické literatury, její analýza s cílem odhalení problémových míst a přístupů;
- vykonání testů;
- znání hlavních slovníků ruského jazyka a způsobů popisu slova ve slovnících různých typů;
- práce se slovníky.

Způsob zakončení: vše, co je zapotřebí k získání akreditace předmětu

Zápočet

Literatura:

- **Základní:**

1. Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)
2. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)
3. Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)
4. Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyyj russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

- **Doporučená:**



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



1. Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)
2. История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)
3. Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)
4. Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)
5. Словари – сокровищница языка // Энциклопедия для детей. Языкознание. Русский язык. М., 2007. (Slovari – sokrovishchnica yazyka // Enciklopediya dlya detej. Yazykoznanie. Russkij yazyk. M., 2007. S. 58.)

• **Rozšiřující:**

1. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)
2. Гак В.Г. О некоторых закономерностях развития лексикографии (учебная и общая лексикография в историческом аспекте) // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М., 1977. (Gak V.G. O nekotoryh zakonomernostyah razvitiya leksikografii (uchebnaya i obshchaya leksikografiya v istoricheskom aspekte) // Aktual'nye problemy uchebnoj leksikografii. M., 1977.)
3. История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)
4. Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov YU.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)
5. Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)
6. Цейтлин Р.М. Краткий очерк истории русской лексикографии. М., 1958. (Cejtlin R.M. Kratkij ocherk istorii russkoj leksikografii. M., 1958.)
7. Цывин А.М. К вопросу о классификации русских словарей // Вопросы языкознания. 1978. № 1. (Cyvin A. M.K voprosu o klassifikacii russkih slovarej // Voprosy yazykoznanija. 1978. №1.)
8. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniju i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Толковые словари



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Активный словарь русского языка / отв. ред. Ю.Д. Апресян. М., 2014. Т. 1-2 (Aktivnyj slovar' russkogo yazyka / отв. red. Yu.D. Apresyan. M., 2014. T. 1-2.)

Большой академический словарь русского языка / гл. ред. К.С. Горбачевич, А.С. Герд. М.; СПб., 2005–2014. Т. 1-23. (Bol'shoj akademicheskij slovar' russkogo yazyka / gl. red. K.S. Gorbachevich, A.S. Gerd. M.; SPb., 2005–2014. T. 1-23.)

Большой толковый словарь русского языка / авт. и рук. проекта, гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб., 2004 (1-е изд. в 1998 г.) (Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka / avt. i ruk. proekta, gl. red. S.A. Kuznecov. SPb., 2004 (1-e izd. v 1998 g.).)

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2009 (Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. M., 2009.)

Словарь русского языка. В 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1981-1984. (Slovar' russkogo yazyka. V 4 t. / pod red. A.P. Evgen'evoj. M., 1981-1984.)

Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. / гл. ред. В.И. Чернышев, С.Г. Бархударов, В.В. Виноградов, Ф.П. Филин. М.; Л., 1948–1965. (Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. V 17 t. / gl. red. V.I. Chernyshev, S.G. Barhudarov, V.V. Vinogradov, F.P. Filin. M.; L., 1948–1965.)

Толковый словарь русского языка. В 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935–1940. (Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. V 4 t. / pod red. D.N. Ushakova. M., 1935–1940.)

Словари синонимов

Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. Практический справочник. М., 2010 (17-е изд., стер.; 1-е изд. в 1968 г.) (Aleksandrova Z.E. Slovar' sinonimov russkogo yazyka. Prakticheskij spravochnik. M., 2010 (17-e izd., ster.; 1-e izd. v 1968 g.).)

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь фразеологических синонимов русского языка. М., 2009. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka. M., 2009.)

Большой толковый словарь синонимов русской речи. Идеографическое описание / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. М., 2008. (Bol'shoj tolkovyj slovar' sinonimov russkoj rechi. Ideograficheskoe opisanie / pod obshch. red. L. G. Babenko. M., 2008.)

Горбачевич К.С. Словарь синонимов русского языка. М., 2012. (Gorbachevich K.S. Slovar' sinonimov russkogo yazyka. M., 2012.)

Клюева В.Н. Краткий словарь синонимов русского языка. М., 1961. (Klyueva V.N. Kratkij slovar' sinonimov russkogo yazyka. M., 1961.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. рук. Ю.Д. Апресяна. М.; Вена, 2004. (Novyj ob"yasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo yazyka / pod obshch. ruk. YU.D. Apresyana. M.; Vena, 2004.)

Словарь синонимов русского языка / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. — М., 2011. (Slovar' sinonimov russkogo yazyka / pod obshch. red. L.G. Babenko. — M., 2011.)

Словарь синонимов русского языка. В 2 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 2003. (Slovar' sinonimov russkogo yazyka. V 2 t. / pod red. A. P. Evgen'evoj. M., 2003.)

Словарь-тезаурус синонимов русской речи / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. М., 2008. (Slovar'-tezaurus sinonimov russkoj rechi / pod obshch. red. L.G. Babenko. M., 2008.)

Современный словарь русского языка. Синонимы. Антонимы / Л.А. Введенская, В.И. Зимин, Н.П. Колесников и др. М., 2010. (Sovremennyj slovar' russkogo yazyka. Sinonimy. Antonimy / L.A. Vvedenskaya, V.I. Zimin, N.P. Kolesnikov i dr. M., 2010.)

Словари антонимов

Введенская Л. А. Словарь антонимов русского языка. М., 2008. (Vvedenskaya L. A. Slovar' antonimov russkogo yazyka. M., 2008.)

Львов М.Р. Словарь антонимов русского языка. М., 2008. (L'vov M.R. Slovar' antonimov russkogo yazyka. M., 2008.)

Львов М.Р. Толковый словарь антонимов русского языка. М., 2012. (L'vov M.R. Tolkovyj slovar' antonimov russkogo yazyka. M., 2012.)

Словари иностранных слов

Васюкова И.А. Словарь иностранных слов. М., 2005. (Vasyukova I.A. Slovar' inostrannyh slov. M., 2005.)

Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний. М., 2008 (3-е изд., испр. и доп.; 1-е изд. в 2003 г.; 2-е изд. в 2006 г.)

Zaharenko E.N., Komarova L.N., Nechaeva I.V. Novyj slovar' inostrannyh slov: svyshe 25 000 slov i slovosochetaniy. M., 2008 (3-e izd., ispr. i dop.; 1-e izd. v 2003 g.; 2-e izd. v 2006 g.)

Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М., 2006. (Komlev N.G. Slovar' inostrannyh slov. M., 2006.)

Крысин Л.П. Новый словарь иностранных слов: наиболее употребительные иностранные слова, вошедшие в русский язык в XVIII–XX и начале XXI в. М., 2005. (Krysin L.P. Novyj slovar' inostrannyh slov: naibolee upotrebitel'nye inostrannye slova, voshedshie v russkij yazyk v XVIII–XX i



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

nachale XXI v. M., 2005.) (Krysin L.P. Novyj slovar' inostrannyh slov: naibolee upotrebitel'nye inostrannye slova, voshedshie v russkij yazyk v XVIII–XX i nachale XXI v. M., 2005.)

Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов: свыше 7 000 слов и выражений, толкование значений, происхождение, употребление. М., 2012. (Krysin L.P. Sovremennyy slovar' inostrannyh slov: svyshe 7 000 slov i vyrazhenij, tolkovanie znachenij, proiskhozhdenie, upotreblenie. M., 2012.)

Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний. М., 2010 (1-е изд. в 1998 г.) (Krysin L.P. Tolkovyj slovar' inoyazychnyh slov: svyshe 25 000 slov i slovosochetaniy. M., 2010 (1-e izd. v 1998 g.).)

Нечаева И.В. Словарь иностранных слов. М., 2007. (Nechaeva I.V. Slovar' inostrannyh slov. M., 2007.)

Словарь иностранных слов: около 20 000 слов и терминов / под ред. И.В. Лёхина и Ф.Н. Петрова. М., 1990 (19-е изд., стер.) (Slovar' inostrannyh slov: okolo 20 000 slov i terminov / pod red. I.V. Lyohina i F.N. Petrova. M., 1990 (19-e izd., ster.).)

Орфоэпические словари

Агеенко Ф.Л. Словарь собственных имён русского языка: ударение, произношение, словоизменение. М., 2010. (Ageenko F.L. Slovar' sobstvennyh imyon russkogo yazyka: udarenie, proiznoshenie, slovoizmenenie. M., 2010.)

Агеенко Ф.Л., Зарва М.В. Словарь ударений для работников радио и телевидения. М., 1985. (Ageenko F.L., Zarva M.V. Slovar' udarenij dlya rabotnikov radio i televideniya. M., 1985.)

Агеенко Ф. Л., Зарва М. В. Словарь ударений русского языка. М., 2000. (Ageenko F. L., Zarva M. V. Slovar' udarenij russkogo yazyka. M., 2000.)

Введенская Л.А. Словарь ударений для дикторов радио и телевидения. М., 2006 (3-е изд.; 1-е изд. в 2003 г.) (Vvedenskaya L.A. Slovar' udarenij dlya diktorov radio i televideniya. M., 2006 (3-e izd.; 1-e izd. v 2003 g.))

Вербицкая Л.А., Богданова Н.В., Скляревская Г.Н. Давайте говорить правильно! Трудности современного русского произношения и ударения: краткий словарь-справочник. СПб., 2008. (Verbickaya L.A., Bogdanova N.V., Sklyarevskaya G.N. Davajte govorit' pravil'no! Trudnosti sovremennogo russkogo proiznosheniya i udareniya : kratkij slovar'-spravochnik. SPb., 2008.)

Еськова Н.А., Борунова С.Н., Воронцова В.Л. Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение, грамматические формы / под ред. Н. А. Еськовой. М., 2014. (Es'kova N.A., Borunova S.N., Voroncova V.L. Orfoepicheskij slovar' russkogo yazyka: proiznoshenie, udarenie, grammaticheskie formy / pod red. N. A. Es'kovoj. M., 2014.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Иванова Т.Ф., Черкасова Т.А. Русская речь в эфире: комплексный справочник. М., 2007. (Ivanova T.F., Cherkasova T.A. Russkaya rech' v efire: kompleksnyj spravochnik. M., 2007.)

Каленчук М.Л., Касаткин Л.Л., Касаткина Р.Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка: литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты / под ред. Л. Л. Касаткина. М., 2012. (Kalenchuk M.L., Kasatkin L.L., Kasatkina R.F. Bol'shoj orfoepicheskij slovar' russkogo yazyka: literaturnoe proiznoshenie i udarenie nachala XXI veka: norma i eyo varianty / pod red. L. L. Kasatkina. M., 2012.)

Каленчук М.Л., Касаткина Р.Ф. Словарь трудностей русского произношения. М., 2006. (Kalenchuk M.L., Kasatkina R.F. Slovar' trudnostej russkogo proiznosheniya. M., 2006.)

Резниченко И.Л. Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение. М., 2009. (Reznichenko I.L. Orfoepicheskij slovar' russkogo yazyka: proiznoshenie, udarenie. M., 2009.)

Штудинер М.А. Словарь образцового русского ударения. М., 2009. (Shtudiner M.A. Slovar' obrazcovogo russkogo udareniya. M., 2009.)

Грамматические словари и словари трудностей

Горбачевич К.С. Словарь трудностей современного русского языка. СПб., 2004. (Gorbachevich K.S. Slovar' trudnostej sovremennogo russkogo yazyka. SPb., 2004.)

Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.П. Грамматическая правильность русской речи: стилистический словарь вариантов. М., 2001. (Graudina L.K., Ickovich V.A., Katlinskaya L.P. Grammaticheskaya pravil'nost' russkoj rechi: stilisticheskij slovar' variantov. M., 2001.)

Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение. М., 2009. (Zaliznyak A.A. Grammaticheskij slovar' russkogo yazyka. Slovoizmenenie. M., 2009.)

Еськова Н.А. Краткий словарь трудностей русского языка: грамматические формы, ударение. М., 2005. (Es'kova N.A. Kratkij slovar' trudnostej russkogo yazyka: grammaticheskie formy, udarenie. M., 2005.)

Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. М., 2000. (Efremova T.F., Kostomarov V.G. Slovar' grammaticheskikh trudnostej russkogo yazyka. M., 2000.)

Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. М., 2013. (Rozenal' D.E., Telenkova M.A. Slovar' trudnostej russkogo yazyka. M., 2013.)

Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи. М., 2009. (Skvorcov L.I. Bol'shoj tolkovyj slovar' pravil'noj russkoj rechi. M., 2009.)

Этимологические словари

Аникин А.Е. Русский этимологический словарь. М., 2007. (Anikin A.E. Russkij etimologicheskij slovar'. M., 2007.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Аникин А.Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. М., 2008. (Anikin A.E. Etimologicheskij slovar' russkih dialektov Sibiri: zaimstvovaniya iz ural'skih, altajskih i paleoaziatskih yazykov. M., 2008.)

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Русская фразеология: историко-этимологический словарь. М., 2005. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Russkaya frazeologiya: istoriko-etimologicheskij slovar'. M., 2005.)

Грачев М.А., Мокиенко В.М. Русский жаргон: историко-этимологический словарь. М., 2009. (Grachev M.A., Mokienko V.M. Russkij zhargon: istoriko-etimologicheskij slovar'. M., 2009.)

Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая / под ред. Л.И. Шелеповой. Барнаул, 2007-2013. (Istoriko-etimologicheskij slovar' russkih govorov Altaya / pod red. L. I. Sheleповой. Barnaul, 2007-2013.)

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. М., 2009. (Fasmer M. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. V 4 t. M., 2009.)

Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка. Киев, 1989. (Cyganenko G.P. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. Kiev, 1989.)

Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. В 2 т. М., 2009. (Chernyh P.YA. Istoriko-etimologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazyka. V 2 t. M., 2009.)

Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка. М., 1994. (Shanskij N.M., Bobrova T.A. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. M., 1994.)

Этимологический словарь славянских языков: праславянский лексический фонд. Вып. 1-39. / под ред. О. Н. Трубачёва, А. Ф. Журавлёва. М., 1974-2014. (Etimologicheskij slovar' slavyanskikh yazykov: praslavyanskij leksicheskij fond. Vyp. 1-39. / pod red. O. N. Trubachyova, A. F. Zhuravlyova. M., 1974-2014.)

Этимологический словарь современного русского языка. В 2 т. / сост. А. К. Шапошников. М., 2010. (Etimologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazyka. V 2 t. / sost. A. K. Shaposhnikov. M., 2010.)

Исторические словари

Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). В 10 т. М., 1988-2012. (Slovar' drevnerusskogo yazyka (XI–XIV vv.). V 10 t. M., 1988-2012.)

Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1-29. М., 1975–2011. (Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. Vyp. 1-29. M., 1975–2011.)

Словарь русского языка XVIII века. Л.-СПб., 1984–2013. (Slovar' russkogo yazyka XVIII veka. L.-SPb., 1984–2013.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словарь русского языка XIX в. СПб., 2002. (Slovar' russkogo yazyka XIX v. SPb., 2002.)

Словарь-справочник «Слова о полку Игореве». Вып. 1-6. М.; Л., 1965–1984. (Slovar'-spravochnik «Slova o polku Igoreve». Vyp. 1-6. M.; L., 1965–1984.)

Фразеологические словари

Большой фразеологический словарь русского языка / под ред. В.Н. Телии. Москва, 2006. (Bol'shoj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka / pod red. V.N. Telii. Moskva, 2006.)

Stepanova L. Rusko-český frazeologický slovník. Olomouc, 2007.

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь фразеологических синонимов русского языка. Ростов на Дону, 1997. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka. Rostov na Donu, 1997.)

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. Москва, 2005. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' russkoj frazeologii. Istoriko-etimologicheskij spravochnik. Moskva, 2005.)

Гуревич В.В., Дозорец Ж.А. Русско-английский фразеологический словарь. Москва, 2005. (Gurevich V.V., Dozorec Zh.A. Russko-anglijskij frazeologicheskij slovar'. Moskva, 2005.)

Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Москва, 1994. (Dal' V. Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka. V 4 t. Moskva, 1994.)

Даль В.И. Пословицы русского народа. Санкт-Петербург, 1997. (Dal' V.I. Poslovice russkogo naroda. Sankt-Peterburg, 1997.)

Жуков В.П., Сидоренко М.И., Шкляр В.Т. Словарь фразеологических синонимов русского языка. Москва, 1987. (Zhukov V.P., Sidorenko M.I., Shklyar V.T. Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka. Moskva, 1987.)

Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи: словарь. Москва, 1997. (Melerovich A.M., Mokienko V.M. Frazeologizmy v russkoj rechi: slovar'. Moskva, 1997.)

Словарь-тезаурус современной русской идиоматики / под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского. Москва, 2007. (Slovar'-tezaurus sovremennoj russkoj idiomatiki / pod red. A.N. Baranova, D.O. Dobovol'skogo. Moskva, 2007.)

Фелицына В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. Москва, 1990. (Felicyna V.P., Mokienko V.M. Russkie frazeologizmy. Lingvostranovedcheskij slovar'. Moskva, 1990.)

Фразеологический объяснительный словарь русского языка / под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского. Москва, 2009. (Frazeologicheskij ob'yasnitel'nyj slovar' russkogo yazyka / pod red. A.N. Baranova, D.O. Dobovol'skogo. Moskva, 2009.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Фразеологический словарь русского литературного языка / под ред. А.И. Федорова. Москва, 2000. (Frazeologicheskij slovar' russkogo literaturnogo yazyka / pod red. A.I. Fedorova. Moskva, 2000.)

Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII—XX вв.: в 2 т. / под ред. А.И. Федорова. Новосибирск, 1991. (Frazeologicheskij slovar' russkogo literaturnogo yazyka konca XVIII—XX vv.: v 2 t. / pod red. A.I. Fedorova. Novosibirsk, 1991.)

Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. Москва, 1967. (Frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka / pod red. A.I. Molotkova. Moskva, 1967.)

Шанский Н.М., Зимин В.И., Филиппов А.В. Школьный фразеологический словарь русского языка. Москва, 1995. (Shanskij N.M., Zimin V.I., Filippov A.V. Shkol'nyj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka. Moskva, 1995.)

Словари жаргонной и обценной лексики

Арбатский, Л. А. Ругайтесь правильно. Довольно толковый словарь русской брани. М., 1999. (Arbatskij, L. A. Rugajtes' pravil'no: Dovol'no tolkovyj slovar' russkoj brani. M., 1999.)

Буй В. Русская заветная идиоматика. М., 2005. (Buj V. Russkaya zavetnaya idiomatika. M., 2005.)

Белов Н.В. Словарь молодежного и интернет-сленга. М., 2008. (Belov N.V. Slovar' molodezhnogo i internet-slenga. M., 2008.)

Вальтер Х., Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Толковый словарь русского школьного и студенческого жаргона: ок. 5000 слов и выражений. М., 2005. (Val'ter H., Mokienko V.M., Nikitina T.G. Tolkovyj slovar' russkogo shkol'nogo i studencheskogo zhargona: ok. 5000 slov i vyrazhenij. M., 2005.)

Грачев М.А. Словарь современного молодежного жаргона. М., 2007. (Grachev M.A. Slovar' sovremennogo molodezhnogo zhargona. M., 2007.)

Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. Слова, с которыми мы все встречались. М., 1999. (Ermakova O.P., Zemsкая E.A., Rozina R.I. Slova, s kotorymi my vse vstrechalis'. M., 1999.)

Елистратов В.С. Словарь русского аргю. - М.: Русские словари, 2000. (Elistratov V.S. Slovar' russkogo argo. - M.: Russkie slovari, 2000.)

Левикова, С.И. Большой словарь молодежного сленга. М., 2003. (Levikova, S.I. Bol'shoj slovar' molodezhnogo slenga. M., 2003.)

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона. 25 000 слов. 7000 устойчивых сочетаний. СПб., 2001. (Mokienko V.M., Nikitina T.G. Bol'shoj slovar' russkogo zhargona. 25 000 slov. 7000 ustojchivyh sochetanij. SPb., 2001.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Русское сквернословие. Краткий, но выразительный словарь. М., 2008. (Mokienko V.M., Nikitina T.G. Russkoe skvernoslovie. Kratkij, no vyrazitel'nyj slovar'. M., 2008.)

Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Словарь русской брани (матизмы, обценизмы, эвфемизмы). СПб., 2003. (Mokienko V. M., Nikitina T. G. Slovar' russkoj brani (matizmy, obscenizmy, evfemizmy). SPb., 2003.)

Моченов А.В, Никулин С.С. Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов. М., 2003. (Mochenov A.V, Nikulin S.S. Slovar' sovremennogo zhargona rossijskih politikov i zhurnalistov. M., 2003.)

Никитина Т.Г. Так говорит молодежь. СПб., 1998. (Nikitina T.G. Tak govorit molodezh'. SPb., 1998.)

Никитина Т.Г. Толковый словарь молодежного сленга: Слова, непонятные взрослым. Около 2000 слов. М., 2003. (Nikitina T.G. Tolkovyj slovar' molodezhnogo slenga: Slova, neponyatnye vzroslym. Okolo 2000 slov. M., 2003.)

Ассоциативные словари

Ассоциативные нормы испанского и русского языков / Санчес Пуиг, Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова. Мадрид; М., 2001. (Associativnye normy ispanskogo i russkogo yazykov / Sanches Puig, Yu.N. Karaulov, G.A. Cherkasova. Madrid; M., 2001.)

Ассоциативные нормы русского и немецкого языков / Н.В. Уфимцева, И.А. Стернин и др. М.; Воронеж, 2004. (Associativnye normy russkogo i nemeckogo yazykov / N.V. Ufimceva, I.A. Sternin i dr. M.; Voronezh, 2004.)

Ассоциативный словарь подростка / Е.Н. Гуц. Омск, 2004. (Associativnyj slovar' podrostka / E.N. Guc. Omsk, 2004.)

Добровольский Д.О., Караулов Ю.Н. Ассоциативный фразеологический словарь русского языка. М., 1994. (Dobrovol'skij D.O., Karaulov YU.N. Associativnyj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka. M., 1994.)

Русский ассоциативный словарь: ассоциативные реакции школьников 1–11 классов. В 2 т. Саратов, 2011. (Russkij associativnyj slovar': associativnye reakcii shkol'nikov 1–11 klassov. V 2 t. Saratov, 2011.)

Русский ассоциативный словарь / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. В 2 т. М.. 2002. (Russkij associativnyj slovar' / YU.N. Karaulov, G.A. Cherkasova, N.V. Ufimceva, YU.A. Sorokin, E.F. Tarasov. V 2 t. M.. 2002.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Русский ассоциативный словарь / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. В 6 кн. М., 1994-1998. (Russkij asociativnyj slovar' / Yu.N. Karaulov, G.A. Cherkasova, N.V. Ufimceva, Yu.A. Sorokin, E.F. Tarasov. V 6 kn. M., 1994-1998.)

Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский / Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова, Ю.Н. Караулов, Е. Ф. Тарасов. М., 2004. (Slavyanskij asociativnyj slovar': russkij, belorusskij, bolgarskij, ukrainskij / N.V. Ufimceva, G.A. Cherkasova, Yu.N. Karaulov, E. F. Tarasov. M., 2004.)

Словарь ассоциативных норм русского языка / под ред. А.А. Леонтьева. М., 1977. (Slovar' asociativnyh norm russkogo yazyka / pod red. A.A. Leont'eva. M., 1977.)

Словарь детских ассоциаций: ассоциации детей от шести до десяти лет / сост. Н.И. Береснева и др. Пермь, 1995. (Slovar' detskih asociacij: asociacii detej ot shesti do desyati let / sost. N.I. Beresneva i dr. Perm', 1995.)

Черкасова Г.А. Русский сопоставительный ассоциативный словарь. М., 2008. (Cherkasova G.A. Russkij sopostavitel'nyj asociativnyj slovar'. M., 2008.)

Лингвострановедческие словари

Акишина А.А., Кано Х., Акишина Т.Е. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М., 2012. (Akishina A.A., Kano H., Akishina T.E. Zhesty i mimika v russkoj rechi. Lingvostranovedcheskij slovar'. M., 2012.)

Россия. Большой лингвострановедческий словарь. М., 2009. (Rossiya. Bol'shoj lingvostranovedcheskij slovar'. M., 2009.)

Фелицына В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. М., 1990. (Felicyna V.P., Mokienko V.M. Russkie frazeologizmy. Lingvostranovedcheskij slovar'. M., 1990.)

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки, крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. М., 1988. (Felicyna V.P., Prohorov YU.E. Russkie poslovice, pogovorki, krylatye vyrazheniya. Lingvostranovedcheskij slovar'. M., 1988.)

Чернявская Т.Н. Художественная культура СССР. М., 1984. (Chernyavskaya T.N. Hudozhestvennaya kul'tura SSSR. M., 1984.)

Лингвокультурологические словари

Андреева И.В., Баско Н.В. Русская деревня – XX век. Культурологический словарь. М., 2003. (Andreeva I.V., Basko N.V. Russkaya derevnya – XX vek. Kul'turologicheskij slovar'. M., 2003.)

Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета. М., 2007 (1-е изд. 1999). (Balakaj A.G. Slovar' russkogo rechevogo etiketa. M., 2007 (1-e izd. 1999).)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Борисов С.Б. Энциклопедический словарь русского детства. В 2 т.. Шадринск, 2008. (Borisov S.B. Enciklopedicheskiy slovar' russkogo detstva. V 2 t.. SHadrinsk, 2008.)

Грановская Л.М. Растительный мир Библии. Краткий словарь. СПб., 2008. (Granovskaya L.M. Rastitel'nyj mir Biblii. Kratkij slovar'. SPb., 2008.)

Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е. Словарь языка русских жестов. М.; Вена, 2001. (Grigor'eva S.A., Grigor'ev N.V., Krejdlin G.E. Slovar' yazyka russkih zhestov. M.; Vena, 2001.)

Никитина Т.Г., Рогалева Е.И., Иванова Н.Н. Большой словарь примет. М., 2009. (Nikitina T.G., Rogaleva E.I., Ivanova N.N. Bol'shoj slovar' primet. M., 2009.)

Руднев В.П. Словарь культуры XX века. Ключевые понятия и тексты. М., 1999. (Rudnev V.P. Slovar' kul'tury ХХ века. Klyuchevye ponyatiya i teksty. M., 1999.)

Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. М., 2004. (Russkoe kul'turnoe prostranstvo. Lingvokul'turologicheskij slovar'. M., 2004.)

Скляревская Г.Н. Давайте говорить правильно! Лексика православной церковной культуры. Краткий словарь-справочник. СПб., 2005. (Sklyarevskaya G.N. Davajte govorit' pravil'no! Leksika pravoslavnoj cerkovnoj kul'tury. Kratkij slovar'-spravochnik. SPb., 2005.)

Скляревская Г.Н. Словарь православной церковной культуры. М., 2008. (Sklyarevskaya G.N. Slovar' pravoslavnoj cerkovnoj kul'tury. M., 2008.)

Славянские древности. Этнолингвистический словарь. В 5 т. / под ред. Н. И. Толстого. М., 1995–2009. (Slavyanskije drevnosti. Etnolingvisticheskij slovar'. V 5 t. / pod red. N. I. Tolstogo. M., 1995–2009.)

Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М., 2001. (Stepanov YU.S. Konstanty. Slovar' russkoj kul'tury. M., 2001.)

Словари языка писателей

Елистратов В.С. Словарь языка Василия Шукшина. М., 2001. (Elistratov V.S. Slovar' yazyka Vasiliya Shukshina. M., 2001.)

Кожевникова Н.А., Петрова З.Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 1: Птицы. М., 2000. (Kozhevnikova N.A., Petrova Z.Yu. Materialy k slovaryu metafor i sravnenij russkoj literatury XIX–XX vv. Vyp. 1: Pticy. M., 2000.)

Кожевникова Н.А., Петрова З.Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 2: Звери, насекомые, рыбы, змеи. М., 2010. (Kozhevnikova N. A., Petrova Z. YU. Materialy k slovaryu metafor i sravnenij russkoj literatury XIX–XX vv. Vyp. 2: Zveri, nasekomye, ryby, zmei. M., 2010.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Павлович Н.В. Словарь поэтических образов: на материале русской художественной литературы XVIII–XX веков. М., 1999. (Pavlovich N.V. Slovar' poeticheskikh obrazov: na materiale russkoj hudozhestvennoj literatury XVIII–XX vekov. M., 1999.)

Словарь автобиографической трилогии М. Горького. В 6 вып. Л., 1974–1990. (Slovar' avtobiograficheskoj trilogii M. Gor'kogo. V 6 vyp. L., 1974–1990.)

Словарь поэтического языка Марины Цветаевой. В 4 т. / рук. О.Г. Ревзина. М., 1996–2004. (Slovar' poeticheskogo yazyka Mariny Cvetaevoj. V 4 t. / ruk. O.G. Revzina. M., 1996–2004.)

Словарь языка Достоевского. Лексический строй идиолекта. Вып. 1-3 / гл. ред. Ю.Н. Караулов. М., 2001-2003. (Slovar' yazyka Dostoevskogo. Leksicheskij stroj idiolekta. Vyp. 1-3 / gl. red. Yu.N. Karaulov. M., 2001-2003.)

Словарь языка М. В. Ломоносова: материалы к словарю. В 5 вып. / гл. ред. Н.Н. Казанский. М., 2010. (Slovar' yazyka M. V. Lomonosova: materialy k slovaryu. V 5 vyp. / gl. red. N.N. Kazanskij. M., 2010.)

Словарь языка Михаила Шолохова / сост. Е.И. Диброва и др. М., 2014. (Slovar' yazyka Mihaila Sholohova / sost. E.I. Dibrova i dr. M., 2014.)

Словарь языка Пушкина. В 4 т. М., 2014. (Slovar' yazyka Pushkina. V 4 t. M., 2014.)

Словарь языка русской поэзии XX века. В 4 т. / отв. ред. В.П. Григорьев. М., 2001. (Slovar' yazyka russkoj poezii XX veka. V 4 t. / отв. red. V.P. Grigor'ev. M., 2001.)

Harmonogram předmětu:

1. Типология словарей русского языка

1. Понятие лексикографии.
2. Принципы выделения типов словарей (словарь академического типа – словарь-справочник; энциклопедический словарь – общий словарь; тезаурус – обычный словарь; обычный словарь – идеографический словарь; толковый словарь – переводной словарь; неисторический словарь – исторический словарь).

2. Структура словаря

- 2.1 Словник.
- 2.2 Словарная статья.
- 2.3 Метаязык словаря (способы описания языковых единиц).
- 2.4 Помета.
- 2.5 Условные графические знаки.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

3. Толковые словари

1. История толковых словарей русского языка.
2. Толковые словари русского национального языка.
3. Нормативные толковые словари.

4. Словари синонимов и антонимов

1. Словари синонимов.
2. Словари антонимов.

5. Словари иностранных слов

1. Из истории словарей иностранных слов.
2. Современные словари иностранных слов.

6. Орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей

1. Орфоэпические словари.
2. Грамматические словари.
3. Словари трудностей русского языка.

7. Этимологические и исторические словари

1. Этимологические словари.
2. Исторические словари.

8. Словарное описание фразеологизмов

1. Толковые фразеологические словари.
2. Словари фразеологических синонимов.
3. Двуязычные фразеологические словари.
4. Этимологические фразеологические словари.
5. Страноведческие и учебные фразеологические словари.

9. Словари жаргонной и обценной лексики

1. Словари жаргонной лексики.
2. Словари обценной лексики.

10. Ассоциативные словари

1. Русские ассоциативные словари.
2. Русско-иностранноязычные и иностранноязычно-русские ассоциативные словари. Славянский ассоциативный словарь.
3. Ассоциативные словари детской речи.

11. Лингвострановедческие и лингвокультурологические словари

1. Лингвострановедческие словари.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

2. Лингвокультурологические словари.

12. Словари языка писателей

1. Лексикографическое описание творчества писателей.
2. Словари поэтических образов.

TÉMATA KE STUDIU

Тема 1

Типология словарей русского языка

1. Понятие лексикографии.
2. Принципы выделения типов словарей (словарь академического типа – словарь-справочник; энциклопедический словарь – общий словарь; тезаурус – обычный словарь; обычный словарь – идеографический словарь; толковый словарь – переводной словарь; неисторический словарь – исторический словарь).

Тема 2

Структура словаря

1. Словник.
2. Словарная статья.
3. Метаязык словаря (способы описания языковых единиц).
4. Помета.
5. Условные графические знаки.

Тема 3

Толковые словари

1. История толковых словарей русского языка.
2. Толковые словари русского национального языка.
3. Нормативные толковые словари.

Тема 4

Словари синонимов и антонимов

1. Словари синонимов.
2. Словари антонимов.

Тема 5

Словари иностранных слов



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



1. Из истории словарей иностранных слов.
2. Современные словари иностранных слов.

Тема 6

Орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей

1. Орфоэпические словари.
2. Грамматические словари.
3. Словари трудностей русского языка.

Тема 7

Этимологические и исторические словари

1. Этимологические словари.
2. Исторические словари.

Тема 8

Словарное описание фразеологизмов

1. Толковые фразеологические словари.
2. Словари фразеологических синонимов.
3. Двуязычные фразеологические словари.
4. Этимологические фразеологические словари.
5. Страноведческие и учебные фразеологические словари.

Тема 9

Словари жаргонной и обценной лексики

1. Словари жаргонной лексики.
2. Словари обценной лексики.

Тема 10

Ассоциативные словари

1. Русские ассоциативные словари.
2. Русско-иноязычные и иноязычно-русские ассоциативные словари. Славянский ассоциативный словарь.
3. Ассоциативные словари детской речи.

Тема 11

Лингвострановедческие и лингвокультурологические словари

1. Лингвострановедческие словари.
2. Лингвокультурологические словари.

Тема 12

Словари языка писателей



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

1. Лексикографическое описание творчества писателей.
2. Словари поэтических образов.



Proč téma studovat a co je cílem studia?

Тема 1

Типология словарей русского языка

Цели и задачи изучения темы «Типология словарей русского языка».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: понятие лексикографии; принципы выделения типов словарей (словарь академического типа – словарь-справочник; энциклопедический словарь – общий словарь; тезаурус – обычный словарь; обычный словарь – идеографический словарь; толковый словарь – переводной словарь; неисторический словарь – исторический словарь);

владеть ключевыми понятиями темы: лексикография, тип словаря, словарная статья, литературный язык, норма, кодификация, тезаурус, идеографический словарь, архаизм, историзм, неологизм, просторечие.

Тема 2

Структура словаря

Цели и задачи изучения темы «Структура словаря».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: словник; словарная статья; типы раскрытия значения слова (описательный, синонимический, описательно-синонимический, словообразовательный, отсылочный, идентифицирующий); помета (грамматическая, функционально-стилистическая, этимологическая справка); алфавитный/гнездовой принцип расположения слов в словаре; синонимический ряд, антонимическая пара и др.;

владеть ключевыми понятиями темы: словник, словарная статья, толкование слова, грамматическая помета (информация о морфологических и синтаксических свойствах описываемых единиц), функционально-стилистические пометы (книжное, разговорное, официальное, поэтическое и др.), эмоционально-экспрессивные пометы (ласкательное, пренебрежительное, ироническое и др.), этимология.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Тема 3

Толковые словари

Цели и задачи изучения темы «Толковые словари».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: история толковых словарей русского языка; толковые словари русского национального языка; нормативные толковые словари; принцип расположения слов в словаре (алфавитный, гнездовой); типы раскрытия значения слова (описательный, синонимический, описательно-синонимический, словообразовательный, отсылочный, идентифицирующий);

владеть ключевыми понятиями темы: языковая система, языковая норма, узус, значение, словарная статья, функционально-стилистические пометы (книжное, разговорное, официальное, поэтическое и др.), эмоционально-экспрессивные пометы (ласкательное, пренебрежительное, ироническое и др.).

Тема 4

Словари синонимов и антонимов

Цели и задачи изучения темы «Словари синонимов и антонимов».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: словари синонимов и антонимов; принципы лексикографического описания синонимов и антонимов; синонимический ряд, антонимическая пара; типы синонимов и антонимов; синонимический ряд, антонимическая пара;

владеть ключевыми понятиями темы: синонимы, антонимы, эмоционально-экспрессивная и стилистическая окраска, синонимический ряд, доминанта синонимического ряда, антонимическая пара, общелитературная лексика и лексика ограниченного употребления.

Тема 5

Словари иностранных слов

Цели и задачи изучения темы «Словари иностранных слов».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: заимствованное слово и его приспособление к фонетическому строю и морфологической системе русского языка, лексико-семантические трансформации; история словарей иностранных слов в России («Лексикон



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

вокабулам новым по алфавиту», XVIII в.; «Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту...» Н. Яновского, XIX в.; и др.); современные словари иностранных слов; принципы лексикографического описания иностранных слов; словарная статья в словарях иностранных слов;

владеть ключевыми понятиями темы: иноязычное слово, словарная статья, лексическое значение, норма, неологизм, акцентологическая и грамматическая характеристика слова.

Тема 6

Орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей

Цели и задачи изучения темы «Орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах:

орфоэпические словари; произносительные (орфоэпические) нормы; грамматические словари; словари трудностей русского языка; вариативность нормы как закономерное явление литературного языка; шкала нормативности: равноправные варианты (варианты, соединенные союзом «и»), допустимые варианты, допустимые устаревшие варианты (неравноправные литературные варианты), ненормативные варианты (которые сопровождаются запретительными пометами);

владеть ключевыми понятиями темы: языковая норма, нормы произношения и ударения, фонетическая транскрипция, морфологические и синтаксические нормы, части речи (спрягаемые и неспрягаемые формы глагола, прилагательное, наречие и др.).

Тема 7

Этимологические и исторические словари

Цели и задачи изучения темы «Этимологические и исторические словари».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: этимологические словари; виды этимологических словарей (по целям, по ориентированности на адресата, по характеру разработки лексикографического материала); исторические словари; словарные статьи в этимологических и исторических словарях;

владеть ключевыми понятиями темы: этимология, этимологический словарь, архаизм, историзм, словарная статья, значение слова, историческая лексикография, древнерусская лексика, старославянская лексика и др.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Тема 8

Словарное описание фразеологизмов

Цели и задачи изучения темы «Словарное описание фразеологизмов».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: толковые фразеологические словари; словари фразеологических синонимов; двуязычные фразеологические словари; этимологические фразеологические словари; страноведческие и учебные фразеологические словари;

владеть ключевыми понятиями темы: фразеологизм, пословицы, крылатые слова, фразеологическая система языка, фразеография, словарная статья фразеологического словаря, норма, литературный язык, разговорная речь, жаргон, кодификация.

Тема 9

Словари жаргонной и обценной лексики

Цели и задачи изучения темы «Словари жаргонной и обценной лексики».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: лексикографическое описание жаргонной и арготической лексики («Блатная музыка и феня» М.А. Грачева; «Историко-этимологический словарь воровского жаргона» М.А. Грачева и В.М. Мокиенко; «Большой словарь русского жаргона» В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитиной; «Словарь, с которыми мы все встречались» О.П. Ермаковой, Е.А. Земской, Р.И. Розиной; и др.); словари молодежного жаргона; словари современного жаргона российских политиков и журналистов; словари жаргона компьютерщиков; происхождение жаргонной лексики и фразеологии; словари обценной лексики;

владеть ключевыми понятиями темы: жаргон, арг, сленг, молодежный лексикон, сленговые фразеологические выражения, общеупотребительная лексика, словарная статья, обценная лексика.

Тема 10

Ассоциативные словари

Цели и задачи изучения темы «Ассоциативные словари».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

иметь представление о следующих вопросах: русские ассоциативные словари («Словарь ассоциативных норм русского языка», под ред. А.А. Леонтьева; «Русский ассоциативный словарь», под рук. Ю.Н. Караулова); ассоциативный фразеологический словарь; русско-иноязычные и иноязычно-русские ассоциативные словари; славянский ассоциативный словарь; ассоциативные словари детской речи; словарная статья в ассоциативном словаре;

владеть ключевыми понятиями темы: слово-стимул, слово-реакция, ассоциативное поле, системные связи (парадигматические, синтагматические, деривационные), языковая личность, языковое сознание, ассоциативный тезаурус, национальная языковая картина мира.

Тема 11

Лингвострановедческие и лингвокультурологические словари

Цели и задачи изучения темы «Лингвострановедческие и лингвокультурологические словари».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;

иметь представление о следующих вопросах: лингвострановедческие и лингвокультурологические словари; словарное описание таких реалий быта, истории, культуры, природы и т. д., которые вошли в речь как общенародные названия значимых событий, понятий, предметов, обычаев (*береза, День Победы, Арбат, «В лесу родилась елочка»* и мн. др.) («Россия. Большой лингвострановедческий словарь», под ред. Ю.Е. Прохорова); лексикографическое описание основополагающих понятий русской культуры (*правда, закон, любовь, душа* и др.) («Словарь русской культуры» Ю.С. Степанова); лексикографическое описание славянских древностей (на материале славянского фольклора, мифологии, этнографии) («Славянские древности. Этнолингвистический словарь», под ред. Н.И. Толстого); словарное описание явлений культуры XX века («Словарь культуры XX века» В.П. Руднева); лексикографическое описание корпуса прецедентных текстов («Русское культурное пространство»); лексикографическое описание распространенных русских жестов («Словарь языка русских жестов» С.А. Григорьевой, Н.В. Григорьева, Г.Е. Крейдлина); словарные статьи в лингвострановедческих и лингвокультурологических словарях;

владеть ключевыми понятиями темы: лингвострановедческая лексикография, фразеологизм, паремии (пословицы, поговорки), переносное значение, метафора, сравнение, языковое сознание, словарная статья, концепт, языковая картина мира.

Тема 12

Словари языка писателей

Цели и задачи изучения темы «Словари языка писателей».

Успешное изучение темы позволяет усвоить основные положения лекции;



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

иметь представление о следующих вопросах: лексикографическое описание творчества писателей; словари поэтических образов; словарное описание языка А.С. Пушкина («Словарь языка Пушкина», под редакцией В.В. Виноградова), языка Ф.М. Достоевского, автобиографической трилогии М. Горького, поэтического языка Марины Цветаевой; лексикографическое описание метафор и сравнений русской литературы XIX-XX веков;

владеть ключевыми понятиями темы: авторская лексикография, художественный текст, стиль писателя, идиолект, поэтическая фразеология, образные средства, авторская образность, метафора, сравнение, поэтическая картина мира.

TEXT PŘEDNÁŠEK

Лекция 1

Типология словарей русского языка

План лекции

1. Понятие лексикографии.

2. Принципы выделения типов словарей (словарь академического типа – словарь-справочник; энциклопедический словарь – общий словарь; тезаурус – обычный словарь; обычный словарь – идеографический словарь; толковый словарь – переводной словарь; неисторический словарь – исторический словарь).

Лексикография – это теория и практика составления словарей. Основная задача лексикографии – разработка принципов и приемов словарного описания лексики, а также составление самих словарей.

Одно из важнейших понятий лексикографии – тип словаря. Тип словаря определяется объектом описания, способом подачи языковых единиц (структурой словарной статьи), его общим назначением.

Принципы выделения различных типов словарей были разработаны Л.В. Щербой в его работе «Опыт общей теории лексикографии». При систематизации типов словарей Л.В. Щерба исходил из следующих противопоставлений.

Противопоставление первое: словарь академического типа – словарь-справочник. Словарь академического типа является нормативным, описывающим лексическую систему данного языка. В нем не должно быть фактов, противоречащих современному употреблению. Словарь-справочник может содержать сведения о более широком круге слов, выходящих за границы нормативного употребления литературного языка. Примером словаря-справочника, по мнению Л.В. Щербы является словарь В.И. Даля.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Противопоставление второе: энциклопедический словарь – общий словарь.

Примерами словаря первого типа служат терминологические словари, специальные и общие энциклопедии, в которых дается разъяснение слов – научных понятий (а не значений слов), описываются различного рода реалии, исторические события, содержится информация о видных деятелях в области науки, культуры, искусства. Энциклопедический словарь включает, как правило, имена существительные и не дает языковой (лексической, грамматической, стилистической и другой) характеристики слов. Общий словарь – это словарь лингвистический, его основное назначение – раскрыть значения слов и выражений, а также другие собственно языковые свойства его единиц.

Противопоставление третье: тезаурус – обычный словарь. Тезаурус – полный словарь, который включает в себя все слова, встречающиеся в текстах хотя бы раз, весь «языковой материал» к каждому слову.

Обычный словарь, например, толковый, содержит употребительные, но далеко не все слова, и ограниченный в той или иной мере иллюстративный языковой материал, достаточный для достижения поставленной перед словарем задачи.

С точки зрения отбора лексики словари тезаурусного типа (максимально полные) противопоставляются тем, в которых лексика отбирается по определенным параметрам:

- 1) по сфере употребления (словари разговорной, просторечной лексики, диалектные словари, словари аргоса, поэтические);
 - 2) по исторической перспективе (словари архаизмов, историзмов, неологизмов);
 - 3) по происхождению (словари иностранных слов, интернационализмов);
 - 4) по характеристике некоторых типов слов (сокращений, окказианализмов);
- по источнику (словари писателей).

Противопоставление четвертое: обычный словарь – идеографический словарь.

Обычный словарь, например, толковый, организован исходя из фонетических (графических) форм слов, расположенных в алфавитном порядке для удобного их отыскания. Он дает описание лексики от знаков к их значениям.

Идеографический словарь дает описание лексики от значений к знакам (средствам выражения смысла),

В качестве примера возьмем идеографический словарь немецкого языка Ф. Дорнзайфа. Весь лексический состав языка разделен здесь на 20 классов:

1. Неорганический мир. Вещества.
2. Растительный и животный мир. Человек (физическая сущность).
3. Пространство. Положение в пространстве. Форма.
4. Величина. Масса. Число. Степень.
5. Существование. Отношение. Причинность.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

6. Время.
7. Свет. Цвет. Звук. Температура. Вес. Состояние. Обоняние. Вкус.
8. Движение.
9. Желания и поступки.
10. Ощущения.
11. Чувства. Аффекты. Черты характера.
12. Мышление.
13. Знаки. Сообщение. Язык.
14. Письменность. Знание (наука).
15. Искусство.
16. Общество и общественные отношения.
17. Инструменты. Техника.
18. Хозяйство.
19. Право. Этика.
20. Религия. Сверхъестественное.

Каждый класс подразделяется, в свою очередь, на смысловые группы. Слова в таком словаре располагаются не по алфавиту, а по общности их смыслов.

Идеографический словарь необходим говорящим для выбора нужных слов, выражающих то или иное значение, для порождения речи, для систематизации лексики по тематическому принципу в учебных целях.

Противопоставление пятое: толковый словарь – переводной словарь. Толковый словарь предназначен в первую очередь для носителей данного языка: слова и выражения объясняются на родном языке. Толковые словари фиксируют лексические нормы. Переводной словарь, например, русско-чешский или русско-английский необходим для понимания текстов на иностранном языке. Существует объективная трудность составления двуязычных (переводных) словарей. Объемы значений и употребление соотносительных лексических единиц в разных языках очень часто не совпадают. Например, немецкое *Fabel* значит «басня», но это слово имеет в немецком языке и другое значение – «фабула», которого нет у русского слова «басня».

Противопоставление шестое: неисторический словарь – исторический словарь.

Исторический словарь дает историю слов на протяжении определенного периода времени. Пример исторического словаря – «Словарь русского языка XI-XVII веков».

В одном и том же словаре может быть сочетание нескольких признаков. Так, например, Большой академический словарь (БАС) является прежде всего академическим по характеру отражения лексики как целостной системы, своей нормативности и толковым; вместе с тем ему свойственны элементы энциклопедического словаря в объяснении целого ряда терминов и исторического словаря, так как при толковании значительного количества слов учитывается характер изменения и развития их семантики.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

По уровню описания языка выделяются орфоэпические, этимологические, толковые и фразеологические словари, словообразовательные словари и словари морфем, грамматические словари, словари синонимов, антонимов и омонимов и др.

Лекция 2

Структура словаря

План лекции

1. Словник.
2. Словарная статья.
3. Метаязык словаря (способы описания языковых единиц).
4. Помета.
5. Условные графические знаки.

Несмотря на многообразие словарей, в их структуре выделяются общие компоненты:
словник,
словарная статья,
метаязык словаря (т. е. способы описания языковых единиц,
помета.

Словник – это перечень единиц, отобранных для описания в словаре. Словник могут составлять слова (в толковых, этимологических, исторических, орфографических и др. словарях), фразеологизмы (во фразеологических словарях), словосочетания (в словарях сочетаемости), синонимические ряды и антонимические пары (в словарях синонимов и антонимов).

Расположение единиц в словнике может быть алфавитным, гнездовым (т. е. с помещением всех близкородственных слов в одной словарной статье), алфавитно-гнездовым (т. е. с помещением в алфавитном порядке всех близкородственных слов внутри одной словарной статьи). Например, расположение слов в словаре В.И. Даля алфавитно-гнездовое.

Словарная статья – отрезок словаря, посвященный отдельной единице или совокупности единиц, связанных друг с другом в каком-либо отношении (например, словарная статья в толковом словаре). Название описываемой единицы – это заглавное слово (заголовок словарной статьи). Существенным компонентом словарной статьи является толкование значения (например, в толковом словаре), функционально-стилистическая и грамматическая характеристика, раскрытие ее лексико-фразеологических связей, иллюстрации. Иллюстрации представлены двумя типами: примерами составителей и цитатами.

Граница между обязательной и дополнительной информацией в словарной статье подвижна и зависит от типа словаря. В толковом словаре справка об этимологии слова или его произношении факультативна (первая дается обычно при иноязычной лексике, вторая – при особо трудных случаях).

В этимологическом словаре этимология слова занимает центральное место, а сведения о стилистической окраске могут отсутствовать.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Таким образом, в словаре выделяется левая часть – объясняемое и правая часть – объясняющее (в орфографических словарях объясняемое и объясняющее совпадают).

Метаязык словаря – совокупность средств и приемов, используемых для описания языковых единиц. Метаязык включает в себя типовые способы толкования значений, различные пометы и условные графические знаки.

В практике лексикографии сложилось несколько типов раскрытия значения слова:

-описательный – через перечисление существенных признаков понятия о предмете (ковылять – «идти хромя, припадая на ногу или вперевалку»);

-синонимический – через синонимы (крепкий – «здоровый, сильный, выносливый»; кроткий – «незлобивый, уступчивый, покорный»);

-описательно-синонимический, комбинирующий оба перечисленных способа (разум – «познавательная деятельность человека, способность логически и творчески мыслить; ум, интеллект, рассудок»);

-словообразовательный – используемый при токовании производных слов через отсылку к производящему (кухонный – «относящийся к кухне»; чтение – действие по глаголу читать»);

-отсылочный (врываться – см. ворваться);

-идентифицирующий (временами – то же, что иногда).

Помета – специальное словесное указание, содержащее дополнительные сведения о той или иной единице.

Выделяется группа функционально-стилистических помет, которые указывают на сферу употребления слова (или его значения), фразеологизма: книжное, разговорное, официальное, поэтическое или их связь с определенной профессионально-социальной средой (медицина, география, химия).

Пометы могут указывать на эмоционально-экспрессивную окраску: ласкательное, пренебрежительное, ироническое, временную пруроченность: устарелое, новое и т.д.

Грамматические пометы содержат информацию о морфологических и синтаксических свойствах описываемых единиц. Помета *м.* при слове *тюль* сообщает, что это существительное мужского рода. Значение глагола *свалить* «переложить на кого-л. свои обязанности, дела и т.п.» сопровождается пометой *на кого, что*, которая показывает конструкцию, в которой реализуется значение. Помета *перен.* При этом значении является семантической, так как указывает на переносный характер значения.

Условные графические знаки оформляют отдельные участки словарной статьи, сообщая важную информацию:

знак // (две параллельные черты) в толковых словарях используется для выделения оттенков значения, за знаком ◊ (ромб) помещаются фразеологические обороты, в состав которых входит описываемое слово.

Лекция 3

Толковые словари

План лекции

1. История толковых словарей русского языка.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

2. Толковые словари русского национального языка.
3. Нормативные толковые словари.

«Словарь – это вселенная в алфавитном порядке», - писал Вольтер. Эти слова стали крылатыми. В них сделан акцент на огромном информационном потенциале лексикографических изданий в целом и толковых словарей в частности.

Толковые словари являются основным типом лексикографических изданий. Основная задача толковых словарей – объяснение значений слов. Но информация, содержащаяся в них, значительно шире. Толковые словари дают сведения о нормативном написании, особенностях произношения и ударения, основных грамматических характеристиках, стилистических свойствах, фразеологических оборотах, в которые входит данное слово; реже в них даются этимологические, исторические и другие справки.

Термин «толковый» вошел в научный обиход после издания «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля, писавшего в предисловии: «Словарь назван толковым потому, что он ... толкует, объясняет подробности значения слов и понятий, им подчиненных».

Словарная статья толкового словаря должна дать всестороннюю характеристику слова, вынесенного в заглавную часть; информировать о разных видах его окружений, о контекстных, парадигматических, синтагматических связях слов; сообщить о стилистических и функциональных сферах, к которым принадлежит слово; вместить слово в его фразеологическое поле и т. д.

Составление на Руси словарей, в которых объяснялись бы значения слов, относится к раннему средневековью. Но история толковых словарей русского языка открывается «Словарем Академии Российской» (1-4 части, 1789-1794). Историческое значение словаря состоит в том, что он дал нормативно-стилистическое описание русского языка второй половины XVIII – начала XIX века. В основу стилистических оценок слов положено учение М.В. Ломоносова о трех стилях. Большинство слов в словаре принадлежит к «высокому слогу», опирающемуся на славянизмы. Словарь в значительной мере ориентируется на устаревшие стилистические нормы, живая народная речь отражена здесь еще слабо.

Дальнейшим этапом в развитии русской лексикографии явился «Словарь церковнославянского и русского языка» (т. 1-4, 1847). Как и «Словарь Академии Российской», он является толковым словарем, но отходит от нормативного. Словарь насчитывает 114 749 слов. В этом словаре по сравнению с предшествующим значительно больше слов с пометой «старинное». Вместе с тем он шире отражает живую речь, т. е. слова, которые имели раньше просторечный характер и перешли в литературную речь.

Живой народный язык не находил в словарях достаточного отражения в толковых словарях. Создателем первого словаря, широко отразившего народную речь, лексику разных диалектов, стал писатель, этнограф и лексикограф В.И. Даль. В 1863-1866 годах выходит его



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

известный «Толковый словарь живого великорусского языка» (т. 1-4). Словарь содержит более 200 000 слов. В него автор включил не только слова из существующих в его время академических словарей, но и огромное количество простонародных, областных слов, терминов и профессионализмов, фразеологизмов и народных пословиц.

Словарь В.И. Даля не является нормативным. Он стремится с максимальной полнотой охватить лексику всего национального языка. Наряду с общеупотребительными словами литературного языка в словаре широко представлена диалектная лексика, снабженная пометами, например, *ослон*, юж. (южное) – «лавка в избе»; *батяня*, смб. (симбирское) – «сливаются: батка и брат, братяня, приятель, товарищ»; *сподоблять*, нвг. (новгородское), влг. (вологодское), вят. (вятское) – «готовить, готовить, сдоблять и снаряжать».

Несмотря на отрицательное отношение В.И. Даля к заимствованиям, они нашли отражение в словаре. Их необязательность и избыточность В.И. Даль стремился подчеркнуть приводимыми русскими параллелями (областными словами или новообразованиями самого автора), которые в большинстве своем не вошли в употребление: *насыл*, *насылка* вместо *адрес*; *ловкосилие* вместо *гимнастика*; *соглас* вместо *гармония*; *колоземица*, *микроколица* вместо *атмосфера*; *чистяк* вместо *пурист*; *отзвук* вместо *резонанс*; *жеманница* вместо *кокетка* и др.

Принцип расположения слов в «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля гнездовой. В словарную статью заглавных слов, расположенных по алфавиту, включаются их производные, что, по замыслу автора, должно раскрывать словообразовательные, смысловые, а иногда и этимологические связи слов. Например, в словарной статье *Ладонь*, кроме исходного слова, даются его производные *ладонный*, *ладончатый* (похожий на ладонь), *ладоша*, *ладошки* (бить в ладоши), *ладошить* (бить в ладоши), *ладонник* (астраханское – сеть, у которой ячейки в ладонь шириной).

Словарь В.И. Даля широко отражает культуру русского народа. В нем содержатся большой этнографический материал. Достаточно обратиться к таким словам, как *баня*, *изба*, *мельница*, *печь*, *свет*, *святой*, *стол*, *хлеб* и многим другим, чтобы убедиться в этом.

По своему характеру словарь тяготеет к словарю-тезаурусу.

Первым советским толковым словарем нормативного типа явился «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова (в четырех томах). Составители словаря – крупнейшие лингвисты В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, Б.А. Ларин, С.И. Ожегов, Б.В. Томашевский. Первый том вышел в 1935 г., последний – в 1940 году. В словаре 85 289 слов. В словаре отражен словарный состав русского языка до 30-х годов 20 века, т. е. лексика классической литературы от А.С. Пушкина до М. Горького, а также получившая широкое распространение конца 19 – начала 20 веков научная и общественно-политическая лексика.

В словарь была включена новая лексика, представляющая собой приметы советского времени: *активист*, *воскресник*, *выдвиженец*, *дезорганизовать*, *изба-читальня*, *комсомолец*, *перевыполнять*, *подковаться*, *рационализатор*, *уклонист*, *утрясти*, *шефство*, *уравниловка*, *физкультура* и др. В словаре около 1800 позиций с пометой *нов.* (новое).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Нормативный характер словаря нашел отражение 1) в характеристике грамматических признаков слов, 2) в фиксации правильного ударения, 3) в детально разработанной системе стилистических помет.

Слова, функционирующие преимущественно в устной речи, имеют пометы: разг. (женушка, картинка), простореч. (базарить, бесстыжий), фам. – фамильярное (капризуля, кислятина), школьн. (неуд, камчатник).

Слова, представляющие различные разновидности книжной письменной речи, дифференцируются пометами: книжн. (абориген, базироваться, интервал), науч. (бактерийный, коммуникативный), офиц. (квартирохозяин, кодекс), нар.-поэтич. (кабы, клониться).

Ряд помет указывает на отношение слова к истории языка и степень его новизны/архаичности. Это пометы: нов. (беспризорник, комсомол), старин. (кнутобой), устар. (бакенбард), дореволюц. (городовой, институтка).

Особую группу помет составляют пометы экспрессивного характера, указывающие на различные эмоциональные и оценочные смыслы. В эту группу помет вошли:

бран. – бранное (ишак, шельма), ирон. – ироническое (кисейная барышня), шутол. (клоп), презр. (драпануть), торж. (знаменосец).

Слово может сопровождаться несколькими стилистическими пометами: слово «мазня» имеет пометы «разг., фам., пренебр.»; слово «быстротекущий» – «книжн., поэт., устар.».

Система помет, разработанная Д.Н. Ушаковым, затем учитывалась при составлении других толковых словарей.

Не вошли в словарь областные слова (исключение составляют только те, которые изветы во многих говорах или часто встречаются в произведениях русской литературы) и узкоспециальные термины.

Заимствованные слова сопровождаются указаниями на язык-источник: айсберг (нем. Eisberg).

Значительное место в словарных статьях отводится фразеологизмам. Фразеологизмы, как и слова, сопровождаются стилистическими пометами и иллюстрируются примерами их употребления в речи. Например, фразеологизмы с компонентом глаз, помещенные в соответствующей словарной статье:

на глаза (разг.) – «непосредственно перед кем-н.» (в сочетании с глаг. показываться, попадаться и др.); *на глазах* чьих или у кого (разг.) – «так, чтобы кто-то видел, наблюдал, был свидетелем». *Мальчик вырос у меня на глазах; не в бровь, а (прямо) в глаз* – «очень метко, впопад» и т. д.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

В 1948 – 1965 годах вышел в свет «Словарь современного русского языка» (или как его еще сокращенно называют, Большой академический словарь). Словарь был издан в 17-ти томах.

Словарь охватывает с возможной полнотой широко употребляющуюся лексику русского литературного языка, книжного и разговорного, от пушкинского времени до середины XX века. Хронологические рамки словаря определяют двойственный характер издания – это толковый словарь нормативно-исторического типа. Нормативность словаря определяется тем, что он:

включает в себя и толкует слова и фразеологию литературного языка;

характеризует слово с грамматической, орфографической и акцентологической точек зрения;

дает нормативные указания с помощью различных ограничительных помет (устар., спец., обл. и т.п.).

Исторический характер словаря проявляется в следующем:

в нем присутствует языковой материал (слова, значения, словоформы), встречающийся в литературных текстах XIX века и неактуальный, устаревший для литературного словоупотребления в середине XX века;

иллюстративные цитаты располагаются в хронологическом порядке, что позволяет в ряде случаев судить о времени вхождения слова, значения в употребление или затухания его активности.

В первом, втором и третьем томах слова расположены по алфавитно-гнездовому принципу, в остальных – по алфавитному.

Представляя словарный портрет эпохи, академический словарь не мог не отразить идеологических установок этой эпохи. В системе толкований и характере ограничительных помет, в подборе цитат, как и в словаре Ушакова, нашли отражение идеологизация словаря, поляризация оценок, воплощающая антагонизм социалистической и капиталистической систем.

В 1988 г. под ред. К.С. Горбачевича было подготовлено второе издание словаря, которое должно было отразить изменения, произошедшие в словарном составе русского языка в последние десятилетия. Было опубликовано всего шесть томов второго (как предполагалось, двадцатитомного) издания словаря.

В начале XXI века (в 2004 г.) на основе семнадцатитомного словаря начал выходить «Большой академический словарь русского языка». Его предполагаемый объем – 150 000 слов и 25 томов. К настоящему времени вышло 23 тома словаря. Словарь представляет лексику литературного языка XIX–XXI веков и отличается повышенной нормативностью.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словарь отражает языковое сознание общества последних десятилетий XX века. В состав помет включена помета «в сов. время».

Малый академический «Словарь русского языка» в четырех томах (под ред. А.П. Евгеньевой) – нормативный словарь, близкий по структуре и объему к словарю под ред. Д.Н. Ушакова. Первое издание словаря вышло в 1957-1960 гг. (свыше 80 000 слов), второе издание, исправленное и дополненное, - в 1981-1985 (свыше 90 000 слов). В первом издании фиксируется состояние словарного состава русского литературного языка 40-50 гг. XX века, во втором издании отражены те изменения, которые произошли в нем к концу 70-х гг. XX века.

Во многом опирается на словарь под ред. Д.Н. Ушакова созданный на его основе однотомный «Словарь русского языка» С.И. Ожегова. Впервые словарь вышел в 1949 г. и содержал 50 100 слов. Редактирование девятого издания словаря, вышедшего в 1972 г., было осуществлено Н.Ю. Шведовой. С 1992 г. словарь выходит под двумя фамилиями – С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой. Словарь многократно переиздавался, систематически пополнялся новыми словами и значениями. Последнее издание включает в себя более 80 000 слов. Словарь С.И. Ожегова – нормативный словарь. Он включает в себя общеупотребительную лексику литературного языка. В нем мало устаревших и диалектных слов. Из терминов словарь включает в себя лишь самые употребительные. Лексика устной речи представлена достаточно хорошо, отражая ресурсы разговорной речи.

Толкования слов в словаре краткие, лаконичные. Иллюстрации в словаре очень краткие. Система помет проста: книж., высок., офиц., разг., прост., а также спец., обл., устар. и др.

Преемником двух академических словарей – Малого академического словаря (в 4 т.) и Большого академического словаря (в 17 т.) – можно считать «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова. Словарь вышел в 1998 г., переиздан в 2006, содержит около 130 000 слов. Словарь включает в себя актуальные понятия, связанные с современной культурной, общественной, научной и производственной деятельностью.

Наряду с традиционными формами словарного описания разрабатываются новые, основанные на достижениях лингвистики второй половины XX века.

С 2014 г. издается «Активный словарь русского языка» под ред. Ю.Д. Апресяна (изданы проспект и два выпуска словаря).

Словарь содержит сведения о каждом включенном в него слове в каждом из фиксируемых в словаре значений, которые необходимы не только для понимания этого слова в произвольном контексте, но и для его правильного использования в собственной речи говорящих. Он содержит полную информацию о следующих свойствах слова: а) его грамматических формах; б) его специфической просодии в тех редких случаях, когда такая специфика имеет место; в) его значениях в форме развернутых аналитических толкований; г) закономерных видоизменениях лексических значений и значений грамматических форм в определенных контекстуальных условиях; д) управлении и вариантах управления в данном лексическом значении, если они возможны; е) специфичных для слова в данном значении



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

синтаксических конструкциях; ж) лексико-семантической сочетаемости слова в данном значении; з) прагматических условиях его употребления; и) его «лексическом мире» (синонимах, аналогах, антонимах, дериватах и других семантически связанных с ним словах). Каждая такая словарная статья снабжена обширными иллюстрациями из «Национального корпуса русского языка».

Лекция 4

Словари синонимов и антонимов

План лекции

1.Словари синонимов.

2.Словари антонимов.

1. Словари синонимов

К первым русским словарям синонимов относится «Опыт российского сословника» Д.И. Фонвизина (1783), содержащий 32 синонимических ряда. Работу Д.И. Фонвизина продолжил П.Ф. Калайдович, издавший «Опыт словаря русских синонимов» (1808). Всего в словаре 78 синонимических рядов. Автор пытается определить различия синонимов и указать их сочетаемость с другими словами. В 1840 г. был издан «Словарь русских синонимов, или сослов» под ред. А.И. Галича, включавший уже 227 рядов.

В 1956 г. был издан «Краткий словарь синонимов русского языка» В.Н. Ключевой (второе издание появилось в 1961 г.). Словарь содержит около 3 000 синонимов. Автор приводит общее значение синонимического ряда, указывает различия в значении синонимов, их стилистическую окраску. Употребление каждого синонима иллюстрируется цитатами из художественной литературы или текстов разных жанров.

В 1968 и в 1969 г. вышел «Словарь синонимов русского языка» З.Е. Александровой. Он содержит около 9000 синонимических рядов (всего слов и выражений в словаре около 50 000). Базой словаря З.Е. Александровой была картотека, которую автор составлял в процессе переводческой работы. Словарь предназначен главным образом для переводчиков, редакторов, журналистов, преподавателей, т. е. для всех тех, кто работает со словом. Поэтому в словарных статьях не раскрываются значения слов-синонимов, их употребление не иллюстрируется примерами. Словарь лишь предлагает определенный набор синонимов. И пользующийся словарем выбирает подходящий ему вариант в зависимости от целей. Синонимический ряд включает в себя общелитературную лексику, распространенные просторечные и областные слова, а также устаревшие, приводятся фразеологизмы. Например: лошадь, конь; буцефал (книжн., ирон.); сивка (нар.-поэт.)/крестьянская: савраска (разг.); коняга (прост.); лошадушка (прост. И нар.-поэт.)/резвая: скакун/плохая: кляча и т.д.

Наиболее полным русским синонимическим словарем является академический «Словарь синонимов русского языка» в 2 т. под ред. А.П. Евгеньевой (1970-1971). Он содержит около 4000 синонимических рядов.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

В словаре дано полное описание синонимов современного русского языка. Авторы исходят из характеристики синонимов как тождественных и близких по значению слов, которые могут различаться между собой или оттенками значения, или экспрессивной, эмоциональной окраской, или употреблением в определенных стилистических условиях. Синонимы собраны в синонимические ряды. Каждый ряд сопровождается толкованием общего значения или его опорного слова, семантической и стилистической характеристикой членов ряда. Особый акцент делается на различительных признаках. В то же время следует отметить, что богатый иллюстративный материал в словаре ориентирован больше на тексты классической литературы, чем на повседневную речевую практику 2-й половины XX века. «Отягощенность диахронией» проявляется, например, в синонимических рядах *почтальон-письменосец-почтарь*; *проиграться-продуться-проферишпильться*; *тюрьма-кутузка-каталажка* и т. п., включающих слова, сегодня не употребляющиеся.

На основе двухтомного академического словаря создан однотомный «Словарь синонимов» под ред. А.П. Евгеньевой (1975). Словарь представляет информацию в более сжатом виде с ограниченным объемом иллюстративного материала. Вместе с тем в словарь внесены изменения в состав синонимических групп с учетом современного состояния русского литературного языка.

Новую концепцию словаря синонимов разрабатывает Ю.Д. Апресян с группой единомышленников, реализуя ее в «Новом объяснительном словаре синонимов русского языка» (вып. 1, 1997; вып. 2, 2000; вып. 3, 2003). Главная задача словаря – дать исчерпывающую информацию об особенностях употребления каждого члена синонимического ряда. Для этого в словарной статье выделяются специальные зоны. Таких зон в словаре 6:

зона значения;

грамматических форм;

синтаксической конструкции;

сочетаемости, синтаксической и лексической;

иллюстраций;

справочные зоны. В справочных зонах приводятся аналоги, антонимы, дериваты, т. е. производные от того или иного синонима ряда.

В качестве примера рассмотрим описание в этом словаре синонимического ряда с доминантой *небо*. Входом в словарную статью является синонимический ряд с соответствующей стилистической пометой (*небо*, высок. *небеса*, необходим. *небосвод*, поэтич. *небосклон*, поэтич. *поднебесье*).

При синонимическом ряде дается толкование значения, объединяющее синонимы («воздушное пространство высоко над землей или представляющийся глазу купол, который как



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

бы ограничивает это пространство, накрывая землю, и зрительно воспринимается как местоположение светил, выше которого ничего нет»). Приводятся типовые значения для каждого синонима.

В зоне значения рассматриваются все особенности семантики каждого синонима:

небо обозначает и воздушное пространство над землей, и купол, накрывающий землю;

поднебесье – только пространство;

небосвод, *небосклон* – только купол, его поверхность, причем небосклон соотносится с той частью купола, которая примыкает к горизонту;

слово *небеса* выражает отношение говорящего, а *небо* нет;

небо и *небеса* ассоциируются с некоей высшей силой, противопоставлены земле как низшему и др.

В зоне грамматических форм отмечается, что синоним *небо* не имеет формы мн. числа, а *небеса* – формы ед. ч. Синонимы *небосвод*, *небосклон* и *поднебесье* обычно употребляются в форме ед. числа.

В зоне сочетаемости характеризуются, например, особенности сочетания синонимов с пространственными предлогами. Так, исходя из специфики значения этих существительных возможно: *небо*, *в небо*, *в небеса*, *в небесах* (обозначение пространства); *на небе*, *на небесах* (обозначение поверхности), но *небосвод* и *небосклон* сочетаются только с предлогами *на*, *с*, а *поднебесье* – с предлогами *в*, *на* (обозначение местоположения и перемещение по поверхности); синоним *поднебесье* не сочетается со словами цветообозначения – в отличие от других синонимов.

В зоне иллюстраций широко представлено словоупотребление XX в. (поэзия и проза) наряду с классическими текстами: Пушкина, Тютчева, Толстого, Салтыкова-Щедрина, Бунина, Анненского и др.

В справочной зоне Фраз(еологические) Син(онимы) указывается термин *небесная сфера*, книжные устойчивые сочетания *небесный свод*, *свод неба (небес)*, *небесный купол*, *купол небес*, *шатер неба* и книжное устаревшее выражение *небесная твердь*.

Отмечается Анал(ог) *атмосфера*, *космос* и Дер(иват) *небесный*.

2. Словари антонимов

Составление словарей антонимов русского языка не имеет давних традиций. Такие словари впервые появились в начале 70-х годов XX века. Это «Словарь антонимов русского языка» Л.А. Введенской (1971) и «Словарь антонимов русского языка» Н.П. Колесникова (1972).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словарь Л.А. Введенской (2-е изд, исправленное и дополненное – 1995) включает в себя более 1000 антонимических пар. В словарной статье указываются значения, в которых данные слова противопоставлены. Учитывается многозначность: слово входит в разные словарные статьи в зависимости от значения и соотносительного с ним антонима. Имеется теоретический раздел, где характеризуется место антонимов в лексической системе языка и принципы их лексикографического описания.

Словарь Н.П. Колесникова (2-е изд. – 1978) содержит около 1300 антонимических пар.

В 1978 г. вышел «Словарь антонимов русского языка» М.Р. Львова. Это наиболее полный антонимический словарь: 9-ое издание словаря (2008) содержит более 3000 антонимических пар. В определении границ антонимии составитель исходит из наличия в значениях слов противопоставленных компонентов при общности ядерных семантических признаков. Во введении к словарю (автор Л.А. Новиков) дана теоретическая характеристика антонимических связей, типов антонимов, описаны принципы лексикографического описания антонимов.

В начале каждой словарной статьи в этом словаре дается основное противопоставление, потом – его синонимы, и, далее, приблизительные (неточные) средства выражения этого отношения. Семантика антонимов раскрывается с помощью словосочетаний и примеров из литературных произведений:

ВЕСЕЛЫЙ – ГРУСТНЫЙ

Веселое настроение – грустное настроение. Веселый взгляд – грустный взгляд...- Не написал... Почему? Веселое письмо я не мог ей написать, а грустное – не хотелось (Ю. Герман...)

ВЕСЕЛЫЙ – ПЕЧАЛЬНЫЙ

веселый – невеселый

веселый – тоскливый

веселый – угрюмый

веселый – мрачный

веселый – хмурый

веселый – пасмурный

МАЖОРНЫЙ – МИНОРНЫЙ

Лекция 5

Словари иностранных слов



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

План лекции

1. Из истории словарей иностранных слов.
2. Современные словари иностранных слов.

Словари иностранных слов дают толкование иноязычной лексике, вошедшей в русский язык в различные периоды его истории. При этом в словарной статье дается информация о происхождении иноязычного слова (язык-источник и исходное слово, а в ряде случаев язык-посредник при заимствовании). Иногда в словарь включается информация о грамматических свойствах слова и вариантах произношения, сфере употребления, даются нормативные рекомендации.

Первые толкования иноязычных слов как части лексики русского языка встречались в самых ранних русских словарных трудах, например, объяснение древнееврейских, греческих слов в словарице, приложенном к Кормчей книге (1282).

Появление собственно словарей иностранных слов в России относится к началу XVIII века. По поручению Петра I был составлен «Лексикон вокабулам новым по алфавиту», включавший в основном заимствования из европейских языков.

Словари иностранных слов в XVIII веке помещались чаще всего в литературных журналах (например, в журнале «И то и се», 1769) или в качестве приложений в различных специальных сочинениях (например, в приложении к «Российской и универсальной грамматике» Н.Г. Курганова, 1769). Наряду с объяснением новых слов в этих словарях часто показывалась ненужность многих заимствований, которым находились адекватные русские соответствия.

Среди словарей иностранных слов, созданных в XIX веке, выделяется «Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту...» Н. Яновского (1803-1806, ч. 1-3). Словарь насчитывает в своем составе 10 000 словарных статей.

В XX веке работа по созданию словарей иностранных слов была продолжена. В 1937 г. под ред. Ф.Н. Петрова составлен «Словарь иностранных слов». Словарь многократно переиздавался. Его 7-е переработанное издание (1979) содержит 19 000 иностранных по происхождению слов, вошедших в разное время в современный русский язык.

На основе этого словаря подготовлен и издан «Современный словарь иностранных слов» (1992), содержащий более 20 000 слов. В словаре отражены изменения в современном русском языке, вызванные преобразованиями в общественной жизни в конце 80-х – нач. 90-х гг. XX века: включены новые слова и значения, вошедшие в русский язык (преимущественно общественно-политические и научные термины, переставшие быть узкоспециальными), пересмотрены толкования новых слов.

Фрагмент текста «Современного словаря иностранных слов»:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

БРИФИНГ [англ. briefing < brief короткий] – встреча официальных лиц с представителями средств массовой информации, на которой кратко излагается позиция правительства или соответствующих организаций по определенному вопросу или дается информация о ходе международных переговоров, взглядах сторон и т. д.

БРИЧКА [польск. bryczka] – легкая дорожная повозка, иногда с откидным верхом.

БРОЙЛЕР [англ. broiler < broil жарить на огне] – мясной цыпленок в возрасте до 70 суток.

БРОКЕР [англ. broker] – посредник при заключении сделок на биржах, действует по поручению и за счет клиентов, получая от них за посредничество плату в размере определенного процента от суммы сделки.

БРОККОЛИ [ит. broccolo] – овощное растение семейства крестоцветных; разновидность цветной капусты с мясистыми побегами, соцветия которых срезают по мере их образования и употребления в пищу.

«Школьный словарь иностранных слов» (1983; 2-е изд., переработанное, 1990) помимо информации о значении слова и его происхождении содержит также акцентологическую и грамматическую характеристику слова, а также культурно-исторический комментарий.

Сравнение словарей иностранных слов разных лет изданий позволяет увидеть смену идеологических установок. Сравним толкование слова космополитизм в 7-м издании «Словаря иностранных слов» Ф.Н. Петрова (1979) и в «Современном словаре иностранных слов» (1992).

В первом (словарь Ф.Н. Петрова, 1979) космополитизм – реакционная буржуазная идеология, проповедующая отказ от национального суверенитета, национальных традиций и культуры во имя абстрактно понимаемого "единства человеческого рода", "единого государства", отрицающая патриотизм под лозунгом "человек – гражданин мира"; космополитизм противоположен пролетарскому интернационализму.

Во втором словаре («Современный словарь иностранных слов», 1992) космополитизм – «идеология так называемого мирового гражданства, выступает в виде различных идейных и политических ориентаций – от взаимодействия и сближения народов и государств до нигилистического отношения к национальным культурам и традициям».

Принципиально новым по концепции является «Толковый словарь иноязычных слов» Л.П. Крысина (2-е изд., 2000). Это первый филологический словарь нормативного типа. В предисловии отмечается, что в словаре «описываются свойства слова, а не обозначаемой им вещи: его происхождение, значение в современном русском языке, смысловые связи с другими словами, стилистические особенности, типичные примеры употребления». Большое внимание уделяется грамматической информации. Словарь содержит как общеупотребительную лексику, так и специальные термины. Словарь включают в себя 25 000 иноязычных слов, вошедших в русский язык в XVIII-XX веках. Особое внимание уделяется заимствованиям 80-90-х годов XX



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

века (*аэробус, блокбастер, грант, дайвинг, зомби, имиджмейкинг, кикбоксинг, копирайт, курсор, кутюрье, пиар, степлер, ток-шоу* и мн. др.). Кроме имен нарицательных, в словник включен ряд собственных имен, называющих лица и объекты, которые имеют общекультурное и историческое значение (*Аполлон, Геркулес, Амур, Будда, Голгофа, Ренессанс...*). Словарь является нормативным, поэтому автор с осторожностью вносил в него недостаточно освоенные лексические инновации.

Лекция 6

Орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей

План лекции

1. Орфоэпические словари.
2. Грамматические словари.
3. Словари трудностей русского языка.

1. Орфоэпические словари

Орфоэпические словари фиксируют произносительные (орфоэпические) нормы.

Первым русским лексикографическим изданием орфоэпического типа можно считать «Русское литературное ударение и произношение. Опыт словаря-справочника» под ред. Р.И. Аванесова и С.И. Ожегова (1955). Орфоэпия понимается его составителями как «совокупность норм устной речи, обеспечивающая единство его звукового оформления». Словарь указывает нормативное ударение, как основное, и побочное, и нормативное произношение преимущественно средствами русской орфографии: конечно [шн] с элементами упрощенной фонетической транскрипции. В словаре даются указания, предостерегающие от распространенного ненормативного ударения и произношения, варианты же в пределах нормы фигурируют в очень ограниченном количестве.

В 1959 г. под названием «Русское литературное произношение и ударение» вышел словарь-справочник, значительно дополнивший опыт 1955. Была расширена грамматическая информация,

В результате коренной переработки издания 1959 был создан «Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы» под ред. Р.И. Аванесова (1983). Словарь включает в себя 63 500 слов. Вот некоторые примеры словарных статей:

кулина́рия, -и и доп. кулина́ря, -и

пе́нсия, -и [н^бс^б]

те́мнó, сравн. степ. темне́е в знач.ю сказ. !неправ. те́мно

те́мп, -амн. -ы, -ов [тэ́].



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

В орфоэпическом словаре 1983 представлен новый по сравнению с предшествующими словарями подход к нормализации. Вариативность нормы признана закономерным явлением литературного языка. Разработана шкала нормативности: равноправные варианты (варианты, соединенные союзом и), допустимые варианты, допустимые устаревшие варианты (неравноправные литературные варианты), ненормативные варианты (которые сопровождаются запретительными пометами).

«Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы» под ред. Р.И. Аванесова регулярно переиздается (1987; 1989; 1997).

«Большой орфоэпический словарь русского языка: литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и ее варианты» М.Л. Каленчук, Л.Л. Касаткина, Р.Ф. Касаткиной (2012) содержит более 80 000 слов, в том числе недавно появившиеся. В словаре представлен широкий спектр произносительных вариантов для каждого слова. По мнению авторов словаря каждые 35 лет происходит смена «языкового поколения», что обязательно должны учитывать составители словарей.

Акцентологическая норма отражена в «Словаре ударений для работников радио и телевидения» Ф.Л. Агеенко и М.В. Зарва (1959; 5-е изд., 1984). Восьмое издание этого словаря вышло под названием «Словарь ударений русского языка» (2000). В нем представлены два раздела трудных с точки зрения произношения и частично словоизменения слов: 1) имена нарицательные; 2) имена собственные (географические названия, фамилии и имена государственных, политических деятелей, ученых, писателей, художников, названия зарубежных органов печати и т.д.

2. Грамматические словари

Грамматические словари – словари, содержащие информацию о морфологических и синтаксических свойствах слова.

Первый полный грамматический словарь русского языка «Грамматический словарь русского языка. Словоизменение» А.А. Зализняка (1977; 3-е изд., 1987) содержит грамматические характеристики около 100 000 слов. В нем излагаются основы словоизменения, дается объяснение особенностей современного словоизменения (и ударения). В таблицах даются сведения о распределении слов по частям речи, о количестве типе склонения и спряжения, их особенностях, показывается распределение слов по типам ударения. Из синтаксических характеристик приводятся те, которые связаны со словоизменением. Даются сведения о словообразовательных возможностях слов: у прилагательных – сведения об образовании сравнительной степени, при глаголах – сведения об образовании глаголов противоположного вида. При помощи специальной системы специальных помет можно установить словоизменение любого слова.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

К грамматическим словарям относят некоторые пособия и справочники: например, словарь-справочник «Управление в русском языке» Д.Э Розенталя (1981), содержащий 2100 словарных статей.

Первым функциональным описанием элементарных единиц синтаксиса русского языка, из которых строятся словосочетания и предложения, - так называемых синтаксем, стал «Синтаксический словарь. Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса» Г.А. Золотовой (1988). Словарь может быть использован в качестве нормативного семантико-грамматического справочника. Первая его часть представляет именные синтаксемы, вторая – синтаксемы других частей речи (глагола в его спрягаемых и неспрягаемых формах, прилагательного, наречия).

Новым типом словаря – толково-грамматическим – является словарь «Русский глагол и его причастные формы. Толково-грамматический словарь» И.К. Сазоновой (1989). В словаре дается описание семантики и грамматических особенностей русских причастий. В словарь включено 2500 глаголов, чьи причастные формы имеют какие-либо отступления от регулярных парадигм.

3. Словари трудностей русского языка.

Словари трудностей русского языка – словари, в которых содержатся сведения о словах, трудных с точки зрения написания, произношения, формообразования и употребления в словосочетаниях, предложениях или текстах.

К трудным относятся такие слова, при употреблении которых часто встречаются ошибки, и такие, которые имеют варианты разной степени допустимости. Трудности касаются места ударения (*договоР* – *дОговор*), произнесения звуков ([*t*]ермин, [*t*]ермин), грамматической формы (*в цвете* – *в цвету*; *свойственен* – *свойствен*; *махает* - *машет*), сочетаний с другими словами (*две чайные ложки* – *две чайных ложки*; *поощрять труд* – *поощрять к труду*). Трудными считаются и слова, смысловые различия которых не всегда для говорящих, например, паронимы: *специальность* и *специализация*, *комичный* и *комический*, *представить* и *предоставить*). Важной отличительной особенностью словарей трудностей является то, что в них приводятся как правильные, так и неправильные с точки зрения норм русского литературного языка слова. Сведения о ненормативных вариантах сопровождаются специальными запретительными пометами: не (*прецедент* – не *прецендент*), неправильно (*стена* – вин. *стЕну* – неправ. *стенУ*; *течь, течет* – неправильно *текёт*; *скрупулезный* – неправильно *скурпулезный*), не рекомендуется (*теплый*, кратк. ф. *теплО* – не рек. *тЁпло*), не употребляется (*держит*, 1 л. ед. ч. не употр.).

В случаях, когда разные варианты одного и того же слова являются нормативными, используются рекомендательные пометы и комментарии, которые сообщают о возможных хронологических или стилистических различиях вариантов. Например, помета допустимо (*договоры* и доп. *договора*); помета устарелое указывает на вышедшие из употребления варианты (*стиль* и устар. *штиль*). Сферу употребления того или иного варианта характеризуют



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

МШ
МТ
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

пометы в официальной речи, в поэтической речи, в профессиональной речи, разговорное, в просторечии и др.

Выпускались и выпускаются комплексные словари трудностей русского языка, в которых отражаются трудные случаи разных типов:

«Словарь трудностей русского языка Д.Э. Розенталя и М.А. Теленковой (1987):

«Словарь трудностей современного русского языка» К.С. Горбачевича (2003);

«Большой толковый словарь правильной русской речи» Л.И. Скворцова (2005) и др.

Кроме этого издаются словари и справочники, посвященные отдельным типам трудностей, например, «Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов» Л.К. Граудиной, В.А. Ицковича, Л.П. Катлинской (2001; 1-е изд. 1976), «Лексические трудности русского языка. Словарь-справочник» А.А. Семенюк, И.Л. Городецкой, М.А. Матюшиной (1994), «Краткий словарь трудностей русского языка. Грамматические формы. Ударение» Н.А. Еськовой (1994), «Словарь грамматических трудностей русского языка» Т.Ф. Ефремовой, В.Г. Костомарова.

Широкий спектр трудностей – орфоэпических, орфографических, трудностей в словоупотреблении, словообразовании, образовании отдельных грамматических форм представлен в «Словарь трудностей русского языка Д.Э. Розенталя и М.А. Теленковой (1987).

Лексикографическим изданием, дающим общую характеристику грамматических вариантов, является словарь «Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов» Л.К. Граудиной, В.А. Ицковича, Л.П. Катлинской (2001; 1-е изд. 1976). Словарь содержит сведения о наиболее употребительных грамматических вариантах, отражающих нормы литературного языка по состоянию на 70-е года XX века в их стилистическом разнообразии.

Лекция 7

Этимологические и исторические словари

План лекции

1.Этимологические словари.

2.Исторические словари.

1. Этимологические словари

Этимологические словари – словари, описывающие происхождение слов и устойчивых сочетаний одного или нескольких языков.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Этимологические словари русского языка можно разделить на два вида (по целям, по ориентированности на адресата, по характеру разработки лексикографического материала): научные и научно-популярные (краткие).

Научные этимологические словари характеризуются максимально полным словником, по возможности исчерпывающей оценкой состояния изучения того или иного слова. Научно-популярные этимологические словари имеют сокращенный словник, упрощенный научный аппарат.

К словарям первого вида принадлежит знаменитый «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера (в 4-х томах; 1964-1973). Он относится к числу самых авторитетных словарей нашего времени. М. Фасмер – крупнейший этимолог-славист. В словарных статьях отражены этимологические исследования русской лексики (не только литературного языка, но и диалектов) по состоянию на 50-е годы XX века. Это наиболее полный законченный словарь русского языка.

Результат этимологизации лексики славянских языков – «Этимологический словарь славянских языков» под редакцией О.Н. Трубачева (т. 1-22, 1974-1995; изд. продолжается). В словаре разработана и реализована методика отбора и реконструкции праславянских словников для каждого славянского языка. Установка на реконструкцию праславянского лексического фонда закономерно предполагает отказ от включения в этимологический словарь многочисленных поздних заимствований.

«Этимологический словарь русского языка», издававшийся с 1963 г. под руководством Н.М. Шанского, построен как этимологический справочник словообразовательно-исторического характера. Этот словарь ставил своей задачей дать краткое объяснение происхождения слов, входящих в систему лексики современного русского литературного языка. Значительное место в словаре отведено заимствованиям из старославянского языка, заимствованиям нового времени и различного рода калькам.

«Русский этимологический словарь» А.Е. Аникина (вып. 1-8, 2014) охватывает основной словарный фонд русского языка. В словаре рассматриваются происхождение и история словарного состава русского языка, в том числе значительный пласт личных имен и географических названий. Представлена этимология диалектной, древнерусской и старорусской лексики. Для каждой лексемы указываются ее параллели в других славянских языках, а также праславянский или иной этимон.

Особое место в кругу этимологических словарей русского языка занимает «Этимологический словарь русских диалектов Сибири: заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков» А.Е. Аникина (1997; 2-н изд. 2008). В отличие от других этимологических словарей, этот словарь ориентирован на диалектную лексику.

«Историко-этимологический словарь современного русского языка» П.Я. Черных (в 2-х томах, 1993; 2-е изд. 2009) совмещает особенности этимологического и исторического словаря. Он содержит объяснение истории и происхождения слов современного русского литературного



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

языка. В словарной статье дается определение значения слова, указываются его производные и однокоренные слова, приводятся родственные образования в других славянских языках, а для заимствования – языковые параллели в других языках. Указывается время появления слова в языке с иллюстрацией из памятников письменности соответствующего периода, прослеживается изменение значения слова, его фонетического облика, орфографии. Этот словарь занимает промежуточное положение между словарем для специалистов и популярным словарем.

«Историко-этимологический справочник. Словарь русской фразеологии» А.К. Бириха, В.М. Мокиенко, Л.И. Степановой (1998; 3-е изд., 2005) содержит полную информацию об этимологии и истории русских фразеологизмов.

Популярными этимологическими словарями являются «Этимологический словарь русского языка» Г.П. Цыганенко (2-е изд., 1979) и «Краткий этимологический словарь русского языка» В.В. Иванова, Т.В. Шанской, Н.М. Шанского (3-е изд. 1975). Вот как выглядит словарная статья в «Кратком этимологическом словаре русского языка» В.В. Иванова, Т.В. Шанской, Н.М. Шанского:

Зеркало. Общеслав. Образовано с помощью суф. *-dlo (совр. –ло) от зъркати (ср. диал. Зеркать – «смотреть, видеть»), родственно словам зреть, зоркий, зрак. См. зрачок.

Пельмени. Заимств. из финского языка, в котором оно является сложением пель – «ухо» и нянь – «хлеб». Буквально значит «ушки из муки».

2. Исторические словари

В исторических словарях отражается определенный период развития языка, тот или иной этап его эволюции.

Среди них в первую очередь должен быть назван труд И.И. Срезневского «Материалы для словаря древнерусского языка» (т. 1-3, 1893-1912; переиздан в 1958 и 1989 г.) – выдающийся памятник русской исторической лексикографии. В словаре приводятся слова, использованные в текстах разных жанров преимущественно XI-XIV веков, даются толкования значений, соответствия в греческом и латинском языках, варианты написаний, примеры из памятников, иногда – этимологические справки.

С 1975 г. выходит многотомный «Словарь русского языка XI-XVII веков». В словаре будет представлено около 60 000 употребительных слов, отражающих различные стороны жизни русского народа этого периода.

Авторы «Словаря русского языка XI-XVII веков» различают три основные группы древнерусской лексики, которые имели разную судьбу в дальнейшем развитии древнерусского языка.

Первая группа слов – лексика, которая исчезла из языка вместе с реалиями, понятиями, обычаями и верованиями. Естественно, что значение таких слов может быть



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

показано путем описательного толкования. Например, *зямь (озямь)* – мужская летняя одежда типа длинного кафтана.

Вторая группа слов – лексика, которая хотя и сохранилась, но в современном русском языке имеет иное значение и употребляется в ином словесном окружении. Значение этих слов раскрывается путем перевода на современный язык. Например, *багрый*, прил. *Темно-красный, пурпурный*.

Третья группа слов – лексика, широко употреблявшаяся в прошлом, сохранилась в современном языке в своем основном значении, которое имелось и в древнерусском. Круг этой лексики довольно обширный. Например: *лес, трава, вода, весна, голос*. Эти слова определяются путем повторения того же слова в его современном значении. Например:

Трава, ж. Трава (цитата)

Бороновати – Бороновать.

Ведется работа над «Словарем древнерусского языка XI-XIV веков» (вып. 1, 1988).

Заканчивается издание «Словаря русского языка XVIII века» (вып. 1, 1984). Этот словарь представляет собой описание русской лексики на протяжении века. Точные хронологические рамки словаря – 90-е года XVII века (начало Петровской эпохи) и 10-е годы XIX века.

Логическим продолжением «Словаря русского языка XVIII века» должен стать «Словарь русского языка XVIII века», работа над которым ведется уже более 20 лет. Словарь призван отразить динамику лексико-семантической системы русского языка XIX века. Нижняя граница словаря датируется 1803-1805 годами, верхняя – предположительно девяностыми годами XIX века.

Имеются словари отдельных древнерусских памятников письменности – «Слова о полку Игореве», «Моления Даниила Заточника» и др.

В «Словаре-справочнике “Слова о полку Игореве”» представлен весь словарный состав памятника (лексика и фразеология). Словарь-справочник тяготеет к словарям толкового типа. Словарные статьи содержат исчерпывающую информацию о каждой лексеме.

Особую группу исторических словарей составляют словари старославянского и церковнославянского языков.

Историческая лексикография представлена также этимологическими словарями. Объяснение происхождения слова помогает понять направления его исторического развития.

Лекция 8

Словарное описание фразеологизмов

План лекции

1. Толковые фразеологические словари.

2. Словари фразеологических синонимов.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



3. Двуязычные фразеологические словари.

4. Этимологические фразеологические словари.

5. Страноведческие и учебные фразеологические словари.

Фразеологизмы в определенной мере представлены в толковых словарях, особенно полно в «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля, в «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова и Большом академическом словаре.

Так, в Большом академическом словаре под словом *бровь* следует:

Бровью не вести, не шевельнуть, не двинуть, не дрогнуть. «Никак не проявлять, не обнаружить своих чувств, своего отношения к чему-либо». *Он сидел как истукан, и даже бровью не шевельнул.* Тургенев. Новь.

Не в бровь, а (прямо) в глаз. «Точно, метко (о чем-то сказанном, написанном)». *Метко сказано: не в бровь, а в глаз.* Гончаров. Литературный вечер.

Фразеологизмы описываются во фразеологических словарях. Теория и практика составления таких словарей называется фразеографией.

Словари пословиц, поговорок и крылатых слов обычно не называются фразеологическими, хотя описываемые в них единицы являются фразеологизмами.

Словари, в которых описываются пословицы, крылатые слова принято называть словарями пословиц и крылатых слов.

В лексикографии существует разграничение нормативных и описательных словарей. Нормативные словари фиксируют нормы литературного языка, а описательные – существующую практику употребления как в литературном языке, так и в других сферах бытования языка (разговорная речь, жаргоны и т. д.).

Во фразеографии традиционное разграничение нормативных и описательных словарей отсутствует.

Это связано с тем, что значительная часть идиоматики разговорна или в той или иной мере снижена.

В разговорной речи есть свои нормы, они не кодифицированы в литературном языке.

Во фразеографии выделяются и другие типы фразеологических словарей:

толковые,

синонимические,



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

этимологические,
учебные,
одно- и двуязычные.

Толковые словари

Цель толковых словарей – описание значения фразеологизмов.

До последнего времени самым распространенным толковым словарем в этой сфере был «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А.И. Молоткова (1 издание 1967).

В 90-ые годы XX в. выходит «Фразеологический словарь русского литературного языка» под редакцией А.И. Федорова (одно из изданий вышло в 2000 г.). Этот словарь включает как словник словаря А.И. Молоткова, так и другие фразеологизмы (в основном устаревшие и диалектные).

К толковым относится известный словарь М.И. Михельсона «Русская мысль и речь. Свое и чужое» (1902-1903). Этот словарь не является чисто фразеологическим. Кроме толкования, содержит информацию о происхождении толкуемых выражений и их параллелях в других языках. Традиция использования в толковании информации о происхождении восходит именно к этому словарю.

Например, выражение *воды подлить* толкуется в этом словаре как «ослабить, уменьшить крепость» и сопровождается комментарием «как бы разбавить». Этот комментарий отражает происхождение фразеологизма.

Синонимические фразеологические словари

Существуют также синонимические фразеологические словари:

Жуков, Сидоренко, Шкляров (1987).

Бирх, Мокиенко, Степанова (1997).

В словаре (Жуков, Сидоренко, Шкляров, 1987) синонимический ряд начинается фразеологизмами с наиболее общим значением, и по возможности, нейтральной стилистической окраской, а заканчивается устаревающими и устаревшими единицами.

Так, синонимический ряд с семантикой «пьяный» начинается фразеологизмом *под мухой*, а завершается фразеологизмами *на развях* и *в разу*.

Всего этот словарь включает около 730 рядов фразеологических синонимов. В качестве примеров используется материал художественной литературы и публицистики.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Пример словарной статьи синонимического ряда с общим значением «ничего не делать, заниматься чем-то малозначимым». Словарная статья начинается перечислением фразеологизмов, входящих в данный синонимический ряд, со стилистическими пометами:

бить баклуши (разг., неодобр.), *валять дурака* (прост., неодобр.), *лодыря гонять* (разг., неодобр.), *лежать на боку* (разг., неодобр.), *лежать на печи* (разг., неодобр.), *сидеть сложа руки* (разг., неодобр.), *плеваться в потолок* (прост., неодобр.), *считать ворон* (разг., неодобр.), *мух ловить* (разг., неодобр.).

После этого даются указания на некоторые грамматические особенности.

Весь синонимический ряд делится на подряды. Каждому подряду дается толкование. В качестве подряда может выступать один фразеологизм: *сидеть сложа руки* - «бездействовать, проявляя пассивность».

В зоне иллюстраций приводятся примеры употребления каждого фразеологизма.

Заключается словарная статья зоной, в которой дается близкий по значению синонимический ряд. Так, в рассматриваемой словарной статье приводится следующий синонимический ряд:

палец о палец не ударить, пальцем не шевельнуть, не сделать шага.

Кроме того, дается ряд слов со ссылкой на «Словарь синонимов русского языка» А.П. Евгеньевой:

бездельничать, лентяйничать, лодырничать, лоботрясничать, баклушничать, шалопайничать.

Словарь (Бирих, Мокиенко, Степанов; 1997) меньше по размеру, поскольку не содержит иллюстративных примеров.

В отличие от словаря (Жуков, Сидоренко, Шкляров; 1987), в этом словаре каждый синонимический ряд вводится однословной доминантой.

Так, ряд *стреляный воробей, старый волк, тертый калач, выдавший виды* и т. д. вводится доминантой «опытный».

Двуязычные фразеологические словари

Двуязычные фразеологические словари занимают значительное место в двуязычной лексикографии.

В настоящее время имеются двуязычные фразеологические словари для основных европейских языков.

Таковы



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

русско-чешский и чешско-русский,
русско-английский и англо-русский,
русско-немецкий и немецко-русский,
русско-французский и французско-русский и др.

Двуязычный словарь:

V. Mokienko, A. Wurm. Česko-ruský frazeologický slovník. Olomouc, 2002.

Стратегии толкования фразеологизмов в двуязычных словарях различны. Их можно разделить на два основных типа:

- 1) фразеологизмам одного языка сопоставляются наиболее близкие по значению фразеологизмы другого языка;
- 2) значение фразеологизмов исходного языка поясняется в виде развернутого толкования на другом языке.

Этимологические фразеологические словари

Этимологическим фразеологическим словарем является «Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник» А.К. Бириха, В.М. Мокиенко и Л.И. Степановой (2005).

В словаре излагаются различные версии происхождения фразеологизмов, представленные в литературе – вплоть до народных этимологий.

Страноведческие фразеологические словари

Страноведческие фразеологические словари совмещают лингвистическую и экстралингвистическую информацию. По сути это учебные издания, предназначенные для изучения русского языка как иностранного –

В.П. Фелицына, В.М. Мокиенко. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. 1990.

Словарная статья из страноведческого словаря:

Попасть / попать впросак. Разг.

Впросак – наречие от существительного *просак*, обл. – ручной станок для витья (изготовления) веревок и канатов, а также пространство от прядильного колеса до того места, где скручивается веревка. Если попать по неосмотрительности или незнанию краем одежды или волосами, то станок, продолжая работать, закрутит край одежды или волосы вместе с материалом, из которого делается веревка, и освободиться будет трудно.

Попасть в неприятное, неловкое положение; обмануться, ошибиться в чем-либо.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Говорится о человеке, который по неосведомленности или по своей оплошности сказал или сделал что-то не так и оказался в смешном положении.

Плохо разбираясь в деле, Бутаев жадно собирал чужие мнения, чтобы не попасть впросак. С. Голубев. Когда крепости сдаются.

Учебные словари

Для учебных целей создаются специальные фразеологические словари:

«Школьный фразеологический словарь русского языка» В.П. Жукова (1980);

Н.М. Шанский, В.И. Зимин, А.В. Филиппов. Школьный фразеологический словарь русского языка (1995);

Н.М. Шанский, Е.А. Быстрова. 700 фразеологических оборотов русского языка (1978).

Словарная статья из «Школьного фразеологического словаря русского языка» В.П. Жукова (1980):

Ариадны (ариаднина) нить (мн. ч. не употр.). Книжн. Способ, помогающий выйти из трудного положения. *Дети не меньше взрослых ищут ариадниной нити, которая бы выводила их из лабиринта их детских недоразумений.* Н. Шелгунов. Письма о воспитании.

Из буквального словосочетания. *Ариаднина нить*, т. е. клубок ниток, принадлежащий Ариадне, дочери критского царя Миноса. По мифу, Ариадна помогла афинскому царю Тезею убить Минотавра (полубыка-получеловека) и выбраться из лабиринта с помощью нити, прикрепленной у входа.

Некоторые типы фразеологических словарей отсутствуют. Так, для фразеологизмов нет словарей омонимов и антонимов (иногда соответствующие разделы присутствуют в толковых фразеологических словарях). Омонимические и антонимические отношения не распространены во фразеологической системе.

Словарная статья фразеологического словаря

Словарная статья фразеологических толковых словарей состоит из нескольких зон:

- лексический вход,
- стилистические пометы,
- толкование,
- иллюстративные примеры.

Словарная статья из фразеологического словаря под редакцией А.И. Молоткова:

МЕТАТЬ ИКРУ. Грубо-прост. Поднимать шум, ругаться, браниться, возмущаться и т. д. Обычно по пустякам. *Чуть попал в столоначальники, уж и норовит икру метать.* Салтыков-Щедрин, Губернские очерки.

Словарная статья из «Словаря фразеологических синонимов» Жукова, Сидоренко, Шклярова (1987):



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

МЕТАТЬ ГРОМЫ (И МОЛНИИ) (разг.), **МЕТАТЬ ИКРУ** (грубо-прост., неодобр.). Употребляется при подлежащем со значением лица. Произносить гневные речи, прибегать к ругани, выражая свое недовольство, возмущение кем-, чем-либо. **Метать икру** – грубо и резко выражать недовольство, поднимать шум (часто по пустякам).

Ты вот что, Валдаев, скажи Титу: пусть не психует, не мечет икру. Г. Коновалов. Истоки.

Ср. Выходить из себя, не помнить (терять) себя, лезть на стену (стенку), рвать и метать, срываться с тормозов, | Браниться, ругаться, выражаться, лаяться, собачиться.

В приведенном примере в один синонимический ряд помещены *метать громы и молнии* и *метать икру*.

Состав зон словарных статей и наполнение языковым материалом определяется типом словаря, его задачами.

Характерная особенность фразеологических словарей – необходимость отражения варьирования формы словарного входа.

Лекция 9

Словари жаргонной и обсценной лексики

План лекции

1. Словари жаргонной лексики.

2. Словари обсценной лексики.

Жаргонная и арготическая лексика долгое время находилась за пределами лексикографического описания.

Словари жаргонной лексики получили распространение в последние два десятилетия. Это связано с широким проникновением жаргонной и арготической лексики в разные сферы функционирования русского языка, в том числе в средства массовой информации.

Словарь М.А. Грачева «Блатная музыка и феня» составлен по материалам художественных произведений, описывающих мир деклассированных элементов: беспризорников, шулеров, грабителей, воров, бродяг.

Особую роль в становлении и развитии современной жаргонографии сыграли словари, созданные под руководством В.М. Мокиенко. «Большой словарь русского жаргона» В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитиной (2001) – первый в русской лексикографии словарь русских жаргонных слов и выражений, зафиксированных в различных источниках на протяжении XX века. В предисловии к словарю авторы пишут, что им «хотелось представить стихию русского жаргона как мощную, динамическую, саморазвивающуюся систему». Богатейшие материалы словаря важны для исследования живой русской речи в синхронии и диахронии.

«Словарь тысячелетнего русского арга» М.А. Грачева, «Историко-этимологический словарь воровского жаргона» М.А. Грачева и В.М. Мокиенко являются первыми русскими



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

этимологическими словарями арготизмов. Они знакомят с происхождением почти 3 000 арготических слов и выражений (*блат, буза, ксива, пахан, сто первый километр* и др.).

«Словарь Е.С. Отина «Все менты мои кенты...», имеющий подзаголовок «Как образуются жаргонные слова и выражения», популярно рассказывает о происхождении жаргонной лексики и фразеологии, которая в конце прошлого и начале нынешнего столетия значительно расширила сферу своего употребления (*амбал, с бодуна, в натуре, лабух, пацан, понт, базарить, фиолетово, на халяву* и др.). Жаргонные слова и выражения получили в словаре историко-этимологические разъяснения.

Особое место среди словарей жаргонной лексики занимает «Словарь московского арга» (в другом названии – «Словарь русского арга», 2000) В.С. Елистратова. Материалом словаря послужили как различные профессиональные арга (шоферов, бизнесменов, художников, воров и т.п.), так и межпрофессиональный языковой слой». Словарь фиксирует живую звучащую речь Москвы 1980-1993 годов. Многие слова широко распространились в разговорной речи последних лет. Большое значение уделяется многозначности арготизмов, формирующимся устойчивым сочетаниям. Во многих словарных статьях приводятся этимологические справки. Например, *шестерка* – «человек на побегушках; презираемый всеми человек; льстец, подхалим» (возможно, из уголовного: раньше в Москве так назывались официанты, половые); *шибздик, шибзик* – «человек маленького роста, коротышка» («от устаревшего диалектного «шибздик» - сухощавый человек болезненного вида, невзрачный человек; то же уголовном; диалектное *фыбзик* – коротышка).

Словарь О.П. Ермаковой, Е.А. Земской, Р.И. Розиной, названный «Словарь, с которыми мы все встречались» (1999), является толковым словарем русского общего жаргона. Доказательством принадлежности слова к общему жаргону авторы считают употребление в прессе, ориентированной на широкую аудиторию (газеты «Известия», «Литературная газета», «Московский комсомолец»). В словарной статье сообщается не только значение слова, но и сфера его распространения, частотность, ассоциации, иногда энциклопедические сведения, сочетаемость, синонимы, словообразовательные связи, происхождение. Все единицы словаря иллюстрируются примерами из СМИ.

Большое распространение в последние годы получили разнообразные словари молодежного жаргона. Историю становления школьного (и отчасти студенческого) жаргона демонстрирует «Словарь русского школьного жаргона XIX века» О.А. Анищенко.

В «Толковый словарь русского школьного и студенческого жаргона» Х. Вальтера и В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитиной (2005) включены высокочастотные единицы школьно-студенческого жаргона, хорошо известные и часто употребляемые во всех регионах и молодежных сообществах России, а также окказионализмы, порожденные словесным творчеством студентов и школьников. Основную лексику молодежного жаргона, представленного в словаре, составляют:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 1) единицы общеупотребительной лексики, расширившие свое значение в пределах данного субъязыка (*батискаф, чеснок, крот, череп*);
- 2) собственно молодежные жаргонизмы, образованные по традиционным словообразовательным моделям кодифицированного языка (*ботанатор, мозговик, лоханец, умнявый, шуриало*);
- 3) жаргонизмы других социальных групп (*задрот, лох*);
- 4) единицы прецедентных текстов (*рэмбо, Гарри Поттер, луч света в темном царстве, электроник, умка*);
- 5) заимствования из других языков (*киндервуд, стилл*).

В тематико-синонимическом указателе к словарю показано, какое обозначение получают в студенческом и школьном жаргоне те или иные реалии молодежной жизни: *отличник, примерный ученик – абрам, аккуратист, батискаф, башка, борода, ботан, ботанатор, ботаник, букварь, всезнайка, вундеркинд, Гарри Поттер, громоотвод, двоечник, дерзкий, зануда, заумник, зауч, заучка, вумный зверь, знайка, зубрильник, клин, кондервуд, крот, лось, лосяра, лох, лоханец, луч света в темном царстве, мегамозг, мозг, мозговик, неразумный мужрец, белеет парус одинокий, пионер, рэмбо, светильник разума, спец, стилл, умка, умнявый, череп, чеснок, шуриало, экстремал, электрик, мировая энциклопедия*.

Источником словаря являются результаты широкого анкетирования, проведенного в разных регионах России, газеты, журналы, произведения современной художественной литературы.

«Словарь современного молодежного жаргона» М.А. Грачева (2007) содержит жаргонизмы, употребляемые школьниками, учащимися профессионально-технических училищ, студентами, солдатами и матросами срочной службы, фанатами, уличными музыкантами. Например, *козявка, кракозябла, масямба, морыква* – символ @; *открывашка* – песня, с которой начинается музыкальный альбом или выступление; *пузочес* – гитарист.

Словари молодежного жаргона (сленга) Т.Г. Никитиной «Так говорит молодежь» (1998) и «Толковый словарь молодежного сленга» (2000) ставят своей целью полное, системное описание молодежного лексикона. Это сленг байкеров, культуристов, металлистов и т. п. Синонимию в молодежном жаргоне отражает указатель синонимических рядов. Например, *дискотека – булкотряс, голубятня, гопотека, дискач, дискотня, дрыгалка, дэнсы, плясандино, скачок, скачки; хороший – балдежный, гудовый, кайфовый, клевый, найсовый, неслабый, нехилый, ништяковый, оттяжный, реальный, четкий, чумовый*. Каждое слово снабжено толкованием, грамматической и эмоционально-экспрессивной характеристиками, указанием на сферу функционирования.

В «Толковый словарь молодежного сленга от Светы и Ромы Букиных» Т.Г. Никитиной вошли сленговые слова и выражения, встречающиеся в речи героев сериала «Счастливы вместе», а также другие сленговые слова, популярные среди молодежи.

«Большой словарь молодежного сленга» С.И. Левиковой (2003) включает три раздела. В первом определяется смысл того или иного сленгового слова, например, *жук* – 1)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

компьютерный вирус, способный заражать другие программы и разрушать информацию, имеющуюся на них; 2) вентилятор в блоке питания компьютера; 3) киллер, наемный убийца. Во втором разделе толкуются сленговые фразеологические выражения и устойчивые словосочетания, например, *напала менжа* – стало страшно. В третьем – к общеупотребительным словам литературного языка приводятся сленговые аналоги, например, *рассказ* – базар, прогон, расклад, телега, тема, фенечка, фенька, халявстори; *неправдоподобный* – гонки; смешной – стебало, стебалово.

В «Словаре молодежного и интернет-сленга» Н.В. Белова вошли часто используемые компьютерные термины, сленговые элементы, характерные именно для виртуального общения, а также аббревиатуры, которые часто использует молодежь в интернет-общении, чтобы не тратить время на печатание устойчивых фраз, понятных пользователям (часто такие фразы носят игровой характер).

В «Словаре современного жаргона российских политиков и журналистов» (авторы А.В. Моченов, С.С. Никулин и др.) описывается российский политический сленг 1990-х – начала 2000-х годов, которым активно пользовались (и пользуются сейчас) работники СМИ, политики, бизнесмены, военные аналитики-политологи. Первая часть словаря содержит неологизмы и жаргонные выражения. Например, *зато* – закрытое административно-территориальное образование; *зеленый вездеход* – сленговое обозначение доллара США. Во второй части представлены широко распространенные в СМИ прозвища, клички и эпитеты известных политиков, бизнесменов, общественных деятелей РФ. В третьей части – афоризмы и лозунги, запущенные в оборот известными российскими ньюсмейкерами. Например, под заголовком Путин Владимир Владимирович приведены прозвища и эпитеты: ВВП, ВэВэ, Железный Пу, Немец в Кремле.

Особое место среди словарей русского субстандарта занимают словари грубо-экспрессивной, бранной и обценной лексики.

Так, словарь «Ругайтесь правильно» Л.А. Арбатского (1999) содержит слова, которые могут использоваться при резко отрицательной характеристике лица (*аферист, бестия, вандал, ведьма, жаба, кретин, лодырь, оболтус, паразит, рыло*).

Опыт описания обценных лексем представлен в словаре В. Буя «Русская заветная идиоматика» (2005). Выражения, имеющие в своем составе нецензурные слова, иллюстрируются примерами из художественных и публицистических текстов, анекдотов, городского фольклора. Особый раздел в словарной статье посвящен игровым употреблением выражений. Словарь завершается статьей В. Буя «Обценная идиоматика как объект лингвистического описания».

Авторы «Словаря русской брани» В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитина (2003) считают важным показать читателю русское «поле брани» таким, «какое оно есть». В словаре представлены как вульгарные, «нецензурные», так и вполне нейтральные эвфемизмы («заместители»), широко употребляемые в речи, художественной литературе и публицистике. В



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

словаре даются справки о происхождении слов и выражений, детально разработана система стилистических помет. Цель издания «Русское сквернословие: краткий, но выразительный словарь» (2008) этих же авторов – представить наиболее типичные и употребительные в русском языке бранные слова и выражения, разъяснить их происхождение. Например: «Гадина, просторечное, презрительное. Человек, который вызывает к себе отвращение, презрение. Первоначально – змея».

Лекция 10

Ассоциативные словари

План лекции

- 1. Русские ассоциативные словари.**
- 2. Русско-иноязычные и иноязычно-русские ассоциативные словари. Славянский ассоциативный словарь.**
- 3. Ассоциативные словари детской речи.**

Ассоциативные словари – сравнительно молодой тип лексикографических изданий. Их роль в лингвистике последних десятилетий возрастает.

В основе всех ассоциативных словарей лежат данные свободных ассоциативных экспериментов.

Первым опытом создания ассоциативных словарей в русской лингвистике явился «Словарь ассоциативных норм русского языка» (под ред. А.А. Леонтьева). В словаре представлены реакции (по убыванию частотности) на 196 слов-стимулов. Реакции формируют ассоциативное поле слова. В словах-реакциях отразились различные типы системных связей (парадигматические, синтагматические, деривационные), так и связи индивидуальные, демонстрирующие своеобразие языковой личности. Например, на слово-стимул школа 208 испытуемых дали следующие реакции: моя 15, дом 12, институт, новая, родная 10, здание 8, наша, средняя училище 6, класс, учитель 5, большая, дети, детский сад, жизнь, красивая, учеба 4, начальная 3, восьмилетняя, вуз, гараж, городская, кино, мужество, парта, работа, свет, светлая, специализированная, учебник, ученики, учение, хорошая 2, адский труд, близко, больница, брат, весело, вечерняя, в лесу, воспитание, время, высшая, двухэтажная, дорога, жить, уроки, учебное заведение, учиться, через дорогу, школьники, юность 1.

«Словарь ассоциативных норм», опубликованный в 1977 году, планировался как первый выпуск, однако работа над словарем была прервана.

Новый этап в лексикографии – «Русский ассоциативный словарь» (1994; под рук. Ю.Н. Караулова).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

В 2002 году словарь был переиздан в двух томах (прямой и обратный словари). «Русский ассоциативный словарь» моделирует вербальную память и языковое сознание «усредненного» носителя русского языка. Это издание является принципиально новым источником изучения языка и феномена владения языком. Ассоциативный тезаурус строится по результатам массового ассоциативного эксперимента, проведенного в 1986-1996 годах. В предисловии к словарю отмечается, испытуемыми в ассоциативном эксперименте являлись студенты первых-третьих курсов различных вузов (в возрасте 17-25 лет), для которых русский язык родной. Общее число анкетированных превысило 12 000 человек. Прямой словарь содержит слова-стимулы и реакции на них, а обратный – слова-реакции с указанием стимулов, на которые они были получены. «Русский ассоциативный словарь» содержит 6 624 стимула. Составители словаря подчеркивают, что в число стимулов вошли и 200 слов из «Словаря ассоциативных норм» (под ред. А.А. Леонтьева), что позволяет проследить изменения в ассоциативной сети за последние 20 лет). Пример словарной статьи – ассоциативное поле слова *ложь*:

ложь – правда 81; святая 46; неправда 24; сладкая 15; вранье, обман, плохо 13; гнусная 11; во спасение 9; врать, клевета, черная 6; заведомая, наглая, страшная, явная 5; большая, горькая, истина 4; гадкая, говорить, грубая, жестокая, злая, намек, нож, обида, подлая, правдивая, праведная 3; беспросветная, бесстыдная, боль, везде, во благо, вынужденная, глупая, грязная, друга, дрянь, его, искусная, коварная, красивая, ненавижу, несусветная, откровенная, полуправда, противна, слезы, страх, фальш, хитрая, чистая, чушь 2; безобразный, бессовестный, благодатная, брата, брехня, брешет, бывает, святая, в жизни, в правде, великая, вера, верна, взаимна, во имя добра, во имя жизни, во имя правды, враки, вредна, всегда наказуема, героя, глупость, гнев, гнусно, гонимая, горькая, господство, грязно, грязь, да в ней намек, дикая, жалкая, желтый, жена, жуткая, изворотливость, искренность, как правда, какая-то, кара, корысть, кривда, кривой, ласковая, лгать, лгун, лицемерие, ложь, лошадь, лъстивая, маленькая, мерзость, министра, на губах, на длинных ногах, не в радость, не верь, не люблю, не поможет, не спасает, неверие, невзрачна, ненужная, необходима, неприемлемая, неприкрытая, неприятная, неприятное чувство, нехорошо, низкая, подруги, позорна, спасительная, стыд, убивает, убийственная, умная, упрямая 1; 543+225+8+166 (первая цифра в конце словарной статьи указывает на число реакций на слово-стимул, вторая – на число разных реакций, третья – на отказов испытуемых, четвертая – на число единичных реакций, то есть на число ответов с частотой 1).

«Русский ассоциативный словарь» в особой лексикографической форме представляет изменения в языковом сознании носителя русского языка, которые произошли в конце 1980-х – начале 1990-х годов.

В качестве примера поляризации оценок можно привести ассоциативное поле к слову-стимулу *колхоз* (реакции представлены в порядке убывания частотности):

совхоз, миллионер, передовой, деревня, отстающий, грязь, советский, убыточный, бедный, богатый, разваленный, развалился, кооперация, надоел, не нужен, нищета,



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

ударный, 20 лет без урожая, доска почета, несчастный, нищий, процветающий, раскулачивание, рекордсмен, тунец, убыток, ударник.

«Русский ассоциативный словарь» явился источником для небольшого «Ассоциативного фразеологического словаря русского языка» Д.О. Добровольского и Ю.Н. Караулова. Ассоциативный эксперимент позволил авторам выдвинуть серьезную научную проблему ограничения «фразеологии живой» от «фразеологии мертвой».

Концепция русского ассоциативного словаря реализована и в нескольких параллельных русско-иноязычных и иноязычно-русских ассоциативных словарях:

«Славянский ассоциативный словарь» Н.В. Уфимцевой, Г.Н. Черкасовой, Ю.Н. Караулова, Е.Ф. Тарасова;

«Ассоциативные нормы русского и немецкого языков» Н.В. Уфимцевой, И.А. Стернина и др.;

«Ассоциативные нормы испанского и русского языков» М. Санчес Пуиг, Ю.Н. Караулова, Г.А. Черкасовой.

Параллельные словари построены на наборе одноименных для двух языков стимулов и имеют стандартную структуру. Эти словари дают чрезвычайно ценный материал для выявления общего и различного в ассоциативных реакциях носителей разных языков, позволяют выявить своеобразие национальной языковой картины мира.

«Славянский ассоциативный словарь» позволяет по-новому смотреть на различия и сходства в образах мира славян.

Пример:

Русский

ДРУГ: враг 82; верный 62; лучший, хороший 23; недруг 22; мой, товарищ 21; собака 20; брат 17; подруга 13; верность 11; помощь 10; близкий, надежность, преданный 8; человека 7; детства, для друга, дружба, опора 6; любимый, настоящий 5; друга, надежный, один, приятель 4; доверие, единственный, есть, загадочный, навеки, пиво 3 и др.

Белорусский

СЯБАР: лепшы 74; верны 42; добры 30; дапамога 29; мой 19; вораг 18; давер 16; дружба 15; таварыш 13; размова 11; сяброўства 10; блізкі 9; адзін 8; блізкі чалавек, вернасць, друг 7; самы лепшы, сяброўка 6; найлепшы, на ўсё жыццё, няма 5; брат, дзяцінства, надзея, падтрымка, радасць, рука, сабака, чалавек 4; апора, дабро, здрада, назаўсёды, сапраўдны, стары, упэўненасць 3 и др.

Болгарский



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

ПРИЯТЕЛ: добър 46; другар 39; враг 33; верен 29; доверие 22; опора 18; брат 16; вярност 15; помощ 14; близьк 11; приятелка 9; в нужда се познава 8; истински, нужда 7; в нужда, стар, човек 6; куче 5; добро, дружба, любим, неприятел 4; близост, весел, жена, мой, не, необходимость, подкрепа, приятели, радость, ценность 3 и др.

Украинский

ДРУГ: вірний 104; товариш 19; ворог 18; дитинства, найкращий, собака, гарний, надійний, підтримка 11; опора 9; брат, мій 6; близький, кращий, назавжди, розуміння, сім'ї, хороший, щирий 5; добрий, допомога, єдиний, зрада, на все життя, чесний 4; впевненість, людина, надія, недруг, пес, подруга, поруч, хлопець 3 и др.

Материалом «Русского сопоставительного ассоциативного словаря» Г.А. Черкасовой являются три ассоциативных опроса, проведенные с интервалами 10-20 лет с носителями русского языка начиная с 1967 года, ранее опубликованных в «Словаре ассоциативных норм русского языка» (под ред. А.А. Леонтьева), «Русском ассоциативном словаре» и «Славянском ассоциативном словаре».

Большие перспективы для исследования становления и развития лексикона ребенка открывают ассоциативные словари детской речи.

«Словарь детских ассоциаций» (Н.И. Береснева и др.) основывается на результатах ассоциативного эксперимента, который проводился со школьниками младших классов Перми и Пермской области. Пример словарной статьи:

кошка – собака 48; кот 26; котенок 26; пушистая 25; красивая 14; мышка 13; окошко 11; Мурка 10; черная 9; Маша 8; моя 8; рыжая 8; котята 7; Муська 6; мышь 6; мягкая 6; белая 5; дом 5; животное 5; подушка 5; полосатая 5; серая 5; животные 4; кошка 4; лукошко 4; любимая 4; маленькая 4; Машка 4; большая 3; игрушка 3; мошка 3; тигр 3; хорошая 3; блошка 2; дверь 2; дикая 2; друг 2; дуб 2; зверь 2; имя 2; книга 2; котяра 1; кошачий 2; лев 2; лапы 2; ласковая 2; миленькая 2; молоко 2; Мурзик 2; мяучит 2; ножка 2; ручка 2; шерсть 2; ангорская 1; Антошка 1; игривая 1; килька 1; кошарик 1; ободранная 1; царапается 1.

Аналогичный эксперимент проведен с учениками 15-17 лет в школах г. Омска. Его результаты представлены в «Ассоциативном словаре подростка» (Е.Н. Гуц).

Результаты многолетней (с 1998 по 2008 год включительно) экспериментальной работы воплотились в «Русском ассоциативном словаре школьников Саратова и Саратовской области». Словарь дифференцирует реакции, полученные у учеников разных классов, что позволяет наглядно увидеть динамические процессы в лексиконе учащихся.

Пример:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

МШ
МТ
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

антилопа (1-4) – животное 102; зверь 34; гну 26; олень 10; большая 7; коза 6; быстрая, красивая, лошадь, рога 5; зебра, золотая 4; Африка, бегают, бык, лошадь с полоской, прыгает, скачет, теленок 3; рогатая, сказка 2; в цирке, гладкая, деньги, живая, живот, с рогами, зоопарк, игрушечная, мультик, она бегают, очень, очки, полосатая, смешная, стадо, сумчатая, тилопа, толстяк, цветная, цирк 1;

(5–6) – животное 53; гну 26; зверь 22; красивая 9; лошадь 7; олень 4; золотая, рога 3; анти, зебра, прыгает, птица, страус, травоядное 2; Африка, бегают большое, в лесах, взрослая, джунгли, жираф, золотое копытце, коза, копыта, мультик, мультфильм, парнокопытное, полосатая, пустыня, сейчас, со мной, шустрая 1;

(7-8) – животное 56; гну 33; зверь 12; лошадь; Африка, жираф, лось, рога, травоядная 2; Австралия, бегун, бежит, живет не здесь, зебра, золотая, зоопарк, лежащая, скачет 1;

(9-11) – гну 64; животное 44; зверь 8; мясо 6; рога 5; бежит, лось 4; Африка, лошадь 3; джейран, золото, олень, саванна 2; в лесу, золотая, с рогами, копыто, это ты 1.

Лекция 11

Лингвострановедческие и лингвокультурологические словари

План лекции

1. Лингвострановедческие словари.
2. Лингвокультурологические словари.

Лингвострановедческие словари

Лингвострановедческие словари адресованы прежде всего иностранцам, изучающим русский язык.

Начало лингвострановедческой лексикографии положено в работах Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Ю.Е. Прохорова, В.П. Фелицыной, Т.Н. Чернявской и др.

Многие лингвострановедческие словари строятся по тематическому принципу (таков, например, лингвострановедческий словарь Т.Н. Чернявской «Художественная культура СССР»).

Особым отбором материала отличаются лингвострановедческие словари В.П. Фелицыной и В.М. Мокиенко «Русские фразеологизмы» и В.П. Фелицыной и Ю.Е. Прохорова «Русские пословицы, поговорки, крылатые выражения», содержащие наиболее употребительные устойчивые сочетания и поговорки русского языка, которые комментируются с точки зрения отражения ими русской истории, литературы и культуры.

Большой лингвострановедческий словарь «Россия» (2009; под ред. Ю.Е. Прохорова) является новым типом словаря. Он имеет целью показать особенности русского менталитета. Словарь содержит слова, показывающие такие реалии быта, истории, культуры, природы и т.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

д., которые вошли в речь как общенародные названия значимых событий, понятий, предметов, обычаев (*береза, День Победы, Арбат, «В лесу родилась елочка»* и мн. др.).

Важность и значимость таких слов подтверждается и самим языком. Они могут образовывать фразеологизмы, метафоры, сравнения: выражение «проще пареной репы» хранится в языке для обозначения самых простых вещей. Эти слова могут входить в пословицы и поговорки: «Не красна изба углами, а красна пирогами». Они могут называть ситуации (картина И.Е. Репина «Не ждали»), иметь переносные названия (словом «лапоть» могут назвать неграмотного человека). Обо всем этом и рассказывают словарные статьи.

Пример:

Лапти. Традиционная крестьянская обувь, плетенная из лыка или бересты, охватывающая ступню ноги.

Слово лапоть образовано от древнерусского слова лапа, то есть нижняя конечность. Лапти изготавливались самими крестьянами, были очень дешевы, поэтому до XX в. в них ходила большая часть простого народа. Отсюда выражение — лапотная Россия.

Слово имеет переносное значение — лаптем могут назвать невежественного, отсталого человека. О чьей-либо некультурности, отсталости скажут: лаптем щи хлебают. Но гораздо чаще в разговорной речи употребляется выражение «мы (тоже) не лаптем щи хлебает» в значении – «не хуже других в каком-либо отношении, и даже – много лучше».

Многим русским известен припев народной песни «Во деревне то было в Ольховке»: Лапти, да лапти, да лапти мои, Эх, лапти, да лапти, да лапти мои. Эх, лапти мои, лапти липовые...»

Нетрадиционный для лексикографии материал представлен в лингвострановедческом словаре А.А. Акишиной, Х. Кано, Т.Е. Акишиной «жесты и мимика в русской речи». В нем описываются словосочетания, служащие в русском языке для обозначения жестов и мимики (моргать глазами, морщить лоб, поднимать глаза, ломать руки и т. п.).

Лингвокультурологические словари

Лингвокультурологические словари представляют в лексикографической форме содержание культурных феноменов, особенности языкового сознания.

«Словарь русской культуры» Ю.С. Степанова описывает основополагающие понятия русской культуры: правда, закон, любовь, душа и др. Эти понятия – ценности русской культуры. В описании культурных концептов используются данные лингвистических словарей различных типов.

Этнолингвистический словарь «Славянские древности» (под ред. Н.И. Толстого) – первый в славистике опыт лексикографического описания традиционной духовной культуры всех славянских народов (на материале славянского фольклора, мифологии, этнографии).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словарь дает представление о славянских древностях, то есть тех формах и элементах средневековой славянской культуры, которые дошли до настоящего времени или до недавнего прошлого. Такими древностями богата и сегодняшняя жизнь русской, польской, сербской деревни, несмотря на все бурные события XX века. Задача словаря – не просто собрать воедино и истолковать эти реликты прошлого, но по возможности воссоздать на их основе целостную традиционную «картину мира», мировоззрение древних славян, их представления и верования. Замысел словаря сформировался в рамках этнолингвистики – дисциплины, изучающей язык сквозь призму человеческого сознания, менталитета, бытового и обрядового поведения, мифологических представлений и мифопоэтического творчества.

Например, статья «Свадебный обряд» дает представление о структуре обряда, его главных составных частях и их последовательности, общей семантике обряда, символике предметов, действий и лиц и т. п. Статьи «Каравай», «Свадебное деревце», «Брачная ночь», «Венчание» и т. п. описывают функции и смысл конкретных элементов свадебного обряда.

«Словарь культуры XX века» В.П. Руднева содержит словарные статьи, посвященные различным явлениям культуры XX века, тем понятиям, которые приобрели особую актуальность (анекдот, депрессия, детектив, кино, сновидение, телефон, текст и др.)

«Словарь православной церковной культуры» и краткий словарь-справочник «Давайте говорить правильно! Лексика православной церковной культуры» (Г.Н. Скляревская) ставят своей задачей привлечь внимание к лексике православной церковной культуры, которая «выходит за пределы сферы богослужения и имеет достаточно широкое речевое употребление». Эту лексику можно встретить не только в церковной литературе, но и в текстах СМИ, в репортажах, интервью, информационных материалах и т. п. Можно сказать, что лексика церковной православной культуры возрождается. Словари восполняют пробел в словарном запасе россиянина. В них представлены слова и словосочетания, связанные с православием и церковно-религиозной жизнью: основные понятия вероисповедания и богословские термины (*Бог, Троица, вера, таинство, догмат*), лексика христианской морали (*добро и зло, грех, милосердие, добродетель, гордость*), названия таинств (*крещение, покаяние, причащение, брак*), наименования Небесной иерархии (*ангел, архангел, серафим, херувим*), элементы церковного календаря (*Пасха, Рождество Христово, Троица* др.), элементы богослужения (*литургия, молебен* и др.), храм и его части (*церковь, алтарь, иконостас, паперть*), предметы богослужения (*кадило, просфора*), наименования церковной иерархии (*иерей, диакон, митрополит, епископ, патриарх*), наименования библейских персонажей (*апостол, пророк, святой, мученик, праведный*). Словарная статья содержит толкование, грамматическую и лексическую характеристики, сведения о происхождении слова, примеры употребления (цитаты из религиозной, художественной и публицистической литературы). Дается энциклопедическая информация, которая дополняется культурными и фактологическими сведениями.

Пример:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Ксения Петербургская блаженная (Петрова Ксения Григорьевна, ок. 1718 – ок. 1792). Святая, принявшая подвиг юродства, прославившаяся прозорливостью и молитвенной помощью людям в житейских нуждах и бедах... Гробница блаженной Ксении Петербургской находится в часовне на Смоленском кладбище в Санкт-Петербурге и служит местом паломничества и поклонения как великая святыня. В часовне ежедневно служат молебны и панихиды. Известны многочисленные факты исцелений и избавлений от бед по молитвам святой блаженной Ксении. Канонизирована в 1988 году.

Словарь Л.М. Грановской «Растительный мир Библии» включает наиболее часто встречающиеся в Библии названия плодовых, зерновых, садовых растений, деревьев и кустарников, которые были неотъемлемой частью бытия человека. Цитаты из Библии раскрывают смысл наименований (прямой или метафорический). В качестве иллюстраций приводятся отрывки из произведений русской художественной литературы.

«Словарь языка русских жестов» С.А. Григорьевой, Н.В. Григорьева, Г.Е. Крейдлина содержит описание распространенных русских жестов, а также мимических единиц и поз (бить себя в грудь, облизнуться, провести рукой по горлу, смотреть в одну точку, хлопнуть по колену и др.). В словарных материалах указываются жестовые и речевые аналоги, а также фразеологизмы, связанные с определенными жестами. Второй раздел книги представляет собой теоретическую часть словаря и содержит сведения о жестах и жестовых системах.

В словаре «Русское культурное пространство» представлен корпус прецедентных текстов. В первом выпуске словаря описано около 200 коллективных представлений и стереотипных образов русской культуры (*аист, волк, воробей, жаба, сова, жираф, заяц, змея, кот, кошка, курица, ласточка, собака, щенок*), прецедентные имена (*Баба Яга, Буратино, Дюймовочка, Золушка, Иван-царевич, Садко, Обломов*), прецедентные тексты («Аленький цветочек», «Волк и семеро козлят», «Репка», «Курочка Ряба», «Три медведя», «Руслан и Людмила»), прецедентные высказывания (*Битый небитого везет; Молочные реки, кисельные берега; Что тебе надобно, старче*).

«Словарь русского речевого этикета» А.Г. Балакая предлагает слова и устойчивые формулы приветствия, обращения, знакомства, просьбы, приглашения, предложения, совета, благодарности, извинения, пожелания, поздравления, похвалы, комплиментов, утешения, соболезнования, прощания.

Культурологический словарь И.В. Андреевой и Н.В. Баско «Русская деревня – XX век» включает лексические единицы, содержащие названия предметов крестьянского быта, обычаев и культурных традиций русской деревни. Цель словаря – познакомить современного (городского) читателя с жизнью русской деревни, объяснить значения ныне редко употребляемых слов и стимулировать читательский интерес к прозе XX века, раскрывающей особенности русской ментальности.

В «Большой словарь примет» Т.Г. Никитиной, Е.И. Рогачевой, Н.Н. Ивановой вошли традиционные народные приметы, а также приметы-регионализмы, записанные в различных



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

городах России и ближнего зарубежья, приметы-локализмы, сложившиеся в определенных коллективах (трудовых, учебных, спортивных, досуговых). Словарь содержит лингвокультурологический комментарий к каждой примете, указание источников, в которых она зафиксирована. Примета «Встретишь монаха – к несчастью» сопровождается комментарием: «Приметы, в которых присутствует образ монаха, священника, одетого в черное, строятся на символике черного цвета, который в мифологических русского человека является цветом зла, коварства, опасной неизвестности».

«Энциклопедический словарь русского детства» С.Б. Борисовой охватывает элементы, составлявшие в прошлом или составляющие в настоящем культурную (социально-культурную) среду русского детства. Автор дает толкование значения слова, а также информацию об аспектах явления (его социокультурном контексте, функционировании), информацию о субъективном восприятии явления ребенком.

Пример:

КАМЧАТКА – самые дальние от стола учителя парты.

«Моя парта находилась в последнем ряду, “на Камчатке”. Я пошёл к доске, и головы соклассников с любопытством повернулись в мою сторону»...

Лекция 12

Словари языка писателей

План лекции

1. Лексикографическое описание творчества писателей.
2. Словари поэтических образов.

Словари языка писателя – особый тип словарей, в которых описывается употребление языка во всем творчестве писателя или в отдельных произведениях. Такие словари, с одной стороны, служат пособием для изучения истории литературного языка той эпохи, в которую жил и творил писатель. С другой стороны, словарь языка писателя служит ключом к пониманию текста автора, пособием при изучении стиля писателя.

По форме представления материала словари делятся на конкордансы (словоуказатели, с перечислением всех или выборочных контекстов), индексы (частотные словари, где фиксируется число случаев, в которых встретилось то или иное слово), глоссарии (собрания слов, не понятных читателю, с точки зрения составителей), толковые словари, дающие характеристику употребления слова.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Авторская лексикография особенно активно стала развиваться во второй половине XX века.

Наиболее полным и теоретически разработанным является четырехтомный «Словарь языка Пушкина» (1956-1961 гг.) под редакцией В.В. Виноградова.

В словаре содержится алфавитный список всех слов, засвидетельствованных в основном тексте академического собрания сочинений и писем Пушкина, дается толкование различия в значениях сравнительно с современным русским языком, приводятся иллюстрации из текстов Пушкина, отмечается хронологическая последовательность употребления слова. В конце словарной статьи указываются все формы данного слова, имеющиеся в текстах, места, где оно употреблено.

Общий объем всех пушкинских текстов, включая не только поэтические, прозаические и драматические произведения, но и переписку, составляет 544 777 слов. Разных слов во всех пушкинских произведениях 21 191. Таков его словарный состав.

В словаре Пушкина указано количественное употребление каждого слова словарного состава поэта.

Естественно, что не все слова одинаково активны в творческом наследии А.С. Пушкина. Подсчитано, что 6400 слов поэт употребил всего по одному разу. Среди этих слов-одинок: *акация, вилка, действительность, жара, блондинка, обманчивый, алмазный, береговой, вещественный, лебединый, вишневый, годичный, долговечный, легковесный, животворный, вдохновенно, бедно, беспощадно...* Всего по одному разу Пушкин употребил такие глаголы, как *согреть, убивать, укладывать, смириться, оговариваться, добежать, добавить, жалить* и др.

Конечно, основное ядро пушкинского словаря состоит из наиболее употребительных слов того времени. Так, 8000 самых частых слов составляют примерно 95% пушкинского текста, остальные 13 200 слов составляют примерно 5% употреблений. Это весьма редкие слова. Наиболее частотным являются служебные слова (предлоги, союзы, частицы).

Примером частного словаря языка писателя является «Словарь автобиографической трилогии М. Горького». В словарь включены все слова, употребленные в тексте трилогии. Особое внимание уделяется описанию оттенков, возникающих при словоупотреблении.

Приведем образцы словарных статей:

ВОЛГАРЬ, м. Кто живет, работает на Волге, сроднился с Волгой. Матросы оказались добрыми ребятами, все они были земляки мне, исконные волгари.

ВОСПИТЫВАТЬ, сов., кого на чем, сформировать, развить чьи-н. вкусы. Воспитанный на красивом языке бабушки и деда, я вначале не понимал такие соединения несоединимых слов, как «ужасно смешно», «до смерти хочу есть», «страшно весело».



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Своеобразным изданием, отражающим идиолект писателя, является «Русский словарь языкового расширения», составленный А.И. Солженицыным (2000). Обеспокоенный обеднением современной устной и письменной речи, писатель отобрал те слова, которым, с его точки зрения, грозит умирание. Опираясь на свое языковое чутье, активно используя словарь В.И. Даля, диалектные словари, произведения русской классики, а иногда и прибегая к словотворчеству, А.И. Солженицын создал словарь, цель которого, по признанию автора, не справочная, а художественная. В словаре отсутствуют развернуты толкования, грамматические пометы, значим сам словник. Многие слова, представленные в словаре, встречаются в произведениях самого А.И. Солженицына.

В предисловии к «Русскому словарю языкового расширения» он пишет: «Лучший способ обогащения языка – это восстановление прежде накопленных, а потом утерянных богатств». По мнению А. И. Солженицына, «никак не заслуживают преждевременной смерти» слова *милсердечушко*; *сердцевой* («относящийся к сердцу»); *сердяга*, обл. («кто вызывает сердечное сочувствие»); *сердоболка*, *сердоболенка* («посвятившая себя услугам, уходу»); *милостынник*, *милостынный*, *взмилуйся над мною*, *всех не премилуешь*, *миловать кого* («ласкать, холить, нежить»), *намиловались вдоволь*, *примилуй ее*, *милостивить*, *милостиветь* («становиться снисходительным»), *миловзорить*, *миловзорничать*, *миловидничать*, *милсветный друг*.

Значительное место в авторской лексикографии занимают словари поэтического языка. Словарь «Поэт и слово. Опыт словаря», созданный под руководством В.П. Григорьева (1973), построен на материале 28 стихотворных произведений, связанных с семантическим полем «ветер» (ветер, метель, буря), 12 поэтов (Асеева, Багрицкого, Блока, Есенина и др.). Словарь сосредотачивает внимание на неповторимых отклонениях от стандартного словоупотребления.

Еще один тип лексикографической обработки стихотворений - «Словарь языка русской поэзии XX века». В его основу положена концепция В.П. Григорьева. В основу словаря положен принцип конкорданса (словоуказатели, с перечислением всех или выборочных контекстов). Хронологическая последовательность цитат с указанием даты произведения позволяет проследить жизнь слова в поэзии, нарастание или угасание его поэтической активности. Так, из словаря можно узнать, прилагательное жемчужный используется почти всеми поэтами: *жемчужное утро* (Анненский), *жемчужный смех* (Блок), *капли жемчужные* (Есенин), *жемчужный почерк* (Мандельштам), *жемчужная шутка* (Пастернак), *жемчужное круженье* (Цветаева) и т. д.

«Словарь поэтических образов» Н.В. Павлович (в 2-х т., 1999) включает около 40 000 образов – сравнений, метафор, перифраз в творчестве более чем 600 писателей. Автор



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

показывает, что при всех индивидуальных особенностях авторской образности существует единая основа (общая модель) – «парадигма образа», например, парадигмы «глаза – цветы», «взгляд – метель»: *серые, карие, синие глазки смешались, как в поле цветы* (Некрасов), *в ее глазах смеялись васильки* (Северянин); *как выюга очей* (Хлебников).

Различные аспекты идиостиля М.И. Цветаевой нашли отражение в «Словаре поэтического языка Марины Цветаевой» (в 4-х томах; 1996-2004). Словарь составлен под руководством О.Г. Ревзиной. Каждый том сопровождается очерком, раскрывающим ту или иную характерную черту языка Цветаевой.

«Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX-XX веков» Н.А. Кожевниковой и З.Ю. Петровой основываются на двух принципах – идеографическом и диахроническом. Они показывают систему образных средств в связи с поэтической картиной мира и эволюцию этой системы. В первом томе словаря представлен фрагмент «Птицы». В идеографическом порядке располагаются метафоры и сравнения, в которых различные реалии (*человек, душа, мысль, слово, время, свет, огонь, ветер* и т. д.) сравниваются с птицами.

Создается «Словарь языка Достоевского» (под рук. Ю.Н. Караулова). Словарь должен раскрыть языковую личность писателя. К лексикографическому описанию привлекается все жанровое многообразие его текстов: художественные произведения, публицистика, письма. Словарь задуман как серия словарей, в каждом из которых разрабатываются свои способы раскрытия той или иной стороны языка писателя. Это базовый словарь ключевых слов авторского лексикона, словарь фразеологических единиц, словарь антропонимов (названий лиц), словарь топонимов (названий мест), частотный словарь и др. С 2001 г. начали выходить выпуски «Словаря языка Достоевского» с подзаголовком «Лексический строй идиолекта». В нем отмечаются особенности сочетаемости лексемы, ее словообразовательные связи, употребление в тропах, ассоциативно связанные с ней в тексте слова и др.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

OBSAH CVIČENÍ /SEMINÁŘE

Рабочий лист 1

Типология словарей

1. Какие из приведенных словарей являются нормативными?

«Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова;
«Толковый словарь русского языка» Д.Н. Ушакова;
«Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля;
БАС, в 17 т. (Большой академический словарь);
МАС, в 4 т. (Малый академический словарь).

2. Назовите тип словаря, в котором можно получить справку о словах «злиться – сердиться».

- А) словарь синонимов;
- Б) словарь омонимов;
- В) словарь паронимов;
- Г) словарь сочетаемости;
- Д) словарь антонимов

3. Назовите тип словаря, в котором можно получить справку о словах «экономный – экономичный».

- А) словарь синонимов;
- Б) словарь омонимов
- В) словарь паронимов
- Г) словарь сочетаемости
- Д) словарь антонимов

4. Назовите тип словаря, в котором можно получить справку о словах «друг – враг».

- А) словарь синонимов;
- Б) словарь омонимов
- В) словарь паронимов
- Г) словарь сочетаемости
- Д) словарь антонимов

5. Пользуясь толковым словарем, определите, какие из перечисленных признаков включены в словарную дефиницию слова *волк*:

«животное», «хищное», «обитающее в лесу», «опасное», «обычно серой окраски», «с острыми зубами», «похожий на собаку», «злой», «голодный», «одинокий», «им пугают детей»?

Для справки:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

волк – хищное животное семейства псовых (толковые словари).

6. Существует несколько типов толкования значений в словарях:

- описательный* (через перечисление существенных признаков понятия о предмете);
- синонимический* (через синонимы);
- описательно-синонимический* (комбинирующий оба перечисленных способа);
- словообразовательный* (через внутреннюю форму), используемый при толковании производных слов через отсылку к производящему (например: *кухонный* - относящийся к кухне; *чтение* - действие по глаголу *читать*);
- отсылочный* (*вырваться* - см. *ворваться*);
- идентифицирующий* (*временами* - то же, что *иногда*).

Определите способ толкования значений слов в приведенных ниже словарных статьях МАС (Малого академического словаря).

Вольность. 1. *Устар.* Свобода, независимость. 2. Несдержанность, фамильярность; развязность, нескромность.

Индивид. *Книжн.* То же, что индивидуум.

Индивидуалист. Тот, кто проявляет индивидуализм в образе мыслей, в поступках.

Дифтонг. *Лингв.* Сочетание двух гласных звуков, произносимых в один слог; двугласный.

Гуще см. густо, густой.

Жарко. 1. *Наречие* к жаркий (в 1, 2-м и 3-м знач.). 2. *безлич. в знач. сказ.* О высокой температуре воздуха.

Поверхностно. *Нареч.* к поверхностный.

Кристаллический. То же, что кристаллический.

Кроткий. Незлобивый, уступчивый, покорный.

7. Пользуясь «Орфоэпическим словарем русского языка» под ред. Р.И. Аванесова, определите нормативность/ненормативность 1) грамматических форм и 2) постановки ударения.

1) Директор (ед. ч.) – директора (мн. ч.)

доктор (ед. ч.) – доктора (мн. ч.)

профессор (ед. ч.) – профессора (мн. ч.)

апельсины (им. пад. мн. ч.) – много апельсинов (род. пад. мн. ч.)

ботинки (им. пад. мн. ч.) – много ботинок (род. пад. мн. ч.)

сапоги (им. пад. мн. ч.) – сапог (род. пад. мн. ч.)

мандарины (им. пад. мн. ч.) – много мандаринов (род. пад. мн. ч.)

помидоры (им. пад. мн. ч.) – помидоров (род. пад. мн. ч.)

2) Газопровод

Арест

блуждать



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

гражданство

грушевый

жалюзи

каталог

вы правы

свекла

торты

8. Используя словари синонимов, запишите синонимические ряды, доминантой которых были бы слова «бедный», «верный», «жестокий», «нерушимый», «старый».

9. По словарям иноязычных слов определите значения следующих заимствований. Заполните таблицу.

анималист	составитель текстов речей, выступлений для высокопоставленных лиц государств
дефолт	принятые решения по спорным вопросам на основе согласия, выработанного путем обсуждения и взаимных уступок
клаустрофобия	соответствие законоположениям
пиар	встреча, переговоры глав государств, правительств
папарацци	назойливый журналист-фотограф, который стремится проникнуть в частную жизнь знаменитостей с целью сделать сенсационные снимки
спичрайтер	художник или скульптор, изображающий животных
консенсус	отказ от выполнения финансовых обязательств (обычно в отношении между государствами)
саммит	система информационных связей с общественностью
креативный	боязнь закрытых помещений
легитимность	созидательный, творческий, отличающийся поиском и созданием нового



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

1. Пользуясь толковыми словарями, найдите однозначные и многозначные слова. Заполните таблицу.

Вода, стройка, воробей, дерево, бархат, шампиньон, жена, малахит, млекопитающее, жираф.

однозначные слова	многозначные слова

2. Пользуясь толковыми словарями, определите значения слова «мягкий». Составьте словосочетания с этим словом во всех значениях.

Для справки (из толкового словаря):

Мягкий - 1) такой, который легко поддается, уступает при надавливании, прикосновении и вызывает ощущение чего-либо приятного, нежного (противоположное: жесткий); 2) легко поддающийся сжатию, давлению (противоположное: твердый); 3) свежий, нечерствый (о хлебе, булке, пирогах и т. п.); 4) приятный для восприятия органами чувств; не раздражающий, не резкий; 5) не имеющий крутых, резких изгибов, углов, плавный (противоположное: резкий); 6) кроткий, уступчивый, поддающийся воздействию, напору; 7) выражающий сердечную доброту, приветливость, расположение; 8) нестрогий, снисходительный (противоположное: суровый); 9) умеренно теплый, без резких изменений (о погоде, климате и т. п.).

3. В толковых словарях найдите слова, которые обозначают деревья или цветы.

4. Пользуясь толковыми словарями, определите значения слов «железный», «стальной», «кислый», «горький», «свежий». Составьте словосочетания, обращайтесь к словам для справок. Что бывает железное, стальное, кислое, горькое, свежее в переносном смысле? Продолжите ряд... Заполните таблицу.

железные нервы ...

стальной взгляд ...

кислое лицо ...

горькая правда ...



свежее утро ...

слова для справки	железные нервы...	стальной взгляд...	кислое лицо...	горькая правда ...	свежее утро...
характер					
судьба					
дыхание					
воспоминания					
взгляд					
дисциплина					
настроение					
голос					
опыт					
номер журнала					

5. Пользуясь толковыми словарями, определите, в каких значениях употреблены глаголы.

Дорогу занесло снегом.

Я занесу тебе книгу завтра.

Меня бросило в жар.

Я бросил курить.

Ребенок бросил книгу.

6. Составьте словарную статью для слова «думать» на основе следующих словоупотреблений:

1. "На пятом курсе Дима Федоров стал думать о женитьбе" (С. Довлатов)

2. "Я думал: вольность и покой / Замена счастьем. Боже мой! / Как я ошибся, как наказан" (А.С. Пушкин)

3. Как поломка, так сразу думают на новичка (разг.).

4. "Она вообще не думает выходить замуж: ее это не интересует" (А. Алексин)

5. "Нужно было думать о ночлеге" (А. Гайдар)

7. Пользуясь толковым словарем, выпишите определения лексического значения приводимых слов. Выделите сходные и дифференциальные признаки.

а) ель, береза, яблоня

б) спальня, нора, берлога, птичник, конюшня, каюта

в) троллейбус, автобус, самолет, трамвай, мотоцикл, велосипед

8. Пользуясь толковыми словарями, определите значения слова «глухой» приведенных примерах.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

глухой старик –
глухой голос –
глухой переулок –
глухой согласный –
глухая ночь –
глухой выстрел –
глухой к просьбам –
глухая дверь –
глухая стена –

9. Измените данные словосочетания, употребив слова зуб и лист во множественном числе.

зуб пилы –
зуб акулы –
коренной зуб –
зуб крокодила –
лист березы –
лист розы –
лист бумаги –
лист картона –

10. Определите, в каких сочетаниях слова употреблены в прямом значении, а в каких – в переносном значении.

горы Кавказа
горы арбузов
каменное сердце
каменная стена



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

прочная материя

прочная дружба

мягкий диван

мягкое сердце

11. Определите тип переносного значения (метафора, метонимия, синекдоха).

- 1) Сладкий воздух (приятный, доставляющий удовольствие).
- 2) Люблю читать Чехова.
- 3) Деревня спит.
- 4) Он благодарил за теплый прием.
- 5) В Праге состоялась выставка чешской книги.
- 6) Он съел всю тарелку.
- 7) Спортсмены привезли с Олимпиады золото и серебро.
- 8) Аудитория слушала лекцию внимательно.
- 9) Он привез нас на своей машине.
- 10) Вся Прага встречала хоккейную команду.
- 11) Посторонним лицам вход воспрещен.

12. Прочитайте стихотворение. Обратите внимание на глагол «угаснуть». Пользуясь толковым словарем, определите его значение. В чем особенность лексико-семантической сочетаемости этого слова со словом «любовь»? Глагол «угасла» употребляется в прямом или переносном значении?

- 1 Я вас любил: любовь ещё, быть может,
- 2 В душе моей угасла не совсем;
- 3 Но пусть она вас больше не тревожит;
- 4 Я не хочу печалить вас ничем.
- 5 Я вас любил безмолвно, безнадежно,
- 6 То робостью, то ревностью томим;
- 7 Я вас любил так искренно, так нежно,
- 8 Как дай вам Бог любимой быть другим.

(А.С. Пушкин, 1829)

Рабочий лист 3

Словари синонимов и антонимов



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 1. Подберите синонимы к следующим устарелым словам. Используйте словари синонимов.**

давеча
уста
перст
ланиты
чело

- 2. В приведенных ниже рядах определите типы синонимов: полные, неполные (семантические, стилистические, смешанные), выделите доминанту. Используйте словари синонимов.**

префикс-приставка
рожа-морда-лицо-физиономия-лик
алый – красный
полный – толстый
картофель – картошка
спать – почивать – дрыхнуть –
скупой – жадный
глаза-очи-гляделки
болеть – хворать
плакать – реветь – хныкать – пищать

- 3. Пользуясь словарями синонимов, составьте синонимические ряды, в которых опорными словами (доминантами) будут:**

беспокоиться
трусливый
бояться
врач
восхищаться
гостеприимный
друг
еда
молчание

- 4. Пользуясь словарями синонимов, определите, какие слова имеют более интенсивную эмоционально-экспрессивную окраску.**

преступление-проступок
темнота-мрак
влажный (vlhký; zavlhlý) – мокрый (mokrý) – сырой (sychravý, vlhký)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

огромный-большой
страшиться-бояться
противник-враг

5. Замените приведенные ниже сочетания слов словами иноязычного происхождения. Используйте словари синонимов.

Для справки: фауна, аннотация, натюрморт, реконструкция, логопедия, флора.

Наука о недостатках речи
краткое изложение содержания книги, статьи
восстановление в первоначальном виде
картина с изображением так называемой мертвой природы (цветов, фруктов, дичи...)
животный мир
растительный мир

6. Подберите синонимы к прилагательным. За справками обращайтесь к словарям синонимов.

Умный совет
умный человек
способный студент
прилежный ученик
подвижный ребёнок
деликатный человек
смелый мальчик
отзывчивый друг

7. Подберите синонимы ко всем значениям слова «серый». Используйте словари синонимов.

СЕРЫЙ

1. Цвета пепла, дыма; средний между чёрным и белым. Автомобиль серого цвета.
2. Пасмурный, тусклый. Погода стоит серая, дождливая.
3. Ничем не примечательный, посредственный; бесцветный, безликий. Серая жизнь.
4. Разг. Необразованный, малокультурный. Серая публика.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

8. Найдите среди данных ниже слов антонимы. Используйте словари антонимов.

Вспомнить, шум, удлинить, забыть, тишина, можно, отказаться, богатство, нельзя, согласиться, бедность, горевать, укоротить, радоваться, ночь, поздно, свет, день, тьма, рано.

9. Подберите антонимы к прилагательным. Используйте словари антонимов.

Свежий – хлеб, газета, ветер

Живой – язык, ребенок

Твердый – характер, согласный

Мелкий – горох, тарелка

10. К словам в левой колонке подберите антонимы из правой колонки. Используйте словари антонимов.

Решение:

Ловкий – искренний

Лицемерный – неуклюжий

Чувствительный – грубый

Ленивый – бездарный

Даровитый – трудолюбивый

Тупой – бесполезный

Вежливый – бесчувственный

Полезный – скрытный

Откровенный – острый

11. Подберите предложения с антонимичными предлогами, заменяя, если нужно, форму существительного и заменяя глаголы. Используйте словари антонимов.

Пришел к врачу. Голосовали за этого кандидата. Поехал в Париж. Текст переведен на немецкий язык. Благодаря тебе я пришел вовремя. Сделал это без разрешения отца.

Рабочий лист 4

Словари иностранных слов



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 1. К приведенным старославянизмам подберите соответствующие исконно русские слова. Установите различия в значении, стилистической окраске и сфере использования этих вариантов.**

Враг, влачить, глава, брег, древо, нрав, невежда, глад, гражданин, храбрый, страж.

- 2. Прочитайте текст. Пользуясь словарями иностранных слов, определите значения следующих заимствованных слов, приводимых в тексте: кювет, пакгауз, терраса, цоколь, блиндаж, дилер, ток-шоу, триллер, пати.**

Ответьте на вопросы.

Являясь по происхождению славянским языком, русский язык на всём протяжении своего развития пополнялся за счёт слов, заимствованных² из других языков в результате языковых контактов, войн и культурных связей. Принято считать, что основной причиной языковых заимствований является необходимость обозначить новое понятие³, явление⁴, предмет. Самые первые заимствования относятся к праславянскому периоду, когда все славянские языки пополнялись словами из германских языков и латыни. В дальнейшем, в эпоху раннего христианства, в русский язык пришли слова из греческого и старославянского языка, а в средневековые заимствовалась тюркская⁵ лексика. В XVI - XVIII веках много слов пришло из польского языка, а затем - при Петре I - из немецкого и нидерландского языков. В конце XVIII века в русский язык пришли слова из французского языка, а с начала XX века русский язык стал пополняться за счёт англицизмов. По подсчётам учёных в современном русском языке около 10 - 20% заимствованных слов.

Заимствованные слова в русском языке можно узнать по некоторым признакам. Так, например, все несклоняемые имена существительные⁶ (например, *пальто, кино, бордо*) являются по происхождению нерусскими. Из фонетических признаков заимствованных слов можно назвать следующие: начальное А в слове (*арбуз⁷, армия, аптека, апрель*), буква Ф в слове (*кофе, кефир, фонтан, февраль*), наличие⁸ в слове сочетаний КЕ, ГЕ (*кедр⁹, легенда, багет¹⁰*), ПЮ, БЮ, КЮ (*бюро, кювет,¹ пюре*), КД, КГ, КЗ, ГЗ (*экзамен, рюкзак, анекдот, пакгауз¹²*), буква Э (*поэт, этаж, мэр¹³*), удвоенные согласные¹⁴ в корне слова (*ванна, аллея, терраса*) и некоторые другие признаки. Заимствованные слова в русском языке можно узнать и по их значению. Так, слова немецкого происхождения (германизмы) чаще всего встречаются в военной лексике (*генерал, солдат, штаб, офицер¹⁵*), в названиях инструментов и строительных работ (*кафель, напильник, винт¹⁶, цоколь¹⁷*), а также в названиях некоторых бытовых предметов и явлений (*бутерброд, парикмахер¹⁸, магазин, группа, адрес*). Слова французского происхождения часто встречаются в военной лексике (*атака, дезертир, блиндаж¹⁹*), в лексике, связанной с искусством (*актёр, жанр, роман*), в названиях



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

кушаний (*котлета, омлет, бульон*) и бытовых предметов (*бокал*²⁰, *жалюзи, табурет*). Заимствования из английского языка (англицизмы) стали проникать в русский язык относительно поздно - с начала XX века, но в конце XX века в связи с большими изменениями в российском обществе в русский язык буквально хлынул²¹ поток англицизмов, при этом новые слова используются для обозначения различных сфер жизни. Это прежде всего компьютерная техника (*компьютер, дисплей, файл*), финансы (*бартер, дилер, дистрибьютер*), искусство (*ток-шоу, андерграунд, триллер*), общественно-политическая сфера (*брифинг, импичмент, рейтинг*). Особенно много англицизмов в молодёжном сленге (*бойфренд, уикенд, фаст-фуд, пати, фейсконтроль*).

Можно сказать, что характерной особенностью современного русского языка являются многочисленные англицизмы, которые часто используются не только для обозначения новых понятий, но и вытесняют уже имеющиеся в русском языке слова. Например, модное слово *тинейджер* вытесняет русское слово *подросток*, англицизм *пресса* - слово *печать*, *индустрия* - *промышленность*. Таким образом образуются синонимические пары слов.

Для справки:

¹rozšíření, ²přejatých, ³pojem, ⁴jev, ⁵turkotatarská, ⁶neskloná podstatná jména, ⁷meloun, ⁸výskyt, ⁹cedr, ¹⁰bageta, ¹¹příkop (podél cesty), ¹²skladiště, ¹³primátor, starosta, ¹⁴zdvojené souhlásky, ¹⁵důstojník, ¹⁶šroub, ¹⁷sokl, ¹⁸kadeřník, ¹⁹vojenský kryt, ²⁰pohár.

Вопросы к тексту.

Выберите правильный ответ (ДА или НЕТ) к следующим высказываниям:

- 1) В эпоху раннего христианства в русский язык пришли слова из греческого и старославянского языка.
- 2) Все склоняемые имена существительные являются по происхождению нерусскими.
- 3) Слова тюркского происхождения чаще всего встречаются в военной лексике.
- 4) Слова французского происхождения часто встречаются в лексике, связанной с искусством.
- 5) В конце XX века в русский язык хлынул поток англицизмов.

3. Замените приведенные ниже сочетания слов словами иноязычного происхождения.

Для справки: фауна, аннотация, натюрморт, реконструкция, логопедия, флора.

наука о недостатках речи -

краткое изложение содержания книги, статьи -

восстановление в первоначальном виде -



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

картина с изображением так называемой мертвой природы (цветов, фруктов, дичи...) -
 животный мир -
 растительный мир –

4. Используя словари иностранных слов, определите значения приведенных слов. Установите соответствия между словами и значениями.

слова	значения
тренд	встреча, переговоры глав государств
гламурный	созидательный, творческий, отличающийся поиском нового
креативный	эффектный, блистательный
хакер	модная популярная песня, фильм, книга, товар
легитимный	чрезвычайное обстоятельство, которое не может быть предусмотрено
саммит	склонность, тенденция, направление развития
форс-мажор	законный, соответствующий закону
шлягер	компьютерный взломщик
эвтаназия	специальная клиника для безнадежных больных
хоспис	прекращение жизни безнадежно больных по их желанию путем искусственного прерывания жизненных процессов организма

5. Подберите синонимы к выделенным словам.

- И хотя физическое общение тоже необходимо, но все-таки современная тенденция в мире – это виртуальное общение.
- Снимал все эффектный фотограф.
- Он самый самый творческий игрок команды.
- Компьютерный взломщик проник в банк.
- Завтра состоятся переговоры глав государств.
- Турфирма не несет ответственности в случае чрезвычайного обстоятельства.
- Прекращение жизни безнадежно больных по их желанию запрещено.



EVROPSKÁ UNIE
 Evropské strukturální a investiční fondy
 Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
 MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
 MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

8. Здание клиники для безнадежных больных находится далеко от жилых домов.

Для справки

Словарь актуальной иноязычной лексики

тренд – (англ. букв. *направление*) склонность, тенденция, направление развития

гламурный – (англ. *обаятельный*) эффектный, блистательный

гендерный – связанный с различиями людей по полу

нюсмейкер – человек (политик, спортсмен, артист), который в тот или иной момент является объектом внимания журналистов

инсайдер – (свой, не посторонний) лицо, имеющее доступ к секретной информации

трейдер – (англ. *торговать*) оптовый торговец

креативный – (лат. *созидание*) созидательный, творческий, отличающийся поиском нового (креативщик – творческий человек)

легитимный - (лат. законный) законный, соответствующий закону

хакер – компьютерный взломщик; тот, кто с помощью своего компьютера проникает информационные сети банков

сакральный - священный, святой

пиар - система информационных связей представителей государственной власти с общественностью

мониторинг – наблюдение за процессом для фиксации соответствия результатов первоначальным предположениям

аудит - независимая оценка финансовой отчетности предприятия, проводимая аудиторами

брутальный – грубый

провайдер - (англ. *снабжать, обеспечивать*) организация, обеспечивающая доступ к Интернету

стикер - (англ. *этикетка*)- этикетка, ярлык, наклеиваемые на товар

транспарентный - прозрачный

электорат - круг избирателей, голосующих за какую-л. партию

саммит – встреча, переговоры глав государств

менталитет – образ, способ мышления, мировосприятия

барсетка; борсетка – (итал. *borsetta* – сумочка) небольшая мужская сумка для документов

диджей - ведущий музыкальной программы (на дискотеках)

пирсинг – прокалывание различных частей тела и укрепление различных украшений



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

постер - (англ. *объявление, плакат*) плакат, рекламирующий выступление музыкальной, эстрадной и т. п. группы

слоган – (англ.) рекламная формула

харизма (фр. *божественный дар*) – особая одаренность, исключительность личности в духовном, интеллектуальном и др. отношении

импресарио - (итал.) предприниматель, агент – устроитель зрелищ, концертов, гастролей артистов

импичмент - (англ. *порицать, обвинять*) процедура привлечения к суду высших должностных лиц, включая президента

фуршет - прием пищи не садясь за стол

форс-мажор - чрезвычайное обстоятельство, которое не может быть предусмотрено

камикадзе – (яп. *ветер богов*) человек, совершающий отчаянные поступки, рискуя или жертвуя собой

акциз – вид косвенного налога, которая включается в цену товара;

актив – любая собственность, принадлежащая предприятию

маркетинг - система мероприятий по изучению рынка и активному воздействию на потребительский спрос

конфиденциальный - (лат. *доверие*) секретный доверительный;

ангажированный (пресса, журналист) - (фр. *нанимать, приглашать*) нанятый для отстаивания интересов нанимателя;

амбициозный - (лат. *тщеславие*) (преувеличенное чувство собственного достоинства, тщеславный, необоснованные претензии)

шлягер - (модная популярная песня, фильм, книга, товар)

эгоцентрик - человек, сосредоточенный на собственном «я», эгоистичный

прострация - состояние заторможенности, безразличия к окружающему

ликвидность - 1) способность банков и фирм выполнять свои обязанности; 2) легкая (быстрая) продажа материальных ценностей, превращения их в наличные ценности (для погашения долговых обязательств)

бонус – 1) дополнительное вознаграждение, премия; 2) дополнительная скидка в соответствии с условиями сделки;

билингв – человек, владеющий двумя языками;

биеннале (бьеннале) – (итал. *двухгодичный*) мероприятие, проводимое раз в два года, например, выставка, кинофестиваль

абонент – лицо, пользующееся услугами телефонной связью, компьютерными услугами

профицит – (лат. *расти, превышать*) превышение в государственном бюджете доходов над расходами

квиты - (франц. *ничего не должен*) в расчете



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

эксклюзивный - (лат. *исключать*) исключительный, предназначенный для использования только данным конкретным субъектом

экстрадиция – выдача одним государством органам правосудия другого государства лица, нарушившего законы последнего

эвтаназия – (греч. *хорошо смерть*) прекращение жизни безнадежно больных по их желанию путем искусственного прерывания жизненных процессов организма: *В Великобритании эвтаназия набирает обороты*

штатный - (штатная ситуация, штатное отклонение) соответствующая расчетам

хоспис – (англ. *приют, богадельня*) специальная клиника для безнадежных больных: *Здание хосписа – дома для престарелых актеров – находится далеко от жилых домов*

холдинг – (англ. *владеющий*) акционерная компания, инвестирующая капитал в покупку контрольных пакетов акций других фирм и компаний с целью влияния на действия последнего

харизма – (греч. *божественный дар*) о внутренних свойствах одаренной личности приобретать духовную власть над окружающими

флорист – специалист по украшениям из живых или засушенных цветов и фруктов

фискальный - (лат. *казенный*) осуществляемый в интересах государственной казны: *фискальная задача*

тюнинг – предпродажная доработка внутреннего или внешнего автомобильного оборудования, в том числе деталей интерьера

триллер – (англ. *сильно волновать, вызывать трепет*) фильм ужасов

Рабочий лист 5

Орфоэпические словари

Литература

1. Агеенко Ф.Л., Зарва М.В. Словарь ударений русского языка. – М., 2000.
2. Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы. – М., 1997.
3. Агеенко Ф.Л. Словарь собственных имён русского языка. – М., 2010. – Режим доступа: <http://gramota.ru/slovari/info/ag/>
4. Зарва М.В. Русское словесное ударение. Словарь нарицательных имён. – М., 2001. – Режим доступа: <http://gramota.ru/slovari/info/zarva/>.
5. М. Л. Каленчук, Л. Л. Касаткин, Р. Ф. Касаткина. Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты. – М., 2012.

1. Выберите подходящее ударение. Учтите возможность вариантов. Используйте орфоэпические словари и словари ударений.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

1. У водителя взяли пробу на (АлкогОль, алкогОль).
2. Катя выпила стакан (слИвового, сливОвого) сока.
3. Кондиционер (вклЮчим, включИм), а то жарко тут.
4. Там были (склАды, складЫ) зерна.
5. Он (звОнит, звонИт) с вокзала.
6. Дети остались (сИрОтами, сирОтами).
7. (Оптовые, оптОвые) и розничные цены будут снижаться.
8. Пора (нАчать, начАть) реализацию проекта.
9. Строятся новые городские (квАрталы, квартАлы).
10. У нее, наверное, от переохлаждения разболелся (запломбИрованный, запломбирОванный) зуб.
11. Я люблю фрукты, (твОрог, творОг) (ЙогУрт, йОгурт).
- 12) Она расстелила на коленях салфетку и достала из сумки нарезанный кусочками голландский сыр и (грушОвый, грУшевый) сок.
14. Он получил французское (грАжданство, граждАнство).
15. Окна домов закрыты (жАлюзи, жалюзИ).
16. Суд выдал санкцию на (Арест, арЕст).
17. В письме он просил (ходАтайствовать, ходатАйствовать) об утверждении проекта.
18. Пспела (свЁкла, свеклА), капуста и огурцы.
19. Страховать нужно все транспортные (срЕдства, средствА).
20. Министр иностранных дел Чехии, (приЫбывший, прибЫвший) с официальным визитом в Испанию ...
21. Предприятие заключило (дОговор, договОр) на поставку леса.
22. Солдаты осеннего (прИзыва, призЫва).
23. Они долго не могли (откУпорить, откупОрить) бутылку.
24. (Экспертная, экспЕртная) комиссия пришла к заключению.
26. (ПредпрИнявший, предпринЯвший) эту попытку проиграет.
27. Оратор (исчЕрпал, исчерпАл) свои аргументы.
28. Построен новый (газопрОвод, газопровОд).
29. Проблема верно (пОнята, понятА) присутствующими.
30. Он отвечает за материальное (обеспЕчение, обеспечЕние).
31. (КулиАрия, кулинаРия) моя была примитивной: яичница с помидорами, жареная картошка.

2. Выберите подходящее ударение в именах собственных. Учтите возможность вариантов.

- 1) В музее были картины (РЕмбрандта, РембрАндта).
- 2) Картина Пабло (ПикАссо, Пикассо) «Алжирские женщины» была продана на аукционе.
- 3) Английский писатель и драматург (БЕрnard, БернАрд) Шоу родился в 1856 г.
- 4) В Большом театре — премьера: выходит очередная версия оперы («КАрмен», «КармЕн»).
- 5) Это правда, что для перевода (УИльяма, ВильЯма) Шекспира на русский язык понадобился талант, почти равный гению великого англичанина.
- 6) (НЬЮтон, НьютОн) открыл закон всемирного тяготения.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 7) Уолт (ДИсней, ДиснЕй) стал «отцом» таких всемирно известных мультипликационных героев, как Микки Маус и Дональд Дак.
- 8) Вы читали романы французского писателя (БальзАка, БальзакА)?
- 9) Джордж (ВашингтОн, ВАшингтон) – первый президент США.
- 10) Направлялись мы из Мюнхена в (ВАшингтон, ВашингтОн).

3. Выберите подходящее произношение сочетания согласных «ЧН». Учтите возможность вариантов.

- 1) Вы, (коне[шн]о, коне[чн]о), правы.
- 2) В деревне летом (ску[шн]о, ску[чн]о), особенно если нет знакомых ребят.
- 3) Её повседневная еда была – (яи[шн]ица, яи[чн]ица) с колбасой и магазинные пельмени.
- 4) Во Франции самый главный магазин – (було[шн]ая, було[чн]ая). Хлеб выпекают дважды в день.
- 5) На первом этаже находится (праче[шн]ая, праче[чн]ая).
Вера (Ильини[шн]а, Ильини[чн]а), дочь Ильи Репина, была артистична, увлекалась театром, училась пению, пробовала себя в живописи.
- 6) Одноклассник повесил в школьном саду (скворе[шн]ик, скворе[чн]ик).

4. Твердое или мягкое произношение? Выберите подходящий вариант. Учтите возможность сосуществования вариантов.

1. Высокая брюнетка [н'э, нэ] привлекла внимание присутствующих.
2. Поражала его работоспособность, энергия [н'э, нэ].
3. Станет ли книга бестселлером [с'э, сэ], покажет время.
4. Музыка помогает снять стресс [р'э, рэ], расслабиться.
5. Это мыло убивает болезнетворные бактерии [тэ, т'э].
6. Компьютер [т'э, тэ] может выполнить все необходимые расчеты и даже сам посадит самолет.
7. Было очевидно: реформа теряет темп [тэ, т'э].
8. Он поет тенором [тэ, т'э].
9. Это, безусловно, точный термин [т'э, тэ].
10. Опубликованы тезисы [т'э, тэ] докладов.
11. Названы основные тенденции [тэ, дэ; т'э, д'э] развития.
12. Он получил патент [тэ, т'э] на свое изобретение.
13. Необходимо обратиться к компетентному [тэ, т'э] юристу.
14. Он снял с себя шинель [нэ, н'э] и укрыл Любу.
15. Директор федерального [д'э, дэ] бюро расследований США выступил с заявлением.
16. Ответные меры были адекватными [д'э, дэ].
17. Я регулярно хожу в бассейн [с'э, сэ].
18. Трамвай свернул в депо [д'э, дэ].

5. Твердое или мягкое произношение? Выберите подходящий вариант. Учтите возможность сосуществования вариантов.

- 1) К строителям этого дома есть претензии [тэ, т'э] по качеству.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 2) Пресса [рэ, р'э] писала об этом.
- 3) Министр иностранных дел проводит пресс-конференцию [рэ, р'э].
- 4) Бабушка лежала с холодным компрессом [р'э, рэ] на голове.
- 5) Моя подруга работает в бухгалтерии [тэ, т'э].
- 6) В газете есть интервью [т'э, тэ] с этим боксером.
- 7) Салат заправлен майонезом [нэ, н'э].
- 8) Продюсер [с'э, сэ] фильма рассказал о своем новом проекте.
- 9) Объявлены подробности о предстоящем турне [нэ, н'э] певца.
- 10) На завтрак он сделал себе бутерброд [т'э, тэ].
- 11) Скоро состоится выставка новых моделей [дэ, д'э] одежды.
- 12) Она наливает горячий кофе в термос [тэ, т'э].
- 13) Настоящей сенсацией выставки стала модель [дэ, д'э] сенсорных часов.
- 14) Проводится беспроигрышная лотерея [тэ, т'э].
- 15) В этом пансионате хороший сервис [с'э, сэ], есть все условия для оздоровления, отдыха и культурного досуга.
- 16) Он решал вопросы тактики и стратегии [тэ, т'э].
- 17) Президент Франции говорил о террористах [тэ, т'э], об угрозе теракта [тэ, т'э].
- 18) Было очевидно: реформа теряет темп [тэ, т'э].
- 19) Это остросюжетный детектив [дэ, тэ; д'э, т'э].
- 20) В докладе названы основные тенденции [тэ, дэ; т'э, д'э] экономического развития.
- 21) Решение этого вопроса находится в компетенции [тэ, т'э] администрации.

Рабочий лист 6

Этимологические словари

1. Пользуясь этимологическими словарями, определите, есть ли этимологическая связь у слов «свет» и «святой».
2. По этимологическим словарям определите происхождение русских названий продуктов из муки:
блины, булка, буханка, вареники, каравай, пирог, пирожок, пряник.
3. С помощью этимологических словарей установите происхождение приведенных слов (собственно русские слова, общеславянские, из других языков). Заполните таблицу.
Белка, белый, береза, берлога, бинокль, битва, близкий, богатый, болото, больница, борщ, брынза, будильник, булочная, бульдог, бутерброд, буфет, буханка, валенок, варезки, варенье, картофель, кизил, кулеш.

собственно русские	общеславянские	из других языков
--------------------	----------------	------------------



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

/собственно русские новообразования на базе слов из других языков		

4. Напишите для «Школьного этимологического словаря» словарные статьи на каждое приведенное слово. В затруднительных случаях обращайтесь к этимологическому словарю.

Подберезовик, рыжик, сыроежка, подосиновик, опенок.

5. Определите значение заимствованных фразеологизмов, используя для этого исторические справки, данные здесь.

Пиррова победа. Пирр, царь Эпира (область в Греции), после сражения с римлянами так оценил результат своей победы: «Еще одна такая победа, и я останусь без войска!»

Деньги не пахнут. Сын римского императора Веспасиана упрекнул его в том, что Веспасиан ввел налог на общественные уборные. Император поднес к его носу первые деньги, поступившие от этого налога, и спросил, пахнут ли они. Его сын дал отрицательный ответ.

Прокрустово ложе. В одном из греческих мифов рассказывается о разбойнике Прокрусте (истязателе). Он ловил прохожих и подгонял под свое ложе: если человек был длиннее, ему отрубили ноги, если короче – вытягивали.

Козел отпущения. Восходит к библейскому описанию древнееврейского обряда возложения грехов народа (общины) на козла. Священнослужитель возлагал на козла руки в знак того, что все грехи общины переходят на него. После этого козла изгоняли (отпускали). После такого отпущения все присутствующие считались очищенными.

Рабочий лист 7

Словарное описание фразеологизмов

1. В приведенных ниже предложениях найдите фразеологизмы. Укажите, с какими из данных ниже значений они соотносятся. Используйте фразеологические словари.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Иван впервые за прошедшие часы подумал, что свою задачу выполнил без сучка и задоринки.

Теперь солнышко стоит, а как закатится – зги не видать.

Женщины умеют читать между строк, и Наденька отлично понимала, что не одному Прохору голову вскружила.

Надоел он мне хуже горькой редьки.

Вы родились под счастливой звездой, опасность миновала.

Материал для справок: догадываться о скрытом смысле написанного; сильно увлечь, лишив способности здраво рассуждать; без помех о осложнениях, очень гладко и хорошо; совершенная темнота, ничего не видно; очень надоел; быть удачливым, счастливым, везучим во всем.

2. Найдите устойчивые (несвободные) словосочетания, объясните их значения, составьте с ними предложения. В случае необходимости используйте фразеологические словари.

Вешать картины, вешать голову;

сесть на стул, сесть в калошу;

пить молоко, пить кровь;

точить ножницы, точить ляды;

бить посуду, бить по карману, бить баклуши;

друг детства, закадычный друг;

белая ворона, белая краска;

играть в футбол, играть вторую скрипку.

3. Определите прямое и переносное значение следующих фразеологизмов. Используйте фразеологические словари.

Голова идет кругом

-испытывать головокружение от усталости

-терять способность ясно мыслить из-за переживаний, множества забот

В чем мать родила.

-нагим, без одежды

-без денег, состояния, имущества, без ничего

Сквозь зубы

-неразборчиво, невнятно говорить

-с презрением, неудовольствием; нехотя говорить, ворчать



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

4. Сравните стилистическую характеристику фразеологизмов и семантически соответствующих слов. Используйте фразеологические словари.

Положить зубы на полку – голодать,
душа в пятки ушла – испугался,
кот наплакал – мало,
кровь с молоком – здоровый,
держат язык за зубами, прикусить язык – молчать
спустя рукава – небрежно, плохо
хуже горькой редьки – невыносимо

5. Пользуясь фразеологическими словарями или справочником по фразеологии (<http://new.gramota.ru/spravka/phrases?alpha=X>), определите происхождение данных фразеологических оборотов.

Деньги не пахнут (неодобр.) - «о неразборчивом отношении к тому, каким путем получены деньги».

Козел отпущения (чаще неодобр.) – «о человеке, на которого постоянно сваливают ответственность за ошибки, проступки, грехи других».

Крокодиловы слезы – «притворные слезы, неискренние сожаления».

Медвежья услуга – «неумелая, неловкая услуга, приносящая вместо помощи вред, неприятность».

Пиррова победа (книжн.) – «победа, стоившая слишком больших жертв, а потому равносильная поражению».

6. Выпишите из толковых словарей фразеологизмы со словом «зуб». Определите их значения.

7. Выпишите фразеологизмы со значением: много, мало, далеко, близко, неожиданно, обещать, бездельничать, быстро, преувеличивать.

Кот наплакал, полон рот, куры не клюют, хоть пруд пруди, капля в море, хоть отбавляй, тьма-тьмущая, рукой подать, за тридевять земель, в двух шагах, на краю света, кормить завтраками, во все лопатки, как снег на голову, из мухи



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

делать слона, не успеешь оглянуться, сидеть сложа руки, сломя голову, в один миг, как на пожар, во весь дух.

МНОГО:

МАЛО:

ДАЛЕКО:

БЛИЗКО:

НЕОЖИДАННО:

ОБЕЩАТЬ:

БЕЗДЕЛЬНИЧАТЬ:

БЫСТРО:

ПРЕУВЕЛИЧИТЬ:

8. Какой смысл имеют следующие фразеологизмы? Пользуйтесь фразеологическими словарями.

Авгиевы конюшни –

сизифов труд –

пиррова победа –

тroyанский конь –

ахиллесова пята –

9. Подберите слова, синонимичные по значению выделенным в тексте фразеологическим оборотам. Используйте фразеологические словари.

Ты зачем сюда пришел: посмотреть или **палки в колеса вставлять**?

Не верьте тому, что он вам говорит, он вам **очки втирает**...

Старик со старухой прожили жизнь **душа в душу**, не разу не ссорились.

Он ученик способный, всех **за пояс заткнет**.

Народу в зале **как сельдей в бочке**.

Он обещал говорить правду, но было видно, что он **кривил душой**.

Боясь сказать глупость, он предпочитал **держаться язык за зубами**.

Рабочий лист 8

Словари жаргонной лексики

- 1. Прочитайте текст. Составьте словарь приведенных в тексте арготизмов (с указанием значения). К каждому арготизму подберите нейтральный**



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

синоним. Пользуйтесь словарями арготизмов.

Характерной особенностью современного русского языка является его арготизация. Арготизмы - это слова и выражения разговорной речи, заимствованные из различных социальных, профессиональных диалектов, а также из языка деклассированных элементов (т.е. *воров*²², *бродяг*²³, *преступников*²⁴). Из речи преступников эти слова попадают в СМИ²⁵, затем в художественную литературу, откуда переходят в просторечие²⁶ и начинают употребляться широким кругом носителей русского языка. Некоторые арготизмы перешли в разговорную форму литературного языка и их можно найти в словарях. Например, *доходяга* «слабый, истощённый²⁷ человек», *погореть* «попасться²⁸», *расколоться* «признаться в чём-либо», *засыпаться* «потерпеть неудачу²⁹», *беспредел*³⁰ «отсутствие правил, законов», *пришить* «убить³¹», *блат* «знакомства, связи», *кабак* «ресторан, кафе», *завязать* «изменить прежний образ жизни», *зачаить* «спрятать³², присвоить», *лох* «наивный, доверчивый³³ человек» и др. При этом некоторые из этих слов продолжают употребляться и в своём прямом значении (например, *пришить*, *расколоться*, *завязать*).

Для справки:

²²zloděj, ²³tulák, ²⁴zločinec, ²⁵média, ²⁶nespisovný jazyk, ²⁷vysílený, ²⁸nechat se nachytat n. přistihnout, ²⁹utrpět neúspěch, fiasko, ³⁰bezprávi, ³¹zabít, ³²schovat, ³³důvěřivý.

2. Придумайте 4-5 предложений с арготизмами из задания №1.

3. Попробуйте из контекста догадаться о значении выделенных слов и замените их следующими синонимическими выражениями: убить, деньги, ресторан, потерпеть неудачу, попасться. В случае затруднений обращайтесь к словарям арготизмов.

Он погорел со своими махинациями.

Его пришили на месте.

Сосед засыпался на краже строительных материалов.

После экзамена мы пошли в кабак.

Все заработанные бабки были вложены в покупку недвижимости.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

4. К выделенным словам подберите арготизмы. Пользуйтесь словарями арготизмов.

Попробуй ещё где-нибудь купить такой пылесос за такие деньги!

Мы весь день пытались узнать у него, где он вчера был, но он так и не признался!

Моя соседка по знакомству купила билет в театр!

Естественно, для него не составляет труда взять с собой на турнир своих корешей, покупать им лучшие места (из национального корпуса русского языка)

В воскресенье западло работать.

Тебе не западло такую дрянь делать?

5. В правой колонке найдите соответствия к выделенным словам и выражениям.

1. У него крыша поехала.	Отличный, прекрасный
2. Вы меня достали !	Надоесть, раздражать
3. В воскресенье у нас была отличная тусовка .	Требовать сделать что-либо с помощью угроз
4. Всю ночь мы протусовались в баре.	Неудача, невезение
5. Каждый любит сходить в ресторан на халяву .	Вечеринка
6. Не наезжай на меня, я всё равно не скажу!	Сойти с ума
7. Представляешь, у неё с тем парнем вышел облом !	Совместно провести время
8. У её друга крутая работа.	Даром, бесплатно

6. Как вы относитесь к арготизации русского языка? Является ли арготизация угрозой для русского языка?

Рабочий лист 9



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словари грамматических трудностей

1. Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию:
http://tepka.ru/rozentel_2/

§ 149. Род несклоняемых имен существительных: http://tepka.ru/rozentel_2/149.html

§ 152. Окончания родительного падежа единственного числа существительного мужского рода -а(-я) – -у(-ю): http://tepka.ru/rozentel_2/152.html

§ 155. Окончания именительного падежа множественного числа существительных мужского рода -ы(-и) – -а(-я): http://tepka.ru/rozentel_2/155.html

§ 156. Окончания родительного падежа множественного числа:
http://tepka.ru/rozentel_2/156.html

2. Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.П. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов. – М., 2001.
3. Справочно-информационный портал «Грамота.ру»: <http://gramota.ru>.
4. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. – М., 2003.

1. Выберите правильную форму прилагательного. Учтите возможность вариантов. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) В продаже имеется индийский чай и (бразильское-бразильский) кофе.
- 2) (Ароматное-ароматный) какао.
- 3) (Горячий-горячее) капучино.
- 4) Во время антракта публика выходила в (просторное-просторный) фойе.
- 5) Недалеко от станции находится (железнодорожный-железнодорожное) депо.
- 6) Стало холодно, наденьте (шерстяное-шерстяной) кашне.
- 7) (Плетеное-плетеный) кашпо.
- 8) (Наличное-наличный) евро.
- 9) (Опасный-опасное) пенальти.
- 10) (Широкое-широкий-широкая) авеню.
- 11) (Шотландское-шотландский) виски.
- 12) (Крепкий-крепкое) бренди.

2. Выберите правильную форму прилагательного и глагола. Учтите возможность вариантов. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 1) (Многомиллионный-многомиллионное) Токио.
- 2) (Широкая-широкий) Миссисипи.
- 3) (Солнечные-солнечное-солнечный-солнечная) Сочи.
- 4) МГУ (принял-приняло) новых студентов.
- 5) РПЦ (призвал-призвала) к прекращению кровопролития.
- 6) Вуз (принял-приняло) новых студентов.
вуз – высшее учебное заведение
- 7) МИД (призвал-призвало) стороны сесть за стол переговоров.
МИД – министерство иностранных дел
- 8) ФИФА (принял-приняла-приняло) решение.
ФИФА (FIFA) – международная федерация футбола
- 9) (Удобная-удобный) антресоль.
- 10) (Прозрачный-прозрачная) тюль.
- 11) (Душистый-душистая) шампунь.
- 12) ООН (принял-приняла-приняло) к рассмотрению документ.
- 13) (Французский-французское-французская) «Фигаро» (опубликовал-опубликовало-опубликовала) данные опроса...

3. Образуйте нужную форму слова. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

Ботинки – один ...
 Кеды - один ...
 Сланцы - один ...
 Мокасины - один ...
 Туфли - одна ...
 Сандалии - одна ...
 Тапки - одна ...
 Тапочки - одна ...
 Кроссовки - одна ...
 Бутсы - одна ...
 Бахилы - одна ...
 Босоножки - одна ...
 Вьетнамки - одна ...

4. Выберите правильный вариант. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) ТУфель-тУфля-туфлЯ) спадает с ее ноги.



EVROPSKÁ UNIE
 Evropské strukturální a investiční fondy
 Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
 MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
 MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 2) (тУфли-туфлИ-тУтфля) не надо, я в сапогах пойду...
- 3) Татьяна сняла (тУфлю-туфлЮ-тУфель)...
- 4) Клава постучала в дверь тУфлей — ответа никакого
- 5) Не найдя ночных (тУфель-туфлЕй-тУфлей), Вера побежала босиком по паркету своей квартиры...
- 6) Он сидел в одних носках, без (тУфель-тУфлей-туфлЕй)
- 7) (ТУфлям-туфлЯм) на шпильках она предпочитает кроссовки, а узкому платью – свободные брюки и свитера.
- 8) Доски коридора скрипели под (тУфлями-туфлЯми) Александра.
- 9) Катерина не могла совместить классическую юбку с (тУфлями-туфлЯми) на плоской подошве.
- 10) Она была в черных (тУфлях-туфлЯх) на высоких каблуках.

5. Выберите подходящее слово. Учтите возможность вариантов. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) Фруктовый сад занимает больше двадцати (гектар-гектаров).
- 2) В магазин поступила партия (апельсин-апельсинов), (мандари-мандаринов), (помидор-помидоров) и (баклажан-баклажанов).
- 3) Когда-то здесь произошла железнодорожная катастрофа: поезд сошел с (рельсов-рельс).
- 4) В магазине не было (чулков-чулок) и (носков-носок) нужного размера.
- 5) Следы (сапогов-сапог) вели в другую сторону.
- 6) В магазине большой выбор (ботинков-ботинок).
- 7) Он купил пять (килограмм-килограммов) картофеля и двести (грамм-граммов) колбасы.

6. Выберите форму именительного падежа множественного числа. Учтите возможность вариантов. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) Слесарь – (слесари, слесаря).
- 2) Директор – (директоры, директора).
- 3) Профессор – (профессоры-профессора).
- 4) Договор – (договоры-договора).
- 5) Крем – (кремы-крема).
- 6) Дно – (дны-дна-донья).
- 7) Сорт – (сорты-сорта).
- 8) Борт – (борты-борта).
- 9) Шторм – (штормы-шторма).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 10) Инженер – (инженеры-инженера).
- 11) Беседу по вопросам культуры проводят опытные (лекторы-лектора).
- 12) Водить автобусы по горным вершинам могут только опытные (шофёры-шофера).
- 13) Инспектор – (инспекторы-инспектора).
- 14) Инструктор – (инструкторы-инструктора).
- 15) Редактор – (редакторы-редактора).

7. Выберите нужную форму слова. Учтите возможность вариантов. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

Образец:

Много ... - интересы ... (народа, народу)

Много народа (народу) – интересы народа

- 1) Килограмм ... – запасы ... (сахара, сахару).
- 2) Кусок ... – производство ... (сыра, сыру).
- 3) Хотелось поехать ... – сорт... (винограда, винограду).
- 4) Не мешало бы выпить ... – вкус ... (чая, чаю).
- 5) Нужно было долить ... – запах ... (бензина, бензину).
- 6) Много ... из ничего – Не выношу такого ... (шума, шуму).
- 7) Он с ... не умрет – Испытывать чувство ... (голода, голоду).

8. Выберите подходящую форму. Мотивируйте свой выбор. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) В журнале (появилась-появился) (новый-новая) автор Наталья Петрова.
- 2) (Предложившая-предложивший) новую статью автор Наталья Петрова уже (известен, известна) читателям.
- 3) Автор Наталья Петрова, уже (известная-известный) читателям, (предложила-предложил) новую статью.
- 4) Автор Наталья Петрова (предложил-предложила) редакции интересную статью.

Рабочий лист 10

Словари грамматических трудностей

Литература:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию. – Режим доступа: http://tepka.ru/rozentalt_2/

(разделы Согласование сказуемого с подлежащим», «Согласование определений и приложений», «Управление»).

Розенталь Д.Э. Справочник по правописанию и литературной правке. – М., 1989 (раздел «Согласование сказуемого с подлежащим», §§ 183-190, с. 240-257; раздел «Согласование определений и приложений», §§ 191-197, с. 257-268; раздел «Управление», §§ 198-205, с. 268-291).

Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.П. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов. – М., 2001.

Розенталь Д. Э. Управление в русском языке. – М., 1997.

Справочно-информационный портал «Грамота.ру»: <http://gramota.ru>.

Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. – М., 2003.

1. Выберите правильный вариант. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) Два (крайних – крайние) окна на последнем этаже были освещены.
- 2) (Последние – последних) три слова были написаны неясно.
- 3) (Первые – первых) три месяца этого года мы находились в экспедиции.
- 4) На столе лежали четыре (толстые – толстых) книги.
- 5) В ближайшее время у нас станут издаваться три (новые иллюстрированные - новых иллюстрированных) журнала.
- 6) Две (молодые – молодых) певицы, (принимавшие – принимавших) участие в конкурсе, получили премии.
- 7) Яблоко было разрезано на две (равные – равных) части.
- 8) Упражнение заняло три (пятые – пятых) страницы тетради.

2. Выберите подходящий вариант согласования определений из приведенных в скобках. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) В Чехии бесплатное обучение в средней и высшей (школе – школах).
- 2) Город был открыт для ветров с северной и восточной (сторон – стороны).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 3) Первая и вторая (половина – половины) встречи по футболу (прошла – прошли) в быстром темпе.
- 4) Студенты филологического и биологического (факультета – факультетов) участвовали в конкурсе научных студенческих работ.
- 5) В фильме показана жизнь старшего и младшего (поколения – поколений).
- 6) Скопление льдов наблюдалось в верхнем и нижнем (течении – течениях) реки.
- 7) Вопрос это важен как с теоретической, так и с практической (точки – точек) зрения.

3. Согласуйте определения с именами существительными. Выберите подходящий вариант. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) (Загоревшие – загоревшая) и (окрепшие – окрепшая) брат и сестра вернулись из дома отдыха.
- 2) (Реставрированные – реставрированный) музей и картинная галерея открыты для посетителей.
- 3) Отец с гордостью говорил об успехах (своего – своих) сына и дочери.
- 4) Экспонаты выставки были размещены в (большом – больших) зале и коридоре.
- 5) Вы успешно закончите работу, если будете выполнять ее с (прежним – прежними) вниманием и старанием.
- 6) Проходит конкурс на решение (шахматного – шахматных) этюда и задачи.
- 7) Газетный киоск находится на (ближайших – ближайшей) улице или площади.

4. Выберите подходящий вариант. Мотивируйте выбор. За справками обращайтесь к словарям грамматических трудностей.

- 1) Некоторое время мой брат жил в городе (Рим – Риме).
- 2) Мы совершили на пароходе прогулку по реке (Волга – Волге)
- 3) Вода в озере (Байкале – Байкал) исключительно чистая и прозрачная.
- 4) К югу от острова (Камчатка – Камчатки) находится группа небольших островов.
- 5) Пароход приближался к острову (Новой Земле – Новая Земля).
- 6) Альпинисты остановились у подножия горы (Казбека – Казбек).
- 7) Пассажиры ожидали прибытия поезда на станции (Тула – Туле).



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- 8) Сейчас можно уже сказать, что на планете (Марс – Марсе) жизни нет.



Důležitá fakta a pojmy k zapamatování

- Lorem ipsum
- Lorem ipsum
- Lorem ipsum
- Lorem ipsum



Kontrolní otázky:

1. Понятие лексикографии. Типология словарей русского языка. Принципы выделения типов словарей (словарь академического типа – словарь-справочник; энциклопедический словарь – общий словарь; тезаурус – обычный словарь; обычный словарь – идеографический словарь; толковый словарь – переводной словарь; неисторический словарь – исторический словарь).
2. Структура словаря (словник, словарная статья, способы описания языковых единиц, помета (стилистическая, грамматическая).
3. История толковых словарей русского языка.
4. Толковые словари русского национального языка. «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля.
5. Нормативные толковые словари.
6. Словари синонимов.
7. Словари антонимов.
8. Из истории словарей иностранных слов. Современные словари иностранных слов.
9. Орфоэпические словари.
10. Грамматические словари.
11. Словари трудностей русского языка.
12. Этимологические словари.
13. Исторические словари.
14. Толковые фразеологические словари.
15. Словари фразеологических синонимов.
16. Двуязычные фразеологические словари.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

17. Этимологические фразеологические словари.
18. Страноведческие и учебные фразеологические словари.
19. Словари жаргонной лексики.
20. Словари обценной лексики.
21. Русские ассоциативные словари. Ассоциативные словари детской речи.
22. Русско-иномызычные и иномызычно-русские ассоциативные словари. Славянский ассоциативный словарь.
23. Лингвострановедческие словари.
24. Лингвокультурологические словари.
25. Лексикографическое описание творчества писателей.
26. Словари поэтических образов.



Literatura k tématu:

1. Типология словарей русского языка

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / отв. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

Словари – сокровищница языка // Энциклопедия для детей. Языкознание. Русский язык. М., 2007. (Slovary – sokrovishchnica yazyka // Enciklopediya dlya detej. Yazykoznanie. Russkij yazyk. M., 2007. S. 58.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

Гак В.Г. О некоторых закономерностях развития лексикографии (учебная и общая лексикография в историческом аспекте) // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М., 1977. (Gak V.G. O nekotoryh zakonornostyah razvitiya leksikografii (uchebnaya i obshchaya leksikografiya v istoricheskom aspekte) // Aktual'nye problemy uchebnoj leksikografii. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov YU.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniyu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

2. Структура словаря

- **Základní:**

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

- **Doporučená:**

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словари – сокровищница языка // Энциклопедия для детей. Языкознание. Русский язык. М., 2007. (Slovári – sokrovishchnica yazyka // Enciklopediya dlya detej. Yazykoznanie. Russkij yazyk. M., 2007. S. 58.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov YU.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nosityela // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

3. Толковые словари

- **Základní:**

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

- **Doporučená:**

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Oчерki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov YU.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovary russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniju i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Толковые словари

Активный словарь русского языка / отв. ред. Ю.Д. Апресян. М., 2014. Т. 1-2 (Aktivnyj slovar' russkogo yazyka / отв. red. Yu.D. Apresyan. M., 2014. T. 1-2.)

Большой академический словарь русского языка / гл. ред. К.С. Горбачевич, А.С. Герд. М.; СПб., 2005–2014. Т. 1-23. (Bol'shoj akademicheskij slovar' russkogo yazyka / gl. red. K.S. Gorbachevich, A.S. Gerd. M.; SPb., 2005–2014. T. 1-23.)

Большой толковый словарь русского языка / авт. и рук. проекта, гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб., 2004 (1-е изд. в 1998 г.) (Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka / avt. i ruk. proekta, gl. red. S.A. Kuznecov. SPb., 2004 (1-e izd. v 1998 g.).)

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2009 (Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. M., 2009.)

Словарь русского языка. В 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1981-1984. (Slovar' russkogo yazyka. V 4 t. / pod red. A.P. Evgen'evoj. M., 1981-1984.)

Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. / гл. ред. В.И. Чернышев, С.Г. Бархударов, В.В. Виноградов, Ф.П. Филин. М.; Л., 1948–1965. (Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. V 17 t. / gl. red. V.I. Chernyshev, S.G. Barhudarov, V.V. Vinogradov, F.P. Filin. M.; L., 1948–1965.)

Толковый словарь русского языка. В 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935–1940. (Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. V 4 t. / pod red. D.N. Ushakova. M., 1935–1940.)

4. Словари синонимов и антонимов

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

- **Doporučená:**

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom porjadke. Oчерki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

Гак В.Г. О некоторых закономерностях развития лексикографии (учебная и общая лексикография в историческом аспекте) // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М., 1977. (Gak V.G. O nekotoryh zakonomernostyah razvitiya leksikografii (uchebnaya i obshchaya leksikografiya v istoricheskom aspekte) // Aktual'nye problemy uchebnoj leksikografii. M., 1977.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov Yu.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniju i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Словари синонимов

Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. Практический справочник. М., 2010 (17-е изд., стер.; 1-е изд. в 1968 г.) (Aleksandrova Z.E. Slovar' sinonimov russkogo yazyka. Prakticheskij spravochnik. M., 2010 (17-e izd., ster.; 1-e izd. v 1968 g.).)

Бирях А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь фразеологических синонимов русского языка. М., 2009. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka. M., 2009.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Большой толковый словарь синонимов русской речи. Идеографическое описание / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. М., 2008. (Bol'shoj tolkovyj slovar' sinonimov russkoj rechi. Ideograficheskoe opisanie / pod obshch. red. L. G. Babenko. M., 2008.)

Горбачевич К.С. Словарь синонимов русского языка. М., 2012. (Gorbachevich K.S. Slovar' sinonimov russkogo yazyka. M., 2012.)

Клюева В.Н. Краткий словарь синонимов русского языка. М., 1961. (Klyueva V.N. Kratkij slovar' sinonimov russkogo yazyka. M., 1961.)

Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. рук. Ю.Д. Апресяна. М.; Вена, 2004. (Novyj ob"yasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo yazyka / pod obshch. ruk. YU.D. Apresyana. M.; Vena, 2004.)

Словарь синонимов русского языка / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. — М., 2011. (Slovar' sinonimov russkogo yazyka / pod obshch. red. L.G. Babenko. — M., 2011.)

Словарь синонимов русского языка. В 2 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 2003. (Slovar' sinonimov russkogo yazyka. V 2 t. / pod red. A. P. Evgen'evoj. M., 2003.)

Словарь-тезаурус синонимов русской речи / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. М., 2008. (Slovar'-tezaurus sinonimov russkoj rechi / pod obshch. red. L.G. Babenko. M., 2008.)

Современный словарь русского языка. Синонимы. Антонимы / Л.А. Введенская, В.И. Зимин, Н.П. Колесников и др. М., 2010. (Sovremennyj slovar' russkogo yazyka. Sinonimy. Antonimy / L.A. Vvedenskaya, V.I. Zimin, N.P. Kolesnikov i dr. M., 2010.)

Словари антонимов

Введенская Л. А. Словарь антонимов русского языка. М., 2008. (Vvedenskaya L. A. Slovar' antonimov russkogo yazyka. M., 2008.)

Львов М.Р. Словарь антонимов русского языка. М., 2008. (L'vov M.R. Slovar' antonimov russkogo yazyka. M., 2008.)

Львов М.Р. Толковый словарь антонимов русского языка. М., 2012. (L'vov M.R. Tolkovyj slovar' antonimov russkogo yazyka. M., 2012.)

5. Словари иностранных слов

- **Základní:**



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

- **Doporučená:**

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / отв. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Oчерki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / отв. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniiyu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Словари иностранных слов

Васюкова И.А. Словарь иностранных слов. М., 2005. (Vasyukova I.A. Slovar' inostrannyh slov. M., 2005.)

Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний. М., 2008 (3-е изд., испр. и доп.; 1-е изд. в 2003 г.; 2-е изд. в 2006 г.)

Zaharenko E.N., Komarova L.N., Nechaeva I.V. Novyj slovar' inostrannyh slov: svyshe 25 000 slov i slovosochetaniy. M., 2008 (3-e izd., ispr. i dop.; 1-e izd. v 2003 g.; 2-e izd. v 2006 g.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М., 2006. (Komlev N.G. Slovar' inostrannyh slov. M., 2006.)

Крысин Л.П. Новый словарь иностранных слов: наиболее употребительные иностранные слова, вошедшие в русский язык в XVIII–XX и начале XXI в. М., 2005. (Krysin L.P. Novyj slovar' inostrannyh slov: naibolee upotrebiteľnye inostrannye slova, voshedshie v russkij yazyk v XVIII–XX i nachale XXI v. M., 2005.) (Krysin L.P. Novyj slovar' inostrannyh slov: naibolee upotrebiteľnye inostrannye slova, voshedshie v russkij yazyk v XVIII–XX i nachale XXI v. M., 2005.)

Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов: свыше 7 000 слов и выражений, толкование значений, происхождение, употребление. М., 2012. (Krysin L.P. Sovremennyy slovar' inostrannyh slov: svyshe 7 000 slov i vyrazhenij, tolkovanie znachenij, proiskhozhdenie, upotreblenie. M., 2012.)

Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний. М., 2010 (1-е изд. в 1998 г.) (Krysin L.P. Tolkovyj slovar' inoyazychnyh slov: svyshe 25 000 slov i slovosochetaniy. M., 2010 (1-e izd. v 1998 g.).)

Нечаева И.В. Словарь иностранных слов. М., 2007. (Nechaeva I.V. Slovar' inostrannyh slov. M., 2007.)

Словарь иностранных слов: около 20 000 слов и терминов / под ред. И.В. Лёхина и Ф.Н. Петрова. М., 1990 (19-е изд., стер.) (Slovar' inostrannyh slov: okolo 20 000 slov i terminov / pod red. I.V. Lyohina i F.N. Petrova. M., 1990 (19-e izd., ster.).)

6. Орфоэпические, грамматические словари, словари трудностей

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Цывин А.М. К вопросу о классификации русских словарей // Вопросы языкознания. 1978. № 1. (Cyvin A. M.K. voprosu o klassifikacii russkih slovarej // Voprosy yazykoznaniiya. 1978. №1.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniiyu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Орфоэпические словари

Агеенко Ф.Л. Словарь собственных имён русского языка: ударение, произношение, словоизменение. М., 2010. (Ageenko F.L. Slovar' sobstvennyh imyon russkogo yazyka: udarenie, proiznoshenie, slovoizmenenie. M., 2010.)

Агеенко Ф.Л., Зарва М.В. Словарь ударений для работников радио и телевидения. М., 1985. (Ageenko F.L., Zarva M.V. Slovar' udarenij dlya rabotnikov radio i televideniya. M., 1985.)

Агеенко Ф. Л., Зарва М. В. Словарь ударений русского языка. М., 2000. (Ageenko F. L., Zarva M. V. Slovar' udarenij russkogo yazyka. M., 2000.)

Введенская Л.А. Словарь ударений для дикторов радио и телевидения. М., 2006 (3-е изд.; 1-е изд. в 2003 г.) (Vvedenskaya L.A. Slovar' udarenij dlya diktorov radio i televideniya. M., 2006 (3-e izd.; 1-e izd. v 2003 g.))

Вербицкая Л.А., Богданова Н.В., Скляревская Г.Н. Давайте говорить правильно! Трудности современного русского произношения и ударения: краткий словарь-справочник. СПб., 2008. (Verbickaya L.A., Bogdanova N.V., Sklyarevskaya G.N. Davajte govorit' pravil'no! Trudnosti sovremennogo russkogo proiznosheniya i udareniya : kratkij slovar'-spravochnik. SPb., 2008.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Еськова Н.А., Борунова С.Н., Воронцова В.Л. Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение, грамматические формы / под ред. Н. А. Еськовой. М., 2014. (Es'kova N.A., Borunova S.N., Voroncova V.L. Orfoepicheskij slovar' russkogo yazyka: proiznoshenie, udarenie, grammaticheskie formy / pod red. N. A. Es'kovoj. M., 2014.)

Иванова Т.Ф., Черкасова Т.А. Русская речь в эфире: комплексный справочник. М., 2007. (Ivanova T.F., SCherkasova T.A. Russkaya rech' v efire: kompleksnyj spravochnik. M., 2007.)

Каленчук М.Л., Касаткин Л.Л., Касаткина Р.Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка: литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты / под ред. Л. Л. Касаткина. М., 2012. (Kalenchuk M.L., Kasatkin L.L., Kasatkina R.F. Bol'shoj orfoepicheskij slovar' russkogo yazyka: literaturnoe proiznoshenie i udarenie nachala XXI veka: norma i eyo varianty / pod red. L. L. Kasatkina. M., 2012.)

Каленчук М.Л., Касаткина Р.Ф. Словарь трудностей русского произношения. М., 2006. (Kalenchuk M.L., Kasatkina R.F. Slovar' trudnostej russkogo proiznosheniya. M., 2006.)

Резниченко И.Л. Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение. М., 2009. (Reznichenko I.L. Orfoepicheskij slovar' russkogo yazyka: proiznoshenie, udarenie. M., 2009.)

Штудинер М.А. Словарь образцового русского ударения. М., 2009. (Shtudiner M.A. Slovar' obrazcovogo russkogo udareniya. M., 2009.)

Грамматические словари и словари трудностей

Горбачевич К.С. Словарь трудностей современного русского языка. СПб., 2004. (Gorbachevich K.S. Slovar' trudnostej sovremennogo russkogo yazyka. SPb., 2004.)

Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.П. Грамматическая правильность русской речи: стилистический словарь вариантов. М., 2001. (Graudina L.K., Ickovich V.A., Katlinskaya L.P. Grammaticheskaya pravil'nost' russkoj rechi: stilisticheskij slovar' variantov. M., 2001.)

Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение. М., 2009. (Zaliznyak A.A. Grammaticheskij slovar' russkogo yazyka. Slovoizmenenie. M., 2009.)

Еськова Н.А. Краткий словарь трудностей русского языка: грамматические формы, ударение. М., 2005. (Es'kova N.A. Kratkij slovar' trudnostej russkogo yazyka: grammaticheskie formy, udarenie. M., 2005.)

Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. М., 2000. (Efremova T.F., Kostomarov V.G. Slovar' grammaticheskih trudnostej russkogo yazyka. M., 2000.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. М., 2013. (Rozenal' D.E., Telenkova M.A. Slovar' trudnostej russkogo yazyka. M., 2013.)

Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи. М., 2009. (Skvorcov L.I. Bol'shoj tolkovyj slovar' pravil'noj russkoj rechi. M., 2009.)

7. Этимологические и исторические словари

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Oчерki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

• Rozšiřující:

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov Yu.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniiu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Этимологические словари

Аникин А.Е. Русский этимологический словарь. М., 2007. (Anikin A.E. Russkij etimologicheskij slovar'. M., 2007.)

Аникин А.Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. М., 2008. (Anikin A.E. Etimologicheskij slovar' russkih dialektov Sibiri: zaimstvovaniya iz ural'skih, altajskih i paleoaziatskih yazykov. M., 2008.)

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Русская фразеология: историко-этимологический словарь. М., 2005. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Russkaya frazeologiya: istoriko-etimologicheskij slovar'. M., 2005.)

Грачев М.А., Мокиенко В.М. Русский жаргон: историко-этимологический словарь. М., 2009. (Grachev M.A., Mokienko V.M. Russkij zhargon: istoriko-etimologicheskij slovar'. M., 2009.)

Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая / под ред. Л.И. Шелеповой. Барнаул, 2007-2013. (Istoriko-etimologicheskij slovar' russkih govorov Altaya / pod red. L. I. Shelepovoj. Barnaul, 2007-2013.)

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. М., 2009. (Fasmer M. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. V 4 t. M., 2009.)

Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка. Киев, 1989. (Cyganenko G.P. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. Kiev, 1989.)

Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. В 2 т. М., 2009. (Chernyh P.YA. Istoriko-etimologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazyka. V 2 t. M., 2009.)

Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка. М., 1994. (Shanskij N.M., Bobrova T.A. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka. M., 1994.)

Этимологический словарь славянских языков: праславянский лексический фонд. Вып. 1-39. / под ред. О. Н. Трубачёва, А. Ф. Журавлёва. М., 1974-2014. (Etimologicheskij slovar' slavyanskih yazykov: praslavyanskij leksicheskij fond. Vyp. 1-39. / pod red. O. N. Trubachyova, A. F. Zhuravlyova. M., 1974-2014.)

Этимологический словарь современного русского языка. В 2 т. / сост. А. К. Шапошников. М., 2010. (Etimologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazyka. V 2 t. / sost. A. K. Shaposhnikov. M., 2010.)

Исторические словари



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). В 10 т. М., 1988–2012. (Slovar' drevnerusskogo yazyka (XI–XIV vv.). V 10 t. M., 1988–2012.)

Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–29. М., 1975–2011. (Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. Vyp. 1–29. M., 1975–2011.)

Словарь русского языка XVIII века. Л.-СПб., 1984–2013. (Slovar' russkogo yazyka XVIII veka. L.-SPb., 1984–2013.)

Словарь русского языка XIX в. СПб., 2002. (Slovar' russkogo yazyka XIX v. SPb., 2002.)

Словарь-справочник «Слова о полку Игореве». Вып. 1–6. М.; Л., 1965–1984. (Slovar'-spravochnik «Slova o polku Igoreve». Vyp. 1–6. M.; L., 1965–1984.)

8. Словарное описание фразеологизмов

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennij russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / отв. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

• Rozšiřující:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniiyu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Фразеологические словари

Большой фразеологический словарь русского языка / под ред. В.Н. Телии. Москва, 2006. (Bol'shoj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka / pod red. V.N. Telii. Moskva, 2006.)

Stepanova L. Rusko-český frazeologický slovník. Olomouc, 2007.

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь фразеологических синонимов русского языка. Ростов на Дону, 1997. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka. Rostov na Donu, 1997.)

Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. Москва, 2005. (Birih A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. Slovar' russkoj frazeologii. Istoriko-etimologicheskij spravocnik. Moskva, 2005.)

Гуревич В.В., Дозорец Ж.А. Русско-английский фразеологический словарь. Москва, 2005. (Gurevich V.V., Dozorec Zh.A. Russko-anglijskij frazeologicheskij slovar'. Moskva, 2005.)

Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Москва, 1994. (Dal' V. Tolkovij slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka. V 4 t. Moskva, 1994.)

Даль В.И. Пословицы русского народа. Санкт-Петербург, 1997. (Dal' V.I. Poslovicey russkogo naroda. Sankt-Peterburg, 1997.)

Жуков В.П., Сидоренко М.И., Шкляров В.Т. Словарь фразеологических синонимов русского языка. Москва, 1987. (Zhukov V.P., Sidorenko M.I., SHklyarov V.T. Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka. Moskva, 1987.)

Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи: словарь. Москва, 1997. (Melerovich A.M., Mokienko V.M. Frazeologizmy v russkoj rechi: slovar'. Moskva, 1997.)

Словарь-тезаурус современной русской идиоматики / под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского. Москва, 2007. (Slovar'-tezaurus sovremennoj russkoj idiomatiki / pod red. A.N. Baranova, D.O. Dobrovol'skogo. Moskva, 2007.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Фелицына В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. Москва, 1990. (Felicyna V.P., Mokienko V.M. Russkie frazeologizmy. Lingvostranovedcheskij slovar'. Moskva, 1990.)

Фразеологический объяснительный словарь русского языка / под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского. Москва, 2009. (Frazeologicheskij ob'yasnitel'nyj slovar' russkogo yazyka / pod red. A.N. Baranova, D.O. Dobrovol'skogo. Moskva, 2009.)

Фразеологический словарь русского литературного языка / под ред. А.И. Федорова. Москва, 2000. (Frazeologicheskij slovar' russkogo literaturnogo yazyka / pod red. A.I. Fedorova. Moskva, 2000.)

Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII—XX вв.: в 2 т. / под ред. А.И. Федорова. Новосибирск, 1991. (Frazeologicheskij slovar' russkogo literaturnogo yazyka konca XVIII—XX vv.: v 2 t. / pod red. A.I. Fedorova. Novosibirsk, 1991.)

Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. Москва, 1967. (Frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka / pod red. A.I. Molotkova. Moskva, 1967.)

Шанский Н.М., Зимин В.И., Филиппов А.В. Школьный фразеологический словарь русского языка. Москва, 1995. (Shanskij N.M., Zimin V.I., Filippov A.V. Shkol'nyj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka. Moskva, 1995.)

9. Словари жаргонной и обценной лексики

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:

Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. М., 1988. (Gak V.G. O tipologii slovarej // Sovremennoe sostoyanie i tendencii razvitiya otechestvennoj leksikografii. M., 1988.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniju i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Словари жаргонной и обценной лексики

Арбатский, Л. А. Ругайтесь правильно. Довольно толковый словарь русской брани. М., 1999. (Arbatskij, L. A. Rugajtes' pravil'no: Dovol'no tolkovyj slovar' russkoj brani. M., 1999.)

Буй В. Русская заветная идиоматика. М., 2005. (Buj V. Russkaya zavetnaya idiomatika. M., 2005.)

Белов Н.В. Словарь молодежного и интернет-сленга. М., 2008. (Belov N.V. Slovar' molodezhnogo i internet-slenga. M., 2008.)

Вальтер Х., Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Толковый словарь русского школьного и студенческого жаргона: ок. 5000 слов и выражений. М., 2005. (Val'ter H., Mokienko V.M., Nikitina T.G. Tolkovyj slovar' russkogo shkol'nogo i studencheskogo zhargona: ok. 5000 slov i vyrazhenij. M., 2005.)

Грачев М.А. Словарь современного молодежного жаргона. М., 2007. (Grachev M.A. Slovar' sovremennogo molodezhnogo zhargona. M., 2007.)

Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. Слова, с которыми мы все встречались. М., 1999. (Ernakova O.P., Zemskaya E.A., Rozina R.I. Slova, s kotorymi my vse vstrechalis'. M., 1999.)

Елистратов В.С. Словарь русского аргю. - М.: Русские словари, 2000. (Elistratov V.S. Slovar' russkogo argo. - M.: Russkie slovari, 2000.)

Левикова, С.И. Большой словарь молодежного сленга. М., 2003. (Levikova, S.I. Bol'shoj slovar' molodezhnogo slenga. M., 2003.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона. 25 000 слов. 7000 устойчивых сочетаний. СПб., 2001. (Mokienko V.M., Nikitina T.G. Bol'shoj slovar' russkogo zhargona. 25 000 slov. 7000 ustojchivyh sochetanij. SPb., 2001.)

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Русское сквернословие. Краткий, но выразительный словарь. М., 2008. (Mokienko V.M., Nikitina T.G. Russkoe skvernoslovie. Kratkij, no vyrazitel'nyj slovar'. M., 2008.)

Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Словарь русской брани (матизмы, obscenizmy, evfemizmy). СПб., 2003. (Mokienko V. M., Nikitina T. G. Slovar' russkoj brani (matizmy, obscenizmy, evfemizmy). SPb., 2003.)

Моченов А.В, Никулин С.С. Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов. М., 2003. (Mochenov A.V, Nikulin S.S. Slovar' sovremennogo zhargona rossijskih politikov i zhurnalistov. M., 2003.)

Никитина Т.Г. Так говорит молодежь. СПб., 1998. (Nikitina T.G. Tak govorit molodezh'. SPb., 1998.)

Никитина Т.Г. Толковый словарь молодежного сленга: Слова, непонятные взрослым. Около 2000 слов. М., 2003. (Nikitina T.G. Tolkovyj slovar' molodezhnogo slenga: Slova, neponyatnye vzroslym. Okolo 2000 slov. M., 2003.)

10. Ассоциативные словари

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennij russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / отв. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Ocherki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov Yu.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniju i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Ассоциативные словари

Ассоциативные нормы испанского и русского языков / Санчес Пуиг, Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова. Мадрид; М., 2001. (Associativnye normy ispanskogo i russkogo yazykov / Sanches Puig, Yu.N. Karaulov, G.A. Cherkasova. Madrid; M., 2001.)

Ассоциативные нормы русского и немецкого языков / Н.В. Уфимцева, И.А. Стернин и др. М.; Воронеж, 2004. (Associativnye normy russkogo i nemeckogo yazykov / N.V. Ufimceva, I.A. Sternin i dr. M.; Voronezh, 2004.)

Ассоциативный словарь подростка / Е.Н. Гуц. Омск, 2004. (Associativnyj slovar' podrostka / E.N. Guc. Omsk, 2004.)

Добровольский Д.О., Караулов Ю.Н. Ассоциативный фразеологический словарь русского языка. М., 1994. (Dobrovol'skij D.O., Karaulov YU.N. Associativnyj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka. M., 1994.)

Русский ассоциативный словарь: ассоциативные реакции школьников 1–11 классов. В 2 т. Саратов, 2011. (Russkij associativnyj slovar': associativnye reakcii shkol'nikov 1–11 klassov. V 2 t. Saratov, 2011.)

Русский ассоциативный словарь / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. В 2 т. М., 2002. (Russkij associativnyj slovar' / YU.N. Karaulov, G.A. Cherkasova, N.V. Ufimceva, YU.A. Sorokin, E.F. Tarasov. V 2 t. M., 2002.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání


MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Русский ассоциативный словарь / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. В 6 кн. М., 1994-1998. (Russkij asociativnyj slovar' / Yu.N. Karaulov, G.A. Cherkasova, N.V. Ufimceva, Yu.A. Sorokin, E.F. Tarasov. V 6 kn. M., 1994-1998.)

Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский / Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова, Ю.Н. Караулов, Е. Ф. Тарасов. М., 2004. (Slavyanskij asociativnyj slovar': russkij, belorusskij, bolgarskij, ukrainskij / N.V. Ufimceva, G.A. Cherkasova, Yu.N. Karaulov, E. F. Tarasov. M., 2004.)

Словарь ассоциативных норм русского языка / под ред. А.А. Леонтьева. М., 1977. (Slovar' asociativnyh norm russkogo yazyka / pod red. A.A. Leont'eva. M., 1977.)

Словарь детских ассоциаций: ассоциации детей от шести до десяти лет / сост. Н.И. Береснева и др. Пермь, 1995. (Slovar' detskih asociacij: asociacii detej ot shesti do desyati let / sost. N.I. Beresneva i dr. Perm', 1995.)

Черкасова Г.А. Русский сопоставительный ассоциативный словарь. М., 2008. (Cherkasova G.A. Russkij sopostavitel'nyj asociativnyj slovar'. M., 2008.)

11. Лингвострановедческие и лингвокультурологические словари

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennyy russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Oчерki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

• Rozšiřující:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov Yu.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniyu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Лингвострановедческие словари

Акишина А.А., Кано Х., Акишина Т.Е. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М., 2012. (Akishina A.A., Kano H., Akishina T.E. ZHesty i mimika v russkoj rechi. Lingvostranovedcheskij slovar'. M., 2012.)

Россия. Большой лингвострановедческий словарь. М., 2009. (Rossiya. Bol'shoj lingvostranovedcheskij slovar'. M., 2009.)

Фелицына В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. М., 1990. (Felicyna V.P., Mokienko V.M. Russkie frazeologizmy. Lingvostranovedcheskij slovar'. M., 1990.)

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки, крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. М., 1988. (Felicyna V.P., Prohorov YU.E. Russkie poslovicey, pogovorki, krylatye vyrazheniya. Lingvostranovedcheskij slovar'. M., 1988.)

Чернявская Т.Н. Художественная культура СССР. М., 1984. (Chernyavskaya T.N. Hudozhestvennaya kul'tura SSSR. M., 1984.)

Лингвокультурологические словари

Андреева И.В., Баско Н.В. Русская деревня – XX век. Культурологический словарь. М., 2003. (Andreeva I.V., Basko N.V. Russkaya derevnya – XX vek. Kul'turologicheskij slovar'. M., 2003.)

Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета. М., 2007 (1-е изд. 1999). (Balakaj A.G. Slovar' russkogo rechevogo etiketa. M., 2007 (1-e izd. 1999).)

Борисов С.Б. Энциклопедический словарь русского детства. В 2 т.. Шадринск, 2008. (Borisov S.B. Enciklopedicheskij slovar' russkogo detstva. V 2 t.. SHadrinsk, 2008.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MSMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Грановская Л.М. Растительный мир Библии. Краткий словарь. СПб., 2008. (Granovskaya L.M. Rastitel'nyj mir Biblii. Kratkij slovar'. SPb., 2008.)

Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е. Словарь языка русских жестов. М.; Вена, 2001. (Grigor'eva S.A., Grigor'ev N.V., Krejdlin G.E. Slovar' yazyka russkih zhestov. M.; Vena, 2001.)

Никитина Т.Г., Рогалева Е.И., Иванова Н.Н. Большой словарь примет. М., 2009. (Nikitina T.G., Rogaleva E.I., Ivanova N.N. Bol'shoj slovar' primet. M., 2009.)

Руднев В.П. Словарь культуры XX века. Ключевые понятия и тексты. М., 1999. (Rudnev V.P. Slovar' kul'tury ХХ века. Klyuchevye ponyatiya i teksty. M., 1999.)

Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. М., 2004. (Russkoe kul'turnoe prostranstvo. Lingvokul'turologicheskij slovar'. M., 2004.)

Скляревская Г.Н. Давайте говорить правильно! Лексика православной церковной культуры. Краткий словарь-справочник. СПб., 2005. (Sklyarevskaya G.N. Davajte govorit' pravil'no! Leksika pravoslavnoj cerkovnoj kul'tury. Kratkij slovar'-spravochnik. SPb., 2005.)

Скляревская Г.Н. Словарь православной церковной культуры. М., 2008. (Sklyarevskaya G.N. Slovar' pravoslavnoj cerkovnoj kul'tury. M., 2008.)

Славянские древности. Этнолингвистический словарь. В 5 т. / под ред. Н. И. Толстого. М., 1995–2009. (Slavyanskije drevnosti. Etnolingvisticheskij slovar'. V 5 t. / pod red. N. I. Tolstogo. M., 1995–2009.)

Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М., 2001. (Stepanov YU.S. Konstanty. Slovar' russkoj kul'tury. M., 2001.)

12. Словари языка писателей

• Základní:

Введенская Л.А. Русская лексикография. М.; Ростов-на-Дону, 2007. (Vvedenskaya L.A. Russkaya leksikografiya. M.; Rostov-na-Donu, 2007.)

Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. Учебное пособие. М., 2009. (Dubichinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka. Uchebnoe posobie. M., 2009.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший. СПб., 2014. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Leksikografiya russkogo yazyka: vek nyneshnij i vek minuvshij. SPb., 2014.)

Лексикография // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология. М., 1987. (Leksikografiya // Sovremennij russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya. M., 1987.)

• Doporučená:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Vselennaya v alfavitnom poryadke. Oчерki o slovaryah russkogo yazyka. SPb., 2000.)

Лексикография русского языка. СПб., 2009. (Leksikografiya russkogo yazyka. SPb., 2009.)

- **Rozšiřující:**

Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. (Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya. M., 1977.)

История русской лексикографии / отв. ред. Ф.П. Сороколетов. СПб., 1998. (Istoriya russkoj leksikografii / otv. red. F.P. Sorokoletov. SPb., 1998.)

Караулов Ю.Н. Словарь и языковая компетенция носителя // Актуальные проблемы разработки нового академического словаря русского языка. Л., 1990. (Karaulov Yu.N. Slovar' i yazykovaya kompetenciya nositelya // Aktual'nye problemy razrabotki novogo akademicheskogo slovarya russkogo yazyka. L., 1990.)

Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография. М., 2004. (Kozyrev V.A., Chernyak V.D. Russkaya leksikografiya. M., 2004.)

Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. В 2 т. Л., 1958, Т. 1. (Shcherba L.V. Opyt obshchej teorii leksikografii // Shcherba L.V. Izbrannye raboty po yazykoznaniiyu i fonetike. V 2 t. L., 1958, T. 1.)

Словари языка писателей

Елистратов В.С. Словарь языка Василия Шукшина. М., 2001. (Elistratov V.S. Slovar' yazyka Vasiliya Shukshina. M., 2001.)

Кожевникова Н.А., Петрова З.Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 1: Птицы. М., 2000. (Kozhevnikova N.A., Petrova Z.Yu. Materialy k slovaryu metafor i sravnenij russkoj literatury XIX–XX vv. Vyp. 1: Pticy. M., 2000.)

Кожевникова Н.А., Петрова З.Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 2: Звери, насекомые, рыбы, змеи. М., 2010. (Kozhevnikova N. A., Petrova Z. YU. Materialy k slovaryu metafor i sravnenij russkoj literatury XIX–XX vv. Vyp. 2: Zveri, nasekomye, ryby, zmei. M., 2010.)

Павлович Н.В. Словарь поэтических образов: на материале русской художественной литературы XVIII–XX веков. М., 1999. (Pavlovich N.V. Slovar' poeticheskikh obrazov: na materiale russkoj hudozhestvennoj literatury XVIII–XX vekov. M., 1999.)

Словарь автобиографической трилогии М. Горького. В 6 вып. Л., 1974–1990. (Slovar' avtobiograficheskoy trilogii M. Gor'kogo. V 6 vyp. L., 1974–1990.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Словарь поэтического языка Марины Цветаевой. В 4 т. / рук. О.Г. Ревзина. М., 1996–2004. (Slovar' poeticheskogo yazyka Mariny Cvetaevoj. V 4 t. / ruk. O.G. Revzina. M., 1996–2004.)

Словарь языка Достоевского. Лексический строй идиолекта. Вып. 1-3 / гл. ред. Ю.Н. Караулов. М., 2001-2003. (Slovar' yazyka Dostoevskogo. Leksicheskij stroj idiolekta. Vyp. 1-3 / gl. red. Yu.N. Karaulov. M., 2001-2003.)

Словарь языка М. В. Ломоносова: материалы к словарю. В 5 вып. / гл. ред. Н.Н. Казанский. М., 2010. (Slovar' yazyka M. V. Lomonosova: materialy k slovarju. V 5 vyp. / gl. red. N.N. Kazanskij. M., 2010.)

Словарь языка Михаила Шолохова / сост. Е.И. Диброва и др. М., 2014. (Slovar' yazyka Mihaila Sholohova / sost. E.I. Dibrova i dr. M., 2014.)

Словарь языка Пушкина. В 4 т. М., 2014. (Slovar' yazyka Pushkina. V 4 t. M., 2014.)

Словарь языка русской поэзии XX века. В 4 т. / отв. ред. В.П. Григорьев. М., 2001. (Slovar' yazyka russkoj poezii XX veka. V 4 t. / otv. red. V.P. Grigor'ev. M., 2001.)



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



Poznámky:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY